

АСПАЗІЯ, АГЛИНСКАЯ ПОВѢСТЬ.

ПЕРЕВЕЛЪ СЪ ФРАНЦУЗСКАГО

Илья Раевской.

ЧАСТЬ II.



МОСКВА,

ВЪ Университетской Типографіи,
у В. Огорокова,

1792.

Ш. 6. 1792

О Д О Б Р Е Н І Е.

По приказанію Императорскаго Московскаго Университета Господь Кураторовъ я читаль сію книгу, подъ заглавіемъ: Аспазія, Аглинская Повѣсть, и не нашелъ въ ней ничего противнаго наставленію, данному мнѣ о разсматриваніи печатаемыхъ въ Университетской Типографіи книгъ; почему она и напечатана быть можетъ. — Логики и Метафизики Профессоръ, и Ценсоръ печатаемыхъ въ Университетской Типографіи книгъ,

АНДРЕЙ БРЯНЦЕВЪ.



А С П А З І Я.

ГЛАВА XXXIV.

Сельскія забавы.

Какъ скоро день рожденія Королевскаго прошелъ, то поѣхали въ Сунбури, гдѣ Милордъ Дервиль имѣлъ прекрасной домъ, и всегда многочисленную компанію, пошому что Шарлотта никогда не забывала приглашать къ себѣ туда гостей. Сиръ Жамесъ Гавлей, какъ другъ Милордовъ, часто прѣзжалъ къ нимъ; да и Полковникъ Говичеръ, хотя не нравился господину дома, не рѣже дѣлалъ визиты. Между различными забавами здѣсь читали и книги вслухъ для всѣхъ; сія забава вошла очень въ моду у всѣхъ господъ, живущихъ по деревнямъ; а какъ часто случалось читать комедіи въ Сунбури,

Часть II. А 2 бури,

бури, то сѣе подало мысль играть ихъ. Шарлотта больше всѣхъ того хотѣла; ибо ничто ея такъ не увеселяло, какъ то, чтобъ видѣть у себя множество народа и великія движенія во всемъ домѣ. Мужъ ея, будучи всегда снисходителенъ къ ея желаніямъ, выбралъ мѣсто, которое бы могло служить театальною залю, и именно въ одномъ флигелѣ дома была пребольшая комната, въ которой стоялъ прежде билліардъ; покои Аспазіи были надъ нею: здѣсь-то начали дѣлать небольшой, но прекрасной театръ. Шарлотта съ своей стороны не была также безъ дѣла; она занималась пѣсами, которыя играть было должно, и выбрала прежде всего *Тайную женитьбу*. Она расположила и роли, и именно: роль Лорда Оглеба досталась Графу Карбери, Лади Аннѣ роль госпожи Гейльдербергъ, господину Траверсу роль Сперменга.

Аспазія играла Фанни.

Милордъ Дервиль Ловуеля.

Сира Дрона Мелвиля игралъ Сиръ Жамесъ Гавлей.

А Брюша Полковникъ Говичеръ.

Много было репетицій, и Шарлотта съ великою нетерпѣливостію ожидала, какъ ошстроитъ театръ, чтобъ на-

зна-

значить день первого представленія, для котораго конечно много бы сѣхалось окрестныхъ Дворянъ.

Сколько разъ говорено было о познаніи самихъ себя! *Поне* говоритъ: первое ученіе человека, есть человекъ. Но наставленіе древняго Философа лучше и полезнѣе: — познай самого себя.

Графъ Карбери, взялъ роль Лорда Оглеба. Старой повѣса не примѣшилъ того, что игралъ очень натурально. Сатира, мешалась всякому въ глаза, исключая Графскихъ. Что касается до Аспазіи, то ей не непріятно было видѣть, что Милордъ Дервиль игралъ роль ея любовника; пріобывши любить его, какъ нѣжная сестра и какъ мужа своей пріятельницы, она не предвидѣла никакой отъ того опасности. Что принадлежитъ до Сира Гавлея, то ему очень несносно было играть роль отверженнаго любовника. Шарлотта не хотѣя играть въ сей пьесѣ, предоставила себѣ надзираніе за всѣми Актерами; и какъ день игры былъ назначенъ, то разослала всюду приглашательные билеты. Вечеру наканунѣ сдѣлана была послѣдняя репетиція; каждой былъ очень веселъ и изъясняя нетерпѣливость во ожиданіи зав-

прашняго дня, уходилъ ранѣе обыкновеннаго, чтобъ шѣмъ исправнѣе показаться поутру.

ГЛАВА XXXV.

Пожаръ.

Въ два или три часа за полночь, Милордъ Дервиль пробудился отъ весьма густаго дыма; онъ вскочилъ, ухватилъ свой шлафрокъ, и побѣжалъ въ покой жены своей, будучи увѣренъ, что загорѣлась какая нибудь часть дома. Помышленіе о дочери и Аспазіи поразило его ужасомъ; онъ открылъ окно, но что сдѣлалось съ нимъ, когда увидѣлъ огонь, спремительно выбивающейся изъ новаго театра. Вмигъ онъ полетѣлъ шуда, препоручивъ Шарлоттѣ сдѣлать тревогу во всемъ домѣ. Когда прибѣжалъ онъ къ дверямъ Аспазіиной комнаты, то нашелъ, что оныя были заперты; но вспомнивъ, что можно было пройти черезъ дѣшекую, онъ бросился шуда и взявъ на руки любезную малютку, свою Анну, разбудилъ кормилицу и побѣжалъ къ Аспазіи, которая ни мало не спрашась опасности, спала спокойно.

Ми-

Милордъ Дервиль не могъ удержаться, чтобъ не посмотрѣть на нее съ минутой; никогда, никогда красота ея не казалась ему столь проташельною; сильное движеніе сердца едва позволяло ему дышать. Онъ позвалъ ее два или три раза, почти задыхаясь; но подкрѣпленный опасностію, кою она подвергалась, онъ взялъ ее за руки. Аспазія пробудилась, и увидя мушину подлѣ своей постели, громко закричала. Онъ спалъ на колѣни, и представляя маленькую Анну, для Бога говорилъ ей, вставайте поскорѣе, любезная Аспазія, весь флигель въ огнѣ; я уйду въ дѣтскую, но не шерайте ни минушы слѣдовать за мною. Аспазія съ просонь, и, не зная, сонъ ли то былъ, или въ самомъ дѣлѣ пожаръ, два или три раза обѣжала горницу, прежде нежели нашла во что одѣться. Милордъ Дервиль звалъ ее вновь, и она вскинувъ на себя первое платье, какое попало, выбѣжала изъ горницы; онъ принялъ ее въ свои объятія, и упротилъ, чтобъ не боялась, взялъ за руку съ маленькою своею Анною, и свелъ внизъ лѣсницы; а тамъ нашедши двери, они очутились на дворѣ. Тутъ принесъ онъ теплую благодарность

небесамъ, что позволили ему спасти то, что для него всего дороже было на свѣтѣ. Всѣ домашніе встрѣчались съ ними; каждой поздравлялъ другъ друга, что избавились отъ огня, которой охватывалъ главное строеніе, и былъ столь силенъ, что казалось все пропадетъ. Успѣли однакожъ спасти лучшія мебели, такъ какъ и картины; ни одинъ человѣкъ не пропалъ; припомъ и Милордъ Дервиль смотрѣлъ на пожаръ равнодушно, говоря самъ въ себѣ, все то, что я люблю, находится внѣ опасности.

Шарлотта, которой страхъ миновался, и которая не могла долго печалиться, начала смѣяться, смотря на Актеровъ при семъ печальномъ зрѣлище. Блѣдныя ихъ лица, а особливо странной нарядъ, показались ей совершенно Комическими. Что касается до Аспазіи, то, будучи совсѣмъ въ иномъ расположеніи, она чувствовала стѣсненіе сердца и принуждена была сѣсть на каретное дышло. Держа въ рукахъ своихъ маленькую Анну, которую поручилъ ей Дервиль, она прижимала ее къ своему сердцу, и приносила благодарность небесамъ, что избавилась отъ столь великой опасности.

сности. Умилишельныя слезы текли по щекамъ ея, и омывали также лице любезнаго робенка. Лордъ Дервиль подошелъ къ ней въ сію минушу, - и сжавъ на колѣни передъ дочерью, какъ бы для того, чѣмобъ обласкать ее; превосходной другъ мой, сказалъ онъ нѣжнымъ голосомъ, вы не здоровы: сей ударъ былъ слишкомъ жестокъ для вашего чувствительнаго сердца. Пойдемте, я васъ провожу въ такое мѣсто, которое покойнѣе сего и гдѣ чистой воздухъ. Вы очень добродушны, ошвѣчала она; я не знаю, какъ могу изъяснить вамъ запечатлѣнную всю признательность, которую чувствую? Я принимаю ваше предложеніе, пошому что нахожусь въ великой слабости и едва могу переводить духъ. Онъ взялъ ее под руку; проводилъ въ садъ и посадилъ на дерновую скамью; по томъ побѣждалъ принести ей стаканъ воды. Возвратясь, нашелъ онъ ее въ слезахъ. Вы уже помогли мнѣ, сказала она: теперь прошу васъ оставить меня. Онъ повиновался въ томъ, сколько для оказанія почтенія, столько и для того, чѣмобъ скрыть сильное движеніе души своей. Какъ скоро Аспазіи стало лучше, то она пошла съ Анною къ Милорду

ду Дервиль, которой прогуливался съ примѣшнымъ безпокойствомъ. Аспазія извинясь въ своей слабости, сказала ему, что теперь въ состоянїи пойти для свиданія съ прочими. Пришедши туда, они увидѣли, что всѣ заботящся о завтракѣ. Всякой изъ сосѣдей спарался усердно снабдить нужными вещами; но какъ нѣкопорыя постели и приборы сгорѣли, то каждой рѣшился возвратиться въ Лондонъ. Аспазія при семъ печельномъ произшествїи видѣла сполько услужливости отъ Сиръ Жамесъ Гавлея, что съ удовольствїемъ изъявила ему свою признательность. Она не имѣла недосыатка въ словахъ, изъяснилась безъ всякаго принужденія и замѣшательства; а между тѣмъ сей молодой человекъ почувствовалъ отъ сихъ обязательныхъ словъ такую прїятность, что ласковая надежда овладѣла его сердцемъ.

ГЛАВА XXXVI.

Поездка въ Бригтонъ.

Какъ замокъ Сунбури претерпѣлъ великой вредъ, и не можно было проводить въ немъ лѣто, то положено отпра-

правиться на нѣкоторое время въ Бриг-
тонъ. Знашныя и богачи имѣютъ шу
пріятную выгоду, что посредствомъ де-
негъ сдѣлать все по своему желанію. И
такъ у нихъ нанималъ домъ въ Бригто-
нѣ, меньше нежели въ недрѣ. Шарлот-
та, которая любила перемѣну, утѣша-
лась симъ переездомъ. Наканунѣ того
Милордъ Дервиль пришелъ въ покои Ас-
пазіи: она тогда читала. Онъ просилъ
извиненія, что ей помѣшалъ, призовоку-
ниѣ, что онъ бы не осмѣлился учинить
того, еслибы не имѣлъ важнаго до нея
дѣла. Она вскала съ удовольствіемъ,
чтобы принять его; когда ни прихо-
дилъ онъ, то всегда сіе чувствовавіе
рождалось въ ея сердцѣ; но какъ она
взглянула на него и увидѣла, что онъ
блѣднѣлъ и дрожалъ, то несказанно тѣмъ
пронувшись, спросила съ боязливостію,
что было причиною его замѣшательства?
Тогда собравшись съ силами, онъ при-
нялъ спокойной видъ и съ принужденною
усмѣшкою сказалъ ей, что Сиръ Жа-
месъ Гавлей просилъ узнать о чувство-
ваніяхъ ея сердца; и какъ она одна мо-
гла составить его благополучіе, то въ
ей было власти однимъ словомъ сдѣлать
его щастливѣйшимъ, или самымъ нещаст-
нымъ

нымъ человѣкомъ. Я бы хотѣлъ, прибавилъ онъ, пощадить себя. избавишь васъ. . . . отъ своего разговора. Я начиналъ многія письма о сей матеріи, но ни одинъ не былъ доволенъ. Мнѣ надлежало исполнить по всей возможности порученіе моего друга. Я увѣрялъ его, что не надѣялся на свое краснорѣчіе; но онъ просилъ меня усиленно подкрѣпить любовь его моимъ стараніемъ. Вы знаете Аспазія, что сей другъ мнѣ дорогъ, какъ то я и показываю самымъ опытомъ, взявшись стараться за него, переть такую дѣвицею, которой, по моему мнѣнію, ниско въ свѣтѣ не можетъ быть достойнъ. Сіе привѣтствіе принудило покраснѣться Аспазію. Она сдѣлала небольшую уклонку; но не могла отвѣчать.

Милордъ Дервиль началъ по томъ въхвалять Сиръ Жамеса съ благородною вольностію, ему свойственною. Онъ вѣрилъ мнѣ, говорилъ онъ, драгоценную тайну своего сердца, зная дружбу, которой вы меня удостоиваете. Позвольтежъ мнѣ воспользоваться ею и просить васъ о снисхожденіи къ его нѣжности? Я довольна Сиръ Жамесомъ Гавлемъ, сказала Аспазія, что онъ открылъ

крылъ вамъ свои чувствованія; сіе облегчаетъ опившъ, которой я ему дасть должна. Пріобыкши почитать васъ нѣжнымъ и снисходительнымъ братомъ, я могу сказать вамъ, что моя довѣренность къ вамъ будетъ во всякое время неограниченна. Милордъ, ни мое почтеніе къ Сиръ Жамесу, ни свѣдѣніе о его добрыхъ качествахъ, не могушъ позволить мнѣ соотвѣтствовать его чувствованію! Я вижу все его достоинство, люблю какъ вашего друга, но довольно ли сего, чтобъ дать ему и сердце и руку? Нѣшъ, Милордъ, чѣмъ больше разсуждаю о супружествѣ, тѣмъ больше все меня убѣждаетъ, что благополучіе притомъ зависитъ отъ соединенія душъ. Любить одного и любить искренно: одно сіе можетъ склонить чувствительную женщину ко вступленію въ супружество. Я ни мало не имѣю подобныхъ чувствъ къ Сиръ Жамесу. Ахъ! пусть небеса перемѣнятъ его сердце, и доставятъ ему особу, достойную его любви! Скажите ему, Милордъ, что отъ всего сердца желаю ему благополучія, и употребите все свое краснорѣчіе, чтобъ ему неоскорбительнъ показался отказъ мой. О! вскричалъ Милордъ Дервиль, кто можетъ

жестъ слышать васъ и вамъ не удивляться! Бѣдной Гавлей! я опишу къ нему, я не могу съ нимъ теперь увидѣться. Но скажите мнѣ, любезная Мисъ Гамбури, два мѣсяца уже, какъ вы отказываете лучшимъ женихамъ; вы видѣли ихъ всякаго возраста и состоянія подъ игомъ вашихъ прелестей и достоинствъ: скажите, какъ можно, /чтобъ ваше сердце было всегда хладнокровно и нечувствительно? Ахъ! это не можетъ случиться. При сихъ словахъ онъ удалился, и, ходя взадъ и впередъ по другой половинѣ горницы, говорилъ самъ себѣ: какое я имѣю право дѣлать такіе вопросы? Могу ли желать, чтобъ она отвѣщивала? Въ настоящемъ моемъ положеніи лучше не знать ничего.

Онъ подошелъ къ Азизіа, будучи сильно расстроганъ, и взявъ ея руку, сказалъ: будьте спокойны, любезной другъ, тайны вашего сердца будутъ для меня священны; я никогда не буду стараться узнать ихъ противъ воли вашей. — Азизіа, не находя ничего, чтобъ сказать ему, не зная что отвѣщивать; но видя, что Милордъ былъ въ великомъ волненіи, сказала: все, что я могу вамъ сказать, есть то, что не дамъ никому слова, не посоветовавъ о томъ

сб

еѣ вами. Я думаю однакожѣ, что никогда не выду за-мужѣ, или должно, чтобѣ слишкомѣ перемѣнился образѣ моихѣ мыслей. И такѣ не остается никакой надежды моему другу, сказалѣ Милордѣ? Такѣ, сударь, конечно никакой. Я васѣ прошу увѣрить его вѣ томѣ.

Онѣ хотѣлѣ было ошвѣчать, но его емущеніе возрасшало часѣ отѣ часу; онѣ низко поклонился и вышелѣ изѣ горницы. Аспазія сама не вѣ меньшемѣ была волненіи. Желаніе Милорда соединить еѣ сѣ своимѣ другомѣ, заставило еѣ бояться, чтобѣ онѣ не огорчился еѣ ошказомѣ. Безѣ сомнѣнія сѣ супружество было очень выгодно. Дружба, которую сѣ нимѣ имѣлѣ Милордѣ Дервиль, обязывала его всеусердно желашѣ онаго. И такѣ еѣ тревожила сѣ мысль, не огорчила ли его. Она бы все сдѣлала для сего чувствительнаго друга, выключая того, чтобѣ дать свою руку Сирѣ Жамесу. Боже мой! говорила она, помощи пріобрѣсти опять почтеніе Милорда: безѣ того, безѣ его дружества я не могу жить. Когда я буду вѣ уединеніи, то сѣ одно будетѣ сославляшѣ мое благополучіе. Еслили я тамѣ могу приняшѣ Шарлотту и еѣ мужа два или три раза вѣ году,

ду, то какъ не быть мнѣ довольной. За долго передъ тѣмъ буду радоваться ихъ посѣщенію, и послѣ того пріятность, сообщенная всѣмъ предметамъ, меня окружающимъ, не будетъ ли еще утѣшать меня?

ГЛАВА XXXVII.

Прогулка.

Пріѣхавъ въ Бригстонъ, Аспазія съ удовольствіемъ увидѣла, что Дервиль ни мало на нее не досадовалъ за ошибку его другу. Будучи спокойна съ сей стороны, она ни о чемъ больше не думала, какъ только, чтобъ наслаждаться леснымъ его дружествомъ.

Первое увеселеніе, представившееся ей въ семъ мѣстѣ, состояло въ прогулкѣ по морскому берегу. Шарлотта изъяснила великую непереносимость показаться тамъ, будучи увѣрена, что найдетъ много людей на берегу; ибо тамъ всѣ обыкновенно прогуливались. Прежде всѣхъ увидѣли они тамъ Лади Марсенъ и Полковника Говичера. Легко было можно примѣнить, что Шарлотта надѣялась съ нимъ увидѣться; но что она
очень

очень осердилась, что Полковникъ, ходилъ съ сею дамою. Аспазія примѣтивъ въ ней такую ревность, истинно огорчилась. Сіе утвердило ея въ мысляхъ; что она предпочитала ея другу Полковника, которой очень мало достоинъ былъ предпочтенія, не упоминая о пагубныхъ слѣдствіяхъ, которыя могли произойти отъ того. Лади Марсенъ была весьма богатая молодая вдова, и не имѣла недоставка въ разумъ; но по въпренности своей часто презирала нужные предразсудки, хотя и не примѣчала того. Она обрадовалась, увидѣвъ Шарлотту, и сказала ей въ полголоса, что прїѣздъ ея доставлялъ ей двойное удовольствіе: говорить съ нею, и то, чтобъ избавится отъ Полковника, которой ей смертельно наскучилъ. Шарлотта думала, что онъ будучи совершенно занявъ ея, не могъ нравиться сей госпожѣ, и сія мысль онытъ ея развеселила; а особливо, когда онъ подошедши къ ней, нашелъ средство ея успокоить. Какъ сія компанія не очень была пріятна для Аспазіи, то она удалилась нечувствительно, чтобъ въ уединеніи наслаждаться видомъ Океана. Сіе зрѣлище исполняло ея сердце превосходными чувствами. Никогда при-

Часть II. В рода

рода не казалась ей столько величественна, какъ въ сію минушу. Она сѣла при подошвѣ каменнаго утеса, и, устрѣмивъ глаза свои на волны, сдѣлалась какъ бы неподвижна, и даже не примѣтила, что теперь было время прилива, который къ ней стремительно приближался. По щастію пришелъ къ ней Милордъ Дервиль и увѣдомилъ о опасности, которой она подвергалась. Она тотчасъ встала, поблагодаривъ усердно за участіе, которое принималъ онъ въ ея жизни. Они пошли по томъ вмѣстѣ. Аспазія все еще взирая съ ужасомъ на сію неизмѣримую стихію, дѣлала многія разсужденія о высокомеріи тѣхъ людей, которые оширавляли по морю великія богатства изъ одной страны въ другую. Посредствомъ сего также, присовокунила, изгнанной любовникъ и плѣнная дѣвица получающъ тысячи утѣшеній. Милордъ Дервиль съ восхищеніемъ слушалъ ея, ощущалъ въ своемъ сердцѣ все чувствованія, которыя выражали прекрасныя ея успа: онъ желалъ бы охотно слушать ея во всю свою жизнь. Надлежало однакожъ возвратиться къ товарищамъ, которые вошли въ городъ ѣсть мороженое, а оттуда собирались ѣхать на балъ.

Обык-

Обыкновенныя увеселенія въ Бриг-тонѣ были балы, конскія ристанія и гулянья. Сія жизнь очень показалась Шарлоттѣ, и она разѣвзжала всюду и всегда съ Полковникомъ Говичеромъ.

Томъ, кшо не любитъ своей жены, не можеть ревновать въ разсужденіи ея любви, но онъ всегда ревнивъ въ разсужденіи своей чести; при всемъ своемъ презрѣніи къ Полковнику съ огорченіемъ видѣлъ сколь занята была имъ Шарлотта. И такъ онъ осмѣлился ей однажды сказать, но съ великою нѣжностію, что удивлялся, сколь мало печется о своей чести, показываясь всюду съ такимъ человекомъ, каковъ Полковникъ, и что сіе одно могло ее обезславить. Я думаю, отвѣчала Шарлотта съ сердцемъ, не шѣмъ ли напередъ поправить свои поступки, которыя занимаются поступками другихъ. Сей выговоръ ни мало не пронулъ Милорда Дерзиля; сердце его было непорочно: ибо онъ ни въ чемъ не проступился передъ своею женою. Что касается до чувствованія, наполнявшаго его душу, то онъ былъ въ немъ не власней; но его взгляды и поступки были всегда столько оспорожны, что не могли подать Шарлоттѣ ни малѣй-

шаго подозрѣнія, или безпокойства. Впрочемъ холодность ея къ нему увѣряла его, что она не станеть примѣчать его привязанности къ Аспазіи. И такъ онъ заключилъ, что одно противорѣчіе внушало ей шомъ пылкой ошвѣтъ, которой она ему сдѣлала; но онъ обманулся. Графъ Карбери былъ тайною пружиною всѣхъ ея дѣйствій. Употребивъ бесполезно всѣ способы понравиться Мисъ Гамбури, началъ онъ съ досады присматривать за сею невинною красавицею, которая будучи чистосердечна и чувствительна, не думала скрывать нѣжнаго дружества къ Дервилю. Онъ не оставилъ высказать сего Шарлоттѣ, не для того, чтобъ могъ надѣяться что нибудь чрезъ то выиграть; но изъ одного удовольствія вредить другимъ, которое для сего злаго человека сдѣлалось нѣкоторымъ родомъ благополучія. Лади Дервиль не опечалилась, получивъ такое извѣстіе; она не имѣла такихъ свойствъ, по которымъ бы могла заключать о свойствахъ своей пріятельницы; будучи беспристрастна къ мужу своему, она сочла выгоднымъ для себя, что онъ занялся другою женщиною; ибо чрезъ то надѣялась имѣть

больше

больше вольности въ своихъ поступкахъ. Графъ Карбери не удовольствовался тѣмъ, что высказалъ все Шарлоттѣ: онъ искалъ случая увидѣться съ Сиръ Жамесомъ Гавлеемъ, и нашедши оной, излилъ ядъ въ его сердце, уведомивъ его, что Дервиль, его сынъ, называясь его другомъ, поступалъ вопреки дружеству; что онъ любилъ Аспазію и былъ любимъ взаимно, и что не для инаго взялся спарашься за него, какъ, чтобъ тѣмъ вѣрнѣе она отказала ему. Сиръ Жамесъ, будучи не въ состояніи разсуждать съ холодностію въ разсужденіи своей молодости, видѣлъ одни хитрости и измѣны въ своемъ другѣ; онъ разгорячился до чрезвычайности, и клялся никогда съ нимъ не видаться. Я удалюсь, говорилъ онъ, отъ мѣстъ, представляющихъ мнѣ одни мученія. И такъ, другъ мой, шопъ, на котораго полагалъ я всю мою надежду, меня обманулъ! Неблагодарной! пусть мучитъ его угрызеніе совѣсти; такъ! душа его будетъ терзаться оными, но я, несчастный! я долженъ презирать того, которой столько лѣтъ былъ мнѣ любезенъ, того, котораго почиталъ добродѣтельнѣйшимъ человекомъ!

Графъ Карбери оставилъ его въ опечаленіи и удалился, будучи очень доволенъ, что поссорилъ двухъ друзей. Онъ не зналъ еще, какая будетъ ему отъ того польза, но предполагалъ употребить всѣ средства, чѣмобъ достать Аспазію.

ГЛАВА XXXVIII.

Прогулка по морю.

Милордъ Дервиль подарилъ нашей Героинѣ очень хорошей шелескопъ, которой приносилъ ей великое удовольствіе, потому что могла она вдали различать корабли. Но мнѣ хотѣлось бы, сказала она, видѣть ихъ поближе. Сего не должно желать, отвѣчалъ онъ, потому что они бы подверглись великой опасности; а если вы хотите неопытно имѣть свѣдѣніе о кораблѣ, то мы можемъ на шлюпкѣ подѣхать къ нему. Я увѣренъ, что Шарлотта охотно сіе приметъ. И въ самомъ дѣлѣ она съ удовольствіемъ на то согласилась, желая, чѣмобъ мужъ ея позабылъ небольшую досаду, которую она ему слѣлала. Милордъ Дервиль поѣхалъ нанять шлюпку и госпожи обѣщались точно съ нимъ

нимъ ѣхашь. Пришедши къ морскому берегу, Лади Дервиль показалаь объятую чрезвычайномъ страхомъ; она сказала, что никогда море не казалось ей столь ужаснымъ, какъ въ сію минушу. Аспазія отвѣчала, смѣючись, что стоило только возвратиться домой, и не думать больше о поѣздкѣ; но ея пріятельница увѣрила ея, что, не смотря на всѣ свои страхи, взошла бы въ шлюпку, естълибъ не захотѣла она ѣхать съ Милордомъ Дервилемъ на корабль. Послѣ нѣкоторыхъ учтивыхъ споровъ Аспазія не находя въ томъ ничего непристойнаго, согласилась ѣхать и одна. Они скоро приплыли къ кораблю, и Аспазія слушала со вниманіемъ все то, что рассказывалъ ей Милордъ. Сей обширной и новой предметъ занималъ ея совершенно, какъ Дервиль смѣючись, спросилъ у кормчаго: во сколько времени можно пріѣхать въ Діепъ. Съ такимъ въпросомъ, какой теперь начинается, отвѣчалъ кормчей, мы легко можемъ пріѣхать туда въ двѣнадцать часовъ. Какъ бы выдумали, предпріятъ Дервиль, не сдѣлать ли намъ небольшой прогулки во Францію? Она слушала безъ вниманія сіе предложеніе, но вътрѣ, о кошоромъ говорили, казалось безпокойлъ

ся. Не смотря на то, матросы увѣрили ея, что бояться было нѣчего; то она ободрилась и прежней разговоръ возобновился. Милордъ Дервиль сдѣлавъ описаніе о Женевскомъ озерѣ, спросилъ у нее: не читала ли она Руссовой Элоизы? Читала, былъ ея отвѣтъ, и очень удивлялась превосходству его краснорѣчія. Тутъ припомнилъ онъ Мельерискіе утѣсы, съ которыхъ Сентъ-Пре послушался низвергнувшись съ Юлією въ волны озера. Онъ произнесъ сіе приключеніе на Французскомъ языкѣ совсѣмъ жаромъ любовника, и охвативъ ее одною рукою, не произвольно прижалъ къ своему сердцу. Сіе нечаянное движеніе произвело въ ней ужасъ. Я читала сіежъ приключеніе на Французскомъ языкѣ; но не люблю ни говорить объ немъ, ни слушать его. Сей дальней попрекъ привелъ его въ самого себя; онъ опустилъ голову и замолчалъ.

Между тѣмъ вѣтръ очень усилился, и небо покрылось тучами. Милордъ Дервиль боясь и тѣни опасности въ разсужденіи любезнаго своего шоварища, сказалъ матросамъ, что уже время было возвращиться къ берегу. — Сколь ни искусны были они, но тщетно

уно-

употребляли долгое время свои усилія. Аспазія пришла въ неописанной страхъ. — Съ прескомъ раздавались громовые удары, волны безпрестанно покрывали судно, порывистой вѣтрѣ препятствовалъ гресни. Дервиль былъ въ отчаяніи и было трудно ему скрыть сіе; онъ винилъ самъ себя, что столь безразсудно подвергнулъ опасности свою любезную Аспазію. Что касается до нее, то сколько робѣла, смаралась однакожъ его утѣшишь; ваша печаль, говорила она ему, больше меня сокрушаетъ, нежели опасность. Одно мое любопытство тому насъ подвергло, вы ни мало не виноваты. Колѣбаніе шлюпки шакъ было сильно, что Дервиль принужденъ былъ держать Аспазію. Онъ прижалъ ее къ своему сердцу и вскричалъ: Боже мой! Боже мой! спаси Аспазію. Пусть волны пожрутъ меня, но пусть она избавишься.

Успокойтесь, сказала она голосомъ перемѣнившимся отъ страха. Вотъ земля мы скоро до нее достигнемъ. Не правдали, сударь, оборотясь къ кормчему, что мы скоро пристанемъ къ берегу? Хотя мы и близко, ощущалъ онъ, но не можемъ достигнуть его, ибо я не думаю, чтобъ наша шлюпка могла устоять противъ

волнѣ морскихъ. Боже мой! вскричала Аспазія, спавъ на колѣни, и поднявши руки къ небесамъ, что будетъ съ нами? Она лишилась въ сію минуту почти всѣхъ чувствъ. Дервиль, внимая только своему отчаянію, бросался подлѣ нее, и взявъ ее въ свои объятія, произнесъ спрешительно: такъ Аспазія мы умремъ, но умремъ вмѣстѣ. Онъ осыпалъ поцѣлуями ея блѣдное лице, спараясь возвратить ей жизнь, потому что она пришла уже въ совершенное безпамятство. Онъ снялъ съ нее галсугъ и косынку, чтобъ тѣмъ легче можно было дышать ей. И сколь же опасна была кросота ея въ сіи грозныя минуты. Будучи пораженъ необычайною горестію, могъ ли тогда ее разсматривать? Наконецъ сверхъ всякаго чаянія они достигли одной небольшой гавани, въ двѣнадцати миляхъ отъ Бригсона. Тутъ взялъ онъ на руки Аспазію и опнесъ въ одну хижину, находившуюся на берегу морскомъ. Въ ней жила бѣдная женщина; онъ спросилъ у ней не было ли чего, чтобъ помочь сей прекрасной дѣвицѣ; она подала ему водки: другаго ничего у ней не было. Съ великимъ трудомъ пропустилъ онъ нѣсколько капель ей въ ротъ. Сей напитокъ

поп-

попчасъ привелъ ее въ чувства, и она открыла глаза; въ радостномъ восторгѣ онъ кинулся къ ея ногамъ и осмѣлился поцѣловать ее, благодаря небо громкимъ голосомъ, что сохранило оно ему ту женщину, которая была всего драгоценнѣе для его сердца. Скромная Аспазія устрашилась такихъ выраженій; она вырвала у него свою руку, и, примѣтя безпорядокъ въ своей одѣждѣ, сказала ему: оставьте меня, подите прочь, сударь. Боже мой! до чего довела меня моя глупость. Она отворошилась и упала въ слезахъ; по томъ вынувъ изъ кармана платокъ, накинула себѣ на шею. — Я очень несчастливъ, вскричалъ Дервиль, я достоинъ вашего гнѣва! Ахъ! еслилибъ вы могли видѣть Аспазія мое ужасное опчаяніе въ ту минушу, когда была въ опасности ваша жизнь, то бы вы конечно были ко мнѣ снисходительнѣе. Никогда человекъ не терпѣлъ такого мученія; повѣрьте, еслилибъ было въ моей власти, то я бы скрылъ отъ васъ излишнюю мою нѣжность; но почемужъ, сударыня, она для васъ оскорбительна; не столь же ли она чиста, какъ и предметъ ея? Что можетъ быть для меня драгоценнѣе чести Мисъ Гамбури? Есть-

Естьли я могъ оскорбить ее когда либо, то пусть скажетъ она одно слово, я навсегда удалюсь отъ глазъ ея! Такъ, сударыня, несчастной Дервиль, не щадя своей жизни, будетъ стараться доставить вамъ благополучіе и покой! Аспазія, пронутая его раскаяніемъ простила ему, прося припомъ, чтобъ онъ не забылъ впредь, чѣмъ былъ обязанъ ей и самому себѣ! Онъ клялся, что будетъ ей повиноваться и вышелъ изъ хижины за лошадыю, на которой бы доѣхать въ Бригстонъ; и какъ скоро сыскалъ ее, то въ шужь минушу поскакалъ домой. По прїѣздѣ своемъ, послалъ карету съ Капериною за Мисъ Гамбури въ препровожденіи одного вооруженнаго служителя для большей безопасности; онъ хотѣлъ даже, чтобъ Шарлотта сама поѣхала за своею прїятельницею; но сія не показала къ тому охоты. Карета возвратилась съ Аспазіею, не прежде оставившею хижину, какъ послѣ награжденія доброй женщины, которая почла себя разбогатѣвшею отъ такого посѣщенія: ибо Милордъ Дервиль при отъѣздѣ своемъ далъ ей четыре гвиней, поручивъ имѣть всевозможное попеченіе о дамѣ, которую оставлялъ у нея.

ГЛАВА XXXIX.

Сельской праздникъ.

Аспазія по возвращеніи въ Бригтонъ была положена въ постелю, въ которой великая слабость и небольшая лихорадка задержали ее нѣсколько дней; а какъ Докторъ приказалъ, чтобъ дали ей покой, то Шарлотта очень рѣдко ее посѣщала. Что касается до Дервиля, то его безпокойство было неописанно; но онъ не осмѣливался просить свиданія съ Мисъ Гамбури; онъ довольствовался тѣмъ, что посылалъ очень часто людей для осведомленія о ея здоровьи. Ахъ! говорилъ онъ, еслибы болѣзнь ея вымыслена только для того, чтобъ не видать меня; если она боится моего присутствія? Но чегожъ мнѣ спрашивать? Развѣ не вѣдаешь она, что однимъ словомъ можешь преселить меня на край вселенныя? Одна ея воля не будетъ ли всегда правиломъ моихъ поступковъ? Я могу виноваться ей во всемъ; но пусть только она не будетъ столь жестока, чтобъ мнѣ изгнать ее изъ своего сердца. Ахъ! всѣ старанія о томъ были бы бесполезны; въ томъ состоятъ единственное мое благополучіе на землѣ, чтобъ

обо-

обожать ее. — Шарлотта, за которою мужъ совсѣмъ почти смотрѣть оставилъ, предалась неумѣреннo всѣмъ городскимъ веселостямъ; и какъ Полковникъ не отспавалъ отъ ней, то сѣе подало поводъ ко многимъ толкамъ въ сужденіи ея поведенія. Милордъ Дервиль, пробужденный тѣмъ, что дошло до ушей его, счелъ долгомъ еще поговорить ей о ея неразуміи. Вамъ извѣстно, любезная Шарлотта, говорилъ онъ, какую осмотришельность должна имѣть женщина вашихъ лѣтъ? Я уже открылъ вамъ свои мысли о Полковникѣ, а со мною и всѣ честные люди согласны въ томъ, что онъ человекъ безъ правилъ и совершенной наглѣцъ, да и Лади Марсденъ не лучшей для васъ товарищъ! Если вы не будете поступать впредь поспорожнѣе, то я конечно принужденъ буду оставить Бригстонъ. — Я не уважаю, отвѣчала она, сужденія публики, кто неподвергнулся худымъ толкамъ? Для меня довольно того, когда я ни въ чемъ не могу упрекнуть; пусть всякой думаетъ и воступаетъ такъ, какъ я, и все пойдетъ хорошо. Объясните, что вы хотѣли сказать, прервалъ мужъ ее съ жаромъ. Она пришла въ замѣшатель-

пельство. Графъ Карбери сдѣлавъ ей ложное внушеніе, препоручилъ особливо никому не открывать того; и такъ Шарлотта стала жаловаться, что не получаетъ удовольствія ни въ одномъ изъ своихъ желаній. Я очень увѣренъ, сударыня, что сердце ваше чисто и непорочно; но сего не довольно, потому что свѣтъ не можетъ иначе судить объ насъ, какъ только по наружности; и такъ выборъ знакомыхъ заслуживаетъ великаго вниманія какъ потому, что онъ подаетъ хорошее объ насъ мнѣніе, такъ и потому, что можетъ имѣть на насъ самихъ вліяніе. Я прошу васъ для сего, какъ возможно рѣже видахся съ Полковникомъ; если вы не хотите имѣть сей оспорожености для себя, такъ имѣйте оную по крайнѣй мѣрѣ для меня, для своей дочери; пусть она съ лѣтними слышитъ только одни похвалы о своей матери, и не узнаетъ никогда, что можно было попрекнуть ей въ чемъ нибудь. Сверхъ того я васъ прошу усиленно не ѣздить на приготавливаемой праздникъ. Я знаю, что вы уже приглашены къ тому, но онъ будетъ данъ такими людьми въ Бригтонѣ, которыхъ поступки не позволяютъ честной женщинѣ быть

вмѣстѣ съ ними! Послѣ сего представленія онѣ оставилъ Шарлотту, которая досадуя на него, и пылая мщеніемъ, пошла къ Аспазіи и рассказала ей все то, что говорилъ ей мужъ, жалуя въ при томъ, что онѣ поступилъ съ ней крайне грубо.

Аспазія, чувствуя внутренно, что Дервиль былъ правъ, старалась всячески, чтобъ то почувствовала ее пріятельница. О! я очень знала, сказала она, что вы будете его мнѣнія. Но успокойтесь пожалуйста, отвѣчала Аспазія, вы теперь не въ состояніи судить хорошо о вещахъ! ваше огорченіе въ томъ преніяствуетъ. Я сужу очень хорошо, сказала Шарлотта, но всегдашнее противорѣчіе несомненно для меня. Пойдемте вмѣстѣ со мною попросить Дервиля, чтобъ онѣ меня оппустилъ на праздникъ. Онѣ не можетъ вамъ ни въ чемъ отказать и согласится на то, какъ скоро вы попросите.

Не принуждайте меня, любезная Шарлотта, дѣлать то, что право непристойно. Я навѣрно пойду съ вами, и надѣюсь прекратить небольшой раздоръ вашъ съ мужемъ. Но подумайте, сколь несправедливо нарушать покой семейства

для

для скорошечныхъ забавъ, для минутной веселости. Я не могу удержаться, чтобъ не сказать вамъ, что вы избрали друзей, которые васъ недостойны. Покой семейства, вскричала Шарлотта, какая это скука! Развѣ не должно ни съ кѣмъ видѣться, кромѣ своего мужа, чтобъ быть почтенною женщиною? Она взяла подъ руку Аспазію и такимъ образомъ сошла въ залу, гдѣ нашли Милорда Дервиля. Онъ очень обрадовался увидѣвъ нечаянно Мисъ Гамбури; съ недѣлю уже, какъ онъ былъ лишенъ ея присутствія, и сія минута принесла ему величайшее удовольствіе. Что касается до Аспазіи, то она поражена была перемѣною, которую примѣтила въ лицѣ его. Вдругъ пришли сказать, что господинъ Траверсъ пріѣхалъ изъ Лондона, и сіе помѣшало имъ изъясняться. Но Шарлотта примѣтивъ, что мужъ ея былъ очень веселъ, льстила себя надеждою, что онъ не будетъ стоять въ своемъ опказѣ, и что на завтра она поѣдетъ на праздникъ. Вскорѣ навхало довольно гостей и вечеръ прошелъ очень хорошо; но какъ Аспазія еще была нѣсколько слаба, то ушла отъ нихъ въ одиннадцать часовъ. На другой день

Часть II. В Ми

Милади Дервиль съ самаго ушра начала заниматься праздничнымъ плашьемъ. Мужъ ея увидѣвъ ея зборы, повторилъ ей свою прозбу, чѣмъ не ѣздила на балъ, и говорилъ ей, что господинъ Траверсъ, его дядя, довольно увѣрилъ его, что мало шамъ будетъ истинныхъ женщинъ; что, естли она шуда не поѣдетъ, то онъ всячески постарается замѣшть ей сію слабую жертву. Нѣтъ, сказала она, цѣлой свѣтъ не въ силахъ того сдѣлать, чѣмъ я шуда не поѣхала.

Аспазія, которая была шумъ, просила ее разсудить о несправедливости произнесенныхъ ею словъ; но она съ надменностію и гордостію стояла въ своемъ мнѣніи. Тогда Милордъ Дервиль, прямо раздраженной ея упорствомъ, сказалъ ей, что, естли она рѣшилась поступать противъ его воли; то онъ не споритъ, но только совсѣмъ оставитъ, какъ ее, такъ и весь домъ Аспазія обѣяшая страхомъ при сихъ словахъ, схватила за руку Шарлотшу, и, обливая слезами, усиленно просила ее не подвергать такимъ образомъ опасности своего благополучія; но сія, вмѣсто всякаго оповѣща, взглянула на нее съ презрѣніемъ.

Меня

Меня не прогаюшѣ, сказала она, такіа слова, и чѣшѣ ни случилось, я сдѣлаю то, чего хочу. Въ сїю минушу кареша Лади Марсденѣ остановилась у воротѣ, тогда она оборотясь къ Аспазїи, сказала: благодарю васѣ за посредничество; успѣхѣ того мнѣ напередѣ былѣ извѣстенѣ и слѣдовательно шушѣ нѣшѣ ничего удивительнаго; но какѣ можешѣ бышѣ я не получу столь хорошаго случая извѣстнншѣ, какѣ теперь, то должна вамѣ сказать, да и справедливостѣ меня къ тому принуждаешѣ, что прежде вашего здѣсь пребыванїа никогда Милордѣ не поступалѣ со мною дурно: напрошивѣ того онѣ всегда любилѣ меня; но съ того время, какѣ вы пользуетесь его благосклонностїю, то за самыа бездѣлки сталѣ обвинять меня. Сказавѣ сїе, она побѣжала къ воротамѣ на встрѣчу Лади Марсденѣ. Постойше, постойше Шарлотта! вскричалѣ мужѣ ея: я пребую, чѣшѣ вы обѣяснились; но она ушла, не сказавѣ ни слова и потчасѣ сѣла въ карешу. Аспазїа осталась какѣ пораженная громовымѣ ударомѣ. Боже мой! наконецѣ вскричала она, и я могла дожишѣ до такоаго посрамленїа! Девиль подошелѣ къ ней. О! Мисѣ Гамбури,

В 2

но-

можете ли вы простить меня, когда вы столь безвинно обнесены за мою любовь къ вамъ? Сдѣлайте милость успокойтесь: ваши слезы терзаютъ мое сердце! Какъ? развѣ упреки безразсудной швари могутъ прогнать васъ до такой степени? — Аспазія встала и хотѣла было выйти, но Дервиль ставъ передъ нею, сказалъ, ради Бога не оставляйте меня, любезнѣйшая Мисъ, не приводите меня въ отчаяніе, а иначе я не ручаюсь за себя. Ахъ! позволь, чтобъ я у ногъ твоихъ испросилъ себѣ пощаду. Знаю, что я виноватъ, потому что не могу скрыть отъ васъ моей любви; мнѣ бы должно было горѣть безнадежною страстію и молчать. Но въ то время, какъ она стала для васъ ощутительна, зналъ ли я что говорилъ, и что дѣлалъ? Смертельный ужасъ не истребилъ ли во мнѣ разсудка? и послѣ того, какъ продолжительная ваша болѣзнь скрывала васъ отъ глазъ моихъ, могъ ли я хотя на минушу быть спокоенъ? — Шарлотта то слишкомъ примѣшила. Я не могу васъ болѣе слушать, вскричала Аспазія, пусстите меня, сударь; пусстите меня въ мою комнату! Разсудокъ и благоразуміе требуютъ того, чтобъ я васъ убѣ-
жала.

гала. Я надѣюсь доказать Леди Дервиль, что она несправедливо обо мнѣ думаетъ, и по томъ удаюсь навсегда изъ того дому, въ которомъ по несчастію я сдѣлалась причиною раздора. Какъ? Не ужъ ли въ послѣдній разъ я васъ вижу? — О! Мисъ Гамбури, не питайте по крайней мѣрѣ невыгодныхъ мыслей о вашемъ другѣ? Сдѣлайте милость выслушайте меня, и тогда судите о моей участи? Тутъ началъ онъ пространно говорить о своей женитьбѣ, описалъ ей искренное желаніе, которое имѣлъ въ разсужденіи того, чтобъ сдѣлать Шарлотту постоянною; рассказалъ все то, что дѣлалъ для снисканія ея любви, но что наконецъ узналъ, что она никогда не могла составить его счастья; что тогда предался онъ свѣту и разсѣянности, надѣясь получить нѣкоторое удовольствіе отъ таковой жизни. Среди сихъ обманчивыхъ заблужденій, я увидѣлъ васъ Аспазія, и моя душа спала вамъ на всегда подвласна. Припомните эту голубую домину. . . . Какъ! сказала она съ удивленіемъ, то были вы. . . . Такъ, я нарочно былъ въ доминѣ, чтобъ меня не узнали, и чтобъ можно было мнѣ хотя одинъ разъ изъясниться съ вами о

моихъ чувствованійхъ. Я же былъ и въ
въ Евешамской долинь свидѣтелемъ ва-
шего великодушнаго состраданія къ че-
стному старику. Вотъ, сказалъ онъ, вы-
нимая записную книжку, тѣ полгвиней,
которыя вы ему подали. Вотъ списокъ
съ рисунка, на которомъ вы изобрази-
ли хижину. Вспомните также въ
какомъ я былъ замѣшательствѣ, когда
въ первой разъ увидѣлъ васъ въ поко-
яхъ Лади Дервиль? О! Мисъ Тамбури,
то, что я тогда чувствовалъ, увѣряю
меня, что вы были одна женщина въ
свѣтѣ, для которой я жить могъ! Ахъ!
предпріяла Аспазія съ жаромъ, какъ вы
можете обвинять бѣдную Шарлотту, ме-
жду тѣмъ, какъ осмѣливаетесь призна-
ваться откровенно въ столько сильной
страсти другой женщины. Что касается
до меня, то я ненавижу даже себя,
и почитаю весьма униженною, что сдѣ-
далась предметомъ той страсти. Я
васъ слушала безъ сомнѣнія слишкомъ
терпѣливо; но горестъ, причиненная ва-
шимъ признаніемъ, служилъ для меня
справедливымъ наказаніемъ; для меня, ко-
торая почитала васъ какъ друга, какъ
человѣка, на котораго могла возложить

всю

всю свою довѣренность. Боже мой! какъ жестоко я обманулась!

Свидѣтельствуюсь небомъ, сказалъ Дервиль, что все мои чувствованія достойны своего предмета: никогда не имѣлъ я мысли, которая была бы вамъ обидна. Правда, я васъ обожаю; сѣе чувствованіе составляетъ часть моего бытія и не прежде какъ съ нимъ кончится; но преплещивало ли оно исполнять мнѣ свои обязанности? Не предупреждалъ ли я всехъ желаній Шарлотты, выключая той минуты, когда беспокоился о добромъ ея имени? Видалиль вы, чтобъ я въ чемъ нибудь ей отказалъ? Въпренныя ея поспулки могли бы безъ сомнѣнія послужить для меня извиненіемъ, но я не ищу того, признаю себя виновнымъ, не могу даже обманывать васъ, чтобъ заслужить прощеніе! Нѣтъ, я не престану обожать васъ, и еслили судьба разлучитъ насъ, я буду почитать вашъ образъ; но буду почитать безъ оскорбленія вашей добродѣтели, и обиды, возсылаемая къ вамъ моимъ сердцемъ, будутъ достойны самыхъ небесъ.

Оставше сей, слишкомъ льстящей разговоръ, сказала Аспазія: сердце мое однакъжъ не столько чувствуетъ горести, узнавши все честности вашего. Я

ничего больше не желаю, какъ вывести изъ заблужденія любезную мою Шарлотту. Ахъ! еслии она захочетъ выслушать меня и мнѣ вѣрить: то можешь еще надѣяться составить ваше благополучіе! Любезная Анна есть драгоценной узелъ, которой долженъ со временемъ соединить васъ. Такъ, вы хотите, чтобъ я позабылъ васъ, сказалъ печально Дервиль? Я хочу, отвѣчала Аспазія, чтобъ ваше поведеніе было таково, чтобъ ваше сердце никогда не чувствовало угрызений, дѣлающихъ человека прямо несчастливымъ: кто болѣе меня желаетъ вамъ благополучія? Ея слезы тихо текли по щекамъ ея. Милордъ Дервиль не могъ взирать на нихъ безъ восторга, смѣшаннаго съ горестію и радостію. Онъ сжималъ ея руки, слезы омывали его лице, будучи не въ состояніи, онъ вышелъ изъ комнаты.

Аспазію очень успокоилъ его выходъ: она вольнѣе предалась своей печали; но боясь, чтобъ онъ опять не пришелъ къ ней, ушла въ свою горницу. Въ десять часовъ онъ присылалъ провѣдать, придетъ ли она ужинать; но какъ она была еще не совсѣмъ здорова, то извиняясь, велѣла сказать ему, что

ничего не хочетъ, и что уже ложился спать.

ГЛАВА XL.

Непредвидимое приключеніе.

Нещасная Аспазія, будучи въ чрезвычайномъ волненіи, и озябнута горестию, долго ходила взадъ и впередъ по своей комнатѣ; наконецъ пошла въ дѣтскую и около часа смотрѣла на любезную свою Аннушку. Ей казалось, что сладкой сонъ, въ которомъ находилось сіе дорогое дитя, посѣлялъ нѣсколько спокойствія въ ея душѣ; съ трудомъ оставила она дѣтскую. Скоро, сказала она, буду я разлучена съ симъ драгоценнымъ твореніемъ! Она бросилась въ постелю во всемъ платьѣ, желая дожидая Шарлотты и поговорить съ нею, какъ она пріѣдетъ. Тысяча размышленій колебали ея душу; разговоръ ея съ Дервилемъ произвелъ въ ней величайшее безпокойство; сильная спрасть его устращивала ее, хотя онъ не изъявлялъ, кромѣ почтительныхъ чувствованій; а сіе случилось для ней сладкимъ утѣшеніемъ: я могу всегда почитать его, говорила она.

Шарлотта не можеть оказывать долгое время несправедливости къ своей пріятельницѣ; она возвратитъ мнѣ свою нѣжность, и я прежде отъѣзда буду имѣть удовольствіе произвестъ согласіе между мужемъ и женою.

Будучи занята сими мыслями, она не видала какъ текло время; наконецъ услышавъ, что бѣетъ четыре часа, и, безпокоясь болѣе, нежели когда либо, о своей пріятельницѣ, она позвонила въ колокольчикъ. Вошла Каперина и сказала, что Милордъ послалъ въ три часа карету на мѣсто празднества; на что Милади велѣла сказать своимъ людямъ, что они напрасно будутъ ее дожидаться; что послѣ того они возвратились, и донесли, что уже много людей разбѣжалось съ бала. Дервиль велѣлъ тогда запереть ворота, и чтобъ не впускали никого, кто бы ни былъ. — Аспазія при такомъ извѣстіи пришла въ трепетъ, и не смотря на время, сошла въ залу, гдѣ Дервиль ходилъ взадъ и впередъ въ великомъ безпокойствѣ. Позвольте Милордъ, сказала, просить васъ, чтобъ вы уничтожили свое приказаніе. Не огорчайтесь, что я прошу у васъ снисхожденія къ неосторожной Шарлоттѣ; бере-

ги-

гитесь довести ее до отчаянія: вы не знаете какія произойдутъ отъ того слѣдствія! Слѣдствія! прервалъ онъ; имѣли ли она какое уваженіе къ самой себѣ? Развѣ не знала она до отѣзда на балъ, что будутъ на немъ только женщины, весьма опваживающія честь свою? Развѣ не говорилъ ей господинъ Траверсъ, что она не нарушивъ благоприсойности, не можеть шуда ѣхать? И однакожъ все презрела; нѣтъ, я не долженъ перпѣть, чтобъ жена моя меня безчестила! Я сдѣлался бы въ глазахъ свѣта еще презрительнѣе, ежелибъ спалъ сносить подобное поведеніе! То правда, сказала Аспазія, что Шарлотта не имѣла вниманія къ своей чести и благополучію; но повѣрьте Милордъ, что она выдѣтъ изъ своего заблужденія. Позвольте напередъ мнѣ увидѣться съ нею, удалились въ ваши покои; будучи раздражены шеперь, вы не можете говорить съ нею; предоставте мнѣ сіе попеченіе. Я очень чувствую вашу печаль, и потому не могу ни спараться о услажденіи оной. Небеса будутъ покровительствовать моимъ усиліямъ и покой возвратится въ домъ вашъ!

Но

Но будьте столько же снисходительны, Милордъ, и прикажитепустить бѣдную Шарлотту, когда бы она не прѣехала. Я не могу прошившись вашему желанію, сказалъ онъ, дѣлайте что вамъ угодно; задумчивость, распространившаяся по лицу его, привела въ жалость Аспазію; она почла за нужное окончашъ сей разговоръ, для нихъ обоихъ печальной, а особливо, когда представила себѣ, что можетъ быть будетъ между ими послѣдней. Она проводила ошашокъ ночи во ожиданіи Лади Дервиль, и какъ наступилъ день, то начала терять надежду о ея возвращеніи: неисчетныя страхи волновали ея душу. Милордъ Дервиль по справедливости долженъ былъ досаждать: онъ имѣлъ причину подозрѣвать Полковника Говичера; искалъ его и смерть кого либо изъ нихъ долженствовала быть пагубнымъ слѣдствіемъ ихъ встрѣчи. Какаяжъ спрашивая картина для чувствительной души Аспазіи! По щастію среди сихъ мучительныхъ помышлений она вспомнила о Господинѣ Траверсѣ, и написала къ нему нѣсколько строкъ, прося, чтобъ онъ немедленно прѣехалъ къ ней для самаго важнаго дѣла. Уже было

девять часовъ утра и она спрашилась увидѣть Милорда Дервиля. Въ какой ярости надлежало ему быть, когда услышитъ, что жена его еще не возвратилась?

Честной Траверсъ не заставилъ себя долго ждать. Аспазія весьма надѣялась на добрые его совѣты. Онъ прежде всего послалъ къ Полковнику; но ошвѣчали, что онъ не ночевалъ дома. Потомъ послали къ Лади Марсенъ: она пріѣхала въ четвертомъ часу по полуночи. О! Боже! вскричала Аспазія, чтожъ сдѣлалось съ бѣдною Шарлошшою? — Я очень увѣренъ, ошвѣчалъ Траверсъ, что она смѣется, представляя шумъ, кошорой надѣлаетъ побѣгъ ея въ Бригстонъ и безчестье, которое нанесла она своей фамиліи: Полковникъ замечитъ ей все. О! нѣтъ я не могу сему вѣрить, сказала Шарлошша! Худые совѣты, можетъ быть привели ее въ заблужденіе на одну минушу, но она конечно возвратится на истинной путь. Любезная Шарлошша! да покровительствуютъ тебѣ Небеса, да приведутъ въ скорости къ твоему долгу и благополучію! Она остановилась, услыша, что позвонилъ Милордъ Дервиль. Всепокорно прошу васъ, сказала она господину Тра-

Траверсу, подите къ нему прежде, нежели взойдетъ челоуѣкъ, постарайтесь утишитъ гнѣвъ его. Боже мой! слѣдствія сего приключенія заспавляютъ меня пренешать! Не легко было оповѣсти Дервиля ошъ намѣренія тошчасъ пущиться въ погоню за Полковникомъ, но его дядя доказалъ ему, что хуже всего разглашать такое дѣло; что прежде поѣдетъ онъ къ Лади Марсденъ и освѣдомишся о Шарлоттѣ.

ГЛАВА XII.

Свиданіе.

Еще было слишкомъ рано, чтобъ говорить о дѣлахъ съ пригожею госпожею; и такъ господинъ Траверсъ былъ принужденъ ждаты болѣе получаса, пока ввели его въ покой госпожи Марсденъ. Она была не одѣта и пила кофе, держа на колѣняхъ собачку и попугая. Самой спальной ея уборъ довольно показывалъ, сколько объ немъ спаралась. Она думала, что пріѣдетъ къ ней Дервиль; но какъ ей было досадно, когда увидѣла господина Траверса, которой безъ всякихъ комплиментовъ началъ говорить о

сво-

своёмъ дѣлѣ. Она изъявила великое удивленіе о томъ, что онъ пришелъ къ ней о подобныхъ освѣдомленій. Да развѣ я не знаю, сударыня, что Лади Дервиль вчера ввечеру была на праздникъ съ вами и еще не пріѣзжала домой? — Видя, что онъ зналъ все, она сказала ему: я не хочу совсѣмъ извинять Милорда Дервиля, что принудили ее поступить такимъ образомъ, какъ она поступила. Мисъ Бенсонъ можетъ вамъ сказать, что я весьма сожалѣла о ея участи.

Траверсъ не опустилъ ни одного слова и не могъ удержаться отъ удивленія, какъ между тѣмъ она продолжала: Такъ, сударь, вы согласитесь въ томъ, что весьма прискорбно имѣть въ домѣ пріятельницу, кошорая, не смотря на всѣ благодѣянія, не только ссоритъ съ мужемъ, но и въ глазахъ даже ведетъ съ нимъ порядочную интригу.

Какъ? сказалъ Траверсъ, задыхаясь отъ гнѣва, не о Мисъ ли Гамбури вы говорите? Такъ точно опечѣчала она, всѣ то видятъ, что я вамъ сказала.

Клянусь Небомъ все это ложь! вскричалъ онъ такимъ голосомъ, что почти заставилъ ее дрожать. Аспазія прямо добродѣтельна, и не должно такъ легко-

мысленно судить о ея чести. Но моя пріятельница, сказала Марсенъ, видала тысячу опытовъ худаго ея поведенія.

Слуга вашъ, сударыня; я не могу васъ болѣе слушать и мнѣ нѣчего говорить съ женщиною, столько же несправедливою, какъ и злобною! — Сказавъ сіе, онъ поспѣшно вышелъ, не узнавъ о томъ, чего желалъ; опшуда возвратившись почти безъ чувствъ къ своему племяннику, онъ бросился въ кресла, и былъ въ шакомъ волненіи, что долгое время не могъ произнести ни одного слова; но наконецъ вскричалъ: О! Держи, проклятые языки! для чего не истребитъ ихъ Небо?

Что, сударь, сказала Аспазія, вошедши въ горницу, узнали ли вы что нибудь о несчастной моей пріятельницѣ? Кого злой языкъ можетъ пощадить, сказалъ онъ, смотря на нее, когда ругаютъ сего Ангела самымъ безчестнымъ образомъ? Вы конечно, присовокупилъ онъ, ничего не понимаете изъ моихъ словъ; но признаюсь, что слышанное мною, сдѣлало меня почти дуракомъ. Можете ли вы повѣрить? Жена ваша для сокрытія постыднаго своего поступка обвиняетъ васъ невѣрностію; и вотъ предметъ ея

по-

подозрѣнія: — Мисъ Гамбури! — Такъ и
ваше пресшупное дружество, какъ гово-
ришь она, принудило ея уйти. — И се-
му вѣряшь, поблѣднѣвъ и задрожавъ, ска-
зала Аспазія? — Онѣшь, сударыня, ус-
покойтесь, одни развращенныя сердца
могушь имѣть такое подозрѣніе.

О! Мисъ Гамбури, вскричалъ Дер-
виль, не должны ли вы проклинашь томъ
день, въ которой вступили въ домъ сей?
Какъ можно, чтобъ добродѣтельнѣйшая
изъ своего пола спрала за меня? Но
виновникъ зла не ускользнетъ: онъ до-
стоинъ величайшаго наказанія. — Чужъ
ты хочешь дѣлать, сказалъ ему дядя?
Омывъ въ крови свои руки, ты не за-
гладишь стыда жены своей, и не воз-
становишь доброй славы Аспазіи. Ахъ!
сударь, вскричала она, залившись слеза-
ми, ради Бога ничего не предпринимай-
те подобнаго сему; по томъ бросаю
на колѣни: благодарю Бога, продолжала
она, такъ тысячекратно благодарю его,
что я невинна. Я имѣю по крайней мѣрѣ
то щастіе, что соѣсть меня не угрыза-
етъ ни за одно слово, ни за одно по-
мышленіе, ни за какое либо дѣло. Она
встала и потерши слезы свои, присовоку-
пила: но что моя любезная Шарлотта,
Часть II. Т другъ

другъ моей юности, думаетъ, что я виновна: по сія мысль раздражаетъ мое сердце и я не въ силахъ переносить сего! Девиль, будучи внѣ себя, не думая ни объ чемъ, бросился къ ея ногамъ. Можете ли вы еще взирать на меня, сказалъ онъ? Не ненавистно ли для васъ и самое имя мое? Какъ? я упоилъ ваше сердце горестію, я, коюрой желалъ бы умереть тысячу разъ, чтобъ освободить васъ отъ малѣйшаго безпокойства! — Любезной племянникъ, сказалъ Траверсъ, ударивъ его по плечу, развѣ таковыми словами и взорами, сколько страстными, ты удалишь подозрѣнія о привязанности своей къ Мисъ Гамбури? Ели порочно, отвѣчалъ Девиль, обожать добродѣтель и красоту, то я болѣе всѣхъ виновенъ. Но войдите, любезной дядюшка, въ мое сердце, читайте въ немъ: я ничего не спрашусь, я несчастливъ, но невиновенъ. Тогда онъ далъ ему исправной отчетъ во всѣхъ своихъ чувствованіяхъ съ самой свадьбы, а особливо съ того времени, какъ узналъ Аспазію; объявилъ откровенно, какое чувствовалъ желаніе содѣлать ея щастіе, во что бы то ни стало, и какия уношреблялъ усилія, чтобъ заставить

ее вышли за Сирѣ Жамеса своего друга. Сія чистая и чувствительная душа изъяснилась съ такимъ краснорѣчіемъ, что Господинъ Траверсъ былъ шѣмъ пропущенъ. Онъ воздохнулъ объ участи своего племянника и Аспазіи; сожалѣлъ чистосердечно, что сіи два существа, столь совершенныя, не были соединены. Но разсуждая наконецъ о настоящемъ положеніи, сказалъ своему племяннику, что честъ молодой его пріятельницы дѣйствительно постраждетъ, естли она хотя день еще пробудетъ въ его домѣ; что всего лучше, по его мнѣнію, поручить ея его попеченіямъ, и что онъ пошчасъ отвезетъ ея къ своей сестрѣ. Я знаю, примолвилъ онъ, сколько она ее любитъ и пошму приметъ ее съ радостію. Что касается до тебя, любезной Дервиль, по дай мнѣ слово, что ты останешься здѣсь покойно до моего возвращенія. Аспазія приняла съ признашельностію предложеніе Господина Траверса; она прибавила къ шому, что, ежели Лордъ Дервиль позволишъ ей взять съ собою Аннушку, по доставишъ ей великое удовольствіе, шѣмъ болѣе, что и Лади Анна обрадуется, увидѣвъ ее у себя. Дервиль такъ расстроганъ былъ при семъ шребованіи,

что конечно бы впалъ снова въ свои восторги; но Аспазія, желая избѣжать ихъ, вышла изъ комнаты и начала приготовляться къ отѣзду, увѣдомивъ напередъ кормилицу, что и ей надобно съ нею ѣхать. Въ два часа все было готово и она простилась съ Милордомъ Дервиемъ, чувствуя особенное спѣшеніе. Что касается до него, то онъ не могъ произнести ни слова и проводилъ ее до кареты въ мрачной задумчивости.

Во время дороги всякой молчалъ и имѣлъ важной видъ; присутствіе кормилицы и Катерины не позволяло имъ свободно разсуждать. Наконецъ ввечеру они прибыли въ Регатъ, откуда Господинъ Траверсъ отправилъ слугу къ сестрѣ своей, чтобъ увѣдомить о всемъ происшедшемъ. Лади Анна приняла Аспазію со всею нѣжностію матери и пріятельницы. Аспазія на другой же день расположилась совѣмъ съ сею достойною женщиною, которая вселчески старалась ее утѣшить.

ГЛАВА XII.

Новая перемена.

Аспазія, будучи чувствительна, не могла не пронуться попеченіями Лади Анны; но видѣла претяшствіе въ своемъ желаніи, чтобъ быть всегда съ нею. Она знала всю нѣжность сей госпожи къ своему племяннику, и чувствовала, что ей надлежало лишиться удовольствія видѣть его изъ уваженія къ ней, пошому что ей при такихъ обстоятельстве никакъ не можно было ежедневно видѣться съ Дервилемъ, не подавъ случая ко многимъ злобнымъ пересудамъ. Сверхъ того противно было ея правиламъ, и она никакъ не могла себѣ позволить, чтобъ видѣться съ тѣмъ человекомъ, котораго любила, котораго предпочитала всемъ прочимъ, и которой обожалъ ее. Она сдѣлала о томъ замѣчаніе старому своему другу, которой нашелъ его очень справедливымъ и присудилъ сестрѣ поручить Аспазію на нѣкоторое время госпожѣ Траверсъ, вдовѣ одного Генерала, которая жила въ Горнчорчѣ, въ Эссексѣ, весьма уединенно. Она уже видѣла нашу Героиню въ Лондонѣ, когда ѣзжала туда за своею пенсією. Кротость и кра-

еюта Аспазіи очень ей понравились, и потому она приняла съ радостію предложеніе, чтобъ была у ней сія дѣвица. Аспазія съ своей стороны была очень довольна, что будетъ жить въ отдаленіи отъ общества. Хорошо, что она привыкла къ уединенію, потому что посредственные доходы не позволяли ей вести другую жизнь; и она ожидала только окончанія дѣла, чтобъ удалиться въ деревню съ вѣрною своею Катериною, которая объяснилась, что никогда отъ нее не отстанетъ.

Лади Анна отвезла сама Аспазію къ госпожѣ Траверсъ; но какъ привязанность ея къ ней очень увеличилась въ три или четыре недѣли, которыя она провела съ нею, то не могла различиться, не почувствовавъ сильной печали и сожалѣнія о ея бѣдственной участи.

Но возвратимся къ Дервилю. Дядя его пріѣхалъ опять въ Бригстонъ, отвезши Аспазію къ сестрѣ своей, и общалъ чрезъ нѣсколько дней навѣстить ее. Первое его стараніе было увидѣться съ племянникомъ, которой по его мнѣнію пребывалъ его утѣшенія. Они вмѣстѣ распрашивали объ отъѣздѣ Лади Дервилль

виль и о тѣсномъ знакомствѣ съ Полковникомъ. Все служители увѣряли, что не свѣдѣмы были о семъ дѣлѣ, попому что никогда не посылала ихъ къ Полковнику, и они не видали, чтобъ она когда нибудь получала отъ него письма; но какъ онъ скрылся въ одно время съ нею: то видно было, что они поѣхали вмѣстѣ, и по мнѣнію многихъ оправились на корабль, которой въ самой день ихъ бѣгства пошелъ въ Діепъ. Дервиль не хотѣлъ видѣться съ злобною Марсденъ, хотя и очень былъ увѣренъ, что она знала все дѣло. Онъ гнушался сею женщиною и не могъ смотрѣть на нее хладнокровно. И такъ, проклиная пребываніе въ Бригшонъ, онъ съ своимъ дядею поѣхалъ въ Лондонъ. Сей честной человекъ охотно взялъ на себя трудъ описать къ господину Бромлею, чтобъ осторожно увѣдомить его о безразсудномъ поступкѣ его дочери; онъ притворился, будто не знаетъ, куда она скрылась, но только думаетъ, что къ нему поѣхала. Бромлей тотчасъ отвѣчалъ господину Траверсу, что любезная его Шарлотта не была въ Бериширѣ; что безъ сомнѣнія лучше бы она сдѣлала, если бы прибѣгнула къ снисходитель-

Г 4

ному

ному ошцу, нежелибъ вѣрилась кому другому; что онъ никакъ не могъ сдобрять ея поступка, но что несчастная ея участь заслуживала сожалѣнїе. Въ заключенїе онъ прилагалъ содержанїе письма своей дочери, въ которомъ обвиняла она своего мужа и Мисъ Гамбури, присовокупляя, что сія вѣроломная прїятельница прїѣхала къ ней за тѣмъ, чтобъ нарушить ея спокойствїе, въ то самое время, когда она была щасливѣйшая изъ женщинъ; наконецъ, что она знала совершенно, что бѣгство помрачитъ ея славу; но что она полагалась на свою невинность, которая нѣкогда оправдаетъ ее.

Господинъ Травесъ разсердясъ, что Бромлей былъ столько предубѣжденъ, поѣхалъ тотчасъ къ нему, чтобъ вывести его изъ заблужденїя. Добродѣтель Аспазїи была для него священна, и онъ не могъ терпѣть, чтобъ въ глазахъ его такъ дерзко ея ругали. По прїѣздѣ его Господинъ Бромлей началъ защищать дочь свою; онъ не мѣшалъ говорить ему, но по томъ съ тою свободностию и краснорѣчіемъ, которыя были ему родны, описалъ онъ благородныя чувствованїя и безпорочное поведенїе Аспазїи. Онъ

говорилъ о семъ съ такимъ жаромъ ,
что скоро увѣрилъ несчастнаго отца
о проступкахъ его дочери.

Бромлей издавна зналъ Господина
Траверса , и сколько почиталъ его , что
не могъ сомнѣваться въ справедливости
всего того , что онъ ни говорилъ . Жестокая
достоувѣренность для чувствительнаго
отца ! Девиль съ своей стороны ощу-
щалъ тысячу болѣзненныхъ чувство-
ваній , не для того только , что былъ
обезчещенъ ; но и потому , что лиша-
лся навсегда удовольствія видѣть ту ,
которая царствовала въ его сердцѣ ; ибо ,
какъ не преслѣдовалъ его жребій , но сіе
любезное изображеніе составляло часть
существа его , и одна смерть могла пога-
сить его любовь . Его здоровье весьма по-
вредилось отъ печали ; онъ не могъ
освободиться отъ унынія и большую
часть времени проводилъ въ уединеніи .
Многіе изъ его пріятелей совѣтовали
ему стараться о разводѣ ; и если бы
посредствомъ сего могъ онъ получить
Аспазію , то бы тотчасъ сіе исполнилъ .
Но послѣ подозрѣній ея поведенія могъ
ли онъ предложить ей свою руку , а она
приняла ее ? Нѣтъ , ея правила были ему
извѣстны , и онъ не могъ того надѣ-

ялъ я: онъ и дѣйствительно не надѣялся. Честная душа его, будучи столько же чиста, какъ и душа Аспазіи, предпочитала нещастіе наслажденію, сопряженному съ угрызеніемъ совѣсти.

ГЛАВА XLIII.

Меланхолическія размышленія.

Въ то короткое время, которое Мисъ Гамбури провела у Лади Анны, госпожа сія старалась возить ее по всѣмъ своимъ знакомымъ, желая испытить невѣроятныя впечатлѣнія, которыя всякой получить могъ, судя по разглашеніямъ Шарлотты. Аспазія лучше бы желала остаться въ уединеніи; сердце ея, стѣсненное печалію, неспособно было ни къ какимъ веселостямъ. Она ощущала спокойствіе тогда только, когда была одна и держала на рукахъ маленькую Анну. Прижимая къ груди своей и проливая слезы, она говорила иногда: такъ, любезное дитя, мать твоя не столько жестокосерда, чтобъ тебя оставила. Одна минуша могла привести ее въ заблужденіе, но небо справедливо: оно возвратитъ ее къ своей должности. Увы!

ся

ея заблужденіе простирается до того, что она можетъ быть почитаетъ меня виновною! Но пусть думаетъ она, что хочетъ, только бы мужъ простилъ ее!

О любезная Шарлотта! будь счастлива: въ томъ состоятъ искреннѣйшее желаніе моего сердца! Приди и насладись ласками сего дитяти; не лишай его пріятности называть тебя матерію и пользоваться твоими попеченіями! Боже мой! пусть будетъ счастливо все то, что я люблю, а я одна испытываю горькую участь!

Но будучи въ Горнчорчѣ, она имѣла гораздо болѣе времени оплакивать свои бѣдствія; не было съ нею маленькой Анны; сіе нѣжное дитя не осушало слезъ ея своими невинными ласками и всѣ часы ея проходили въ меланхолическихъ размышленіяхъ. Госпожа Траверсѣ жила прямо уединенно: по смерти ея мужа свѣтъ не прельщалъ ея. Она была добрая женщина, но сердце ея не имѣло никакого сходства съ сердцемъ нашей Героини, потому что сія неутѣшная вдова плакала только о себѣ, думая, что она одна несчастлива въ свѣтѣ. Какъ же сравнить ее съ Мисѣ Тамбури? Ея подруга, занимаясь участію несчастныхъ, часто позабывала сама себя,

бя, и, чувствуя ихъ шокмо бѣдствія, въ томъ одномъ находила удовольствіе, чтобъ посвящать имъ свое время, свои совѣщанія и имѣніе. Такъ протекала жизнь ея въ бытность у дѣда и даже у Милорда Дервиля, котораго доброе сердце доставляло ей скорые способы помогать несчастнымъ; но теперь, какъ у ней не было ничего, то при встрѣчѣ съ бѣднымъ глаза ея наполнялись слезами. Она печально отворачивала ихъ отъ сего прогашельнаго предмета, и говорила: я еще болѣе несчастна, потому что не въ состояніи помогать.

ГЛАВА XLIV.

Предложеніе.

Аспазія весьма удивилась, получивъ въ одинъ день письмо отъ Графа Карбери, а содержаніе письма еще больше ее удивило; оно состояло въ томъ, что онъ предлагалъ ей свою руку и имѣніе. Онъ извѣщалъ, что слышалъ съ прискорбіемъ, что добродѣтель ея пострадала, что онъ конечно не вѣритъ злобному внушенію, которое Милади Дервиль угодно распространить на щепъ ея;

ся; но какъ свѣтъ судишь только по наружности, то легко можешь подумать, что она виновата и что только, принявъ его предложеніе, и сдѣлавшись Графиней Карбери, могла она все загладишь и возвратишь доброе мнѣніе ошъ общества. Оспашокъ его письма былъ наполненъ живѣйшими выраженіями любви; онъ клялся, что будетъ жить только для нее, и что благопріятной ошвѣщъ, которой онъ получишь, надѣялся, учинишь его щастливѣйшимъ человекомъ.

Аспазіи не было нужды думать ни минушы, чтоошъ ошвѣщствовашъ Графу. Она изъяснилась благопристойно и вѣжливо, но дала ему знать, что уже давно пересшла думать о замужствѣ; что ея вкусъ, такъ какъ и ея положеніе, заставляли ее жить въ уединеніи, что свѣтъ скоро забудетъ ее; а она позабудетъ скоро минущія бѣдствія, которыхъ притерпѣла въ ономъ; что впрочемъ совѣсть, которая не угрызала ее, доставляла ей всегда спокойствіе; что она благодарила за его предложенія, но что ни сердце, ни разсудокъ не позволяли ей принять онаго.

Тщеславіе Графа претерпѣло сильной ударъ ошъ отказа Аспазіи. Онъ не

воображалъ, чтобъ она могла принять равнодушно столь блистательное предложеніе; женщины, которыхъ онъ зналъ доселъ, были не въ состояніи дать ему понятія о благородной и безпристрастной душѣ. И такъ, ея упорство произвело въ немъ сильную досаду и въ жару своемъ онъ не скрылъ отъ сына ни письма, которое онъ писалъ къ Мисъ Гамбури, ни отвѣта, которой получилъ отъ ней. Онъ думалъ, что она напишетъ къ нему о томъ, и потому разсудилъ за лучшее самъ его о томъ увѣдомишь. Дервиль при началъ такого объявленія сильно опечалился, но когда услышалъ онъ, что Аспазія не приняла совершенно предложенія его отца, то тихая радость объяла его сердце. Онъ чувствовалъ какъ бы новую жизнь и лѣстился, что посюсторонство ея въ отъказъ всѣмъ женихамъ происходило не только отъ ея безпристрастія къ любовникамъ, но и отъ тайнаго чувствованія, котораго можетъ быть онъ былъ предметомъ. Онъ припоминалъ почтеніе и нѣжное дружество, которыя она ему оказала; видѣлъ прелестные глаза ея, бросающіе нѣжной взоръ на него, и прекрасныя уста, произносящія самыя лестныя

для

для него слова. Такъ говорилъ онѢ, для меня только не гонишься она за честію и богатствомъ, и даже предпочишаетъ имъ уединеніе и бѣдность! Но великій Боже! чѣмъ могу я наградишь ее когда нибудь за сіи пожертвованія? Могу ли наслаждаться шѣмъ щастіемъ, что меня любилъ, когда сіе чувствованіе погружаетъ ее въ несчастіе.

Сіи размысленія, хотя были и мучительны, но умножали любовь Милорда Дервиля. Они сдѣлались обыкновенною пищею души его, и ничто не могло ихъ испребишь изъ оной. ОнѢ уже былъ не въ состояніи противиться своимъ чувствованіямъ; надежда его состояла только въ томъ, что или жить за Аспазію, или умереть за нее.

Что касается до нашей Героини, то я не могу точно сказать, какія были тайныя ея чувствованія, но конечно невинность и чистота служили имъ покрываломъ, и она изъ за-нихъ не могла видѣть ничего виновнаго. Ея любовникъ былъ несчастный другъ ея. И такъ она могла оплакивать его участь и почитать превосходныя его качества; а будучи лишена щастія видѣть его, могла припоминать безпрестанно пріятныя его
разго-

разговоры, въ которыхъ чувствительность и любовь доставляли поперемянное удовольствіе.

Такимъ образомъ провожала она часы, дни и цѣлыя недѣли, занимаясь только однимъ Дервилемъ. Образъ сего добродѣтельнаго челоѣка не могъ спрашивать ее; но напропизъ того она еще находила удовольствіе въ томъ, чтобъ любить и обожать его; она забывала сама себя: ея слезы текли только по Дервилѣ. Ей казалось, что, еслии будетъ только щастливъ другъ ея, то ей ничего не останется больше желать на свѣтѣ.

ГЛАВА XLV.

Новыя горести.

Едва прошла только недѣля по полученіи письма отъ Графа Карбери, какъ вручено было Аспазіи другое, котораго почеркъ ей былъ не извѣстенъ. Пусть чувствительный и добродѣтельный чистатель, исполненный довѣренности къ честности другихъ; пусть, говорю я, поставитъ себя на мѣсто Аспазіи

зи и вообразитѣ, что должна была она чувствовать при чтеніи слѣдующаго.

„О любезная, божественная Аспазія! какѣ изъяснить вамѣ жарчайшія желанія моего сердца? Какѣ выразить ту нѣжность, которую оно къ вамѣ чувствуетъ? Удостоьте прочесть сіи строки, узнайте какѣ оно страдаетъ. Съ той самой минутой, которая меня разлучила съ вами, я былѣ несчастнѣйшій человѣкъ! Ахѣ! между тѣмѣ какѣ мы невинны, должны ли мы страдать отъ пересудовъ публики: пусть только злые будутъ утѣсняемы, но мой чувствительный другѣ да насладится щастіемъ!,,

„Отецѣ мой увѣдомилѣ меня о худомѣ успѣхѣ въ своей любви. Увѣряю васѣ, что съ трудомѣ перенесѣ онѣ отказъ вашѣ. Увы! сколько вы сдѣлали несчастныхъ въ короткое время! Я конечно ихѣ оплакиваю; но ваше равнодушіе притивѣ воли моей поселило надежду въ моемѣ сердцѣ. Такѣ, любезнѣйшая и наиболѣе обожаемая изѣ всѣхѣ женщинѣ, я осмѣливаюсь льстить себя нѣкоторымѣ снисхожденіемѣ съ вашей стороны; ваша довѣренность, ваша дружба были доселѣ единою опорой моей жизни! Сдѣлайте болѣе, учините меня щастливѣйшимѣ

Счаст. П. Д. чело-

человѣкомъ. Вы знаете, что я не могу болѣе Милади Дервиль почитать своею женою; она своими поспупками потеряла права свои, и я надѣюсь, что мнѣ легко будетъ получить разводъ. Но сіе дѣло не скоро кончится, а между тѣмъ наши дни могли бы быть, какъ тихій испочникъ! Ахъ! божественная Аспазія, естли душа ваша пылаетъ тѣмъ же пламенемъ, какъ и моя, то почто откладываетъ минуты нашего щастія? Вы видите чего сердце мое отъ васъ требуетъ. -- Раздѣлите со мною мою участь, убѣжимъ въ чужую землю; естли и въ пустыню, то и ту украситъ моя Аспазія. Тамъ будемъ ожидать мы того времени, какъ законы позволятъ мнѣ назвать васъ Милади Дервиль. Но до тѣхъ поръ пожертвуете ли вы щастіемъ, которымъ можемъ наслаждаться два вѣрные сердца! Я не прошу васъ отвѣчать мнѣ, пошому что въ слѣдующую пятницу буду у ногъ вашихъ. Да тронетъ ваше сердце горячность моихъ желаній, и пріобрѣтетъ отъ васъ благопріятство къ нѣжнѣйшему любовнику!,,

„Дервиль.,,

Аспазія прежде всего взглянула на подпись сего письма: имя Дервиля за-
ста-

спавило трепетать ея сердце; но что съ нею сдѣлалось, когда она прочитала письмо? — Она стояла какъ окаменѣлая и лишенная чувствъ, и есѣли пришла въ себя, такъ только для того, чтобъ чувствовать жестоку ю печаль, которая жестоко раздирала ея душу. Боже мой! вскричала она, теперь то свершились все мои несчастія! Я жила слишкомъ долго: мнѣ бы надлежало умереть за часъ до полученія письма сего. Тогда не лиленабъ я была сего удовольствія, чтобъ до послѣдняго издыханія любить и почитать того, которой представлялся въ глазахъ моихъ совершеннѣйшимъ твореніемъ Создателя. Такъ, продолжала она, я знала несчастіе по одному только названію, но теперь я прямо злополучна! Не остается мнѣ ни малаго утѣшенія въ свѣтѣ: все пріятныя мечты исчезли, и я очень наказана за безразсудную мою довѣренность!

Она была въ такомъ волненіи, что не знала на что рѣшиться. Сіе пагубное письмо пришло къ ней въ четвергъ и такимъ образомъ завтра надлежало ей видѣться съ Милордомъ Дервилемъ. Сія мысль смертельно устращала ея. Какъ снести присутствіе того человѣ-

ка, которой не постыдился сдѣлать столь обидныхъ предложеній? — Послѣ многихъ разсужденій она рѣшилась ипши къ госпожѣ Траверсѣ, и сказать, что очень нужное дѣло принуждало ея пошчасѣ ѣхать. Госпожа сія по видимому очень не хотѣла разстаться съ любезною подругою, которая чрезѣ нѣсколько дней обѣщала писать къ ней; но она была такъ скромна, что ни мало не спрашивала Аспазію о побудительныхъ причинахъ ея отѣзда. Часто подѣ видомъ дружбы спараются удовольствовашъ свое любопытство; но она не имѣла сего порока. Аспазія послала за коляскою, и при помощи Каперины пошчасѣ собралась. Но ахѣ! куда ѣхать? Ей представлялся весь свѣтѣ, но она не знала, вѣ которую сторону обратиться. Она слыхала шолько, что вѣ Лондонѣ легче, нежели во всякомѣ другомѣ мѣстѣ, можно было укрываться. И потому сказала Каперинѣ, что была намѣрена шуда отпраивтись, не объявляя онакожѣ справедливой тому причины. Сія дѣвушка получила весьма хорошее воспитаніе. Аспазія любила и почиала ее; но ея положеніе и свойство печали были шоль спранны; что она никому не могла

могла безъ смятенія открыть ихъ. Для сего сказала только, что какъ наступило время получить отказанныя дѣдомъ ея деньги: то ѣдетъ въ Лондонъ, и пробудетъ тамъ до тѣхъ поръ, пока ихъ получитъ; что по томъ купитъ себѣ небольшой домикъ въ деревнѣ. Катерина не безъ печали выслушала слова сїи, не потому однакожъ, чтобъ жизнь деревенская ей не нравилась; но для того, что надѣялась, что добрая госпожа ея согласится выйти за какого нибудь изъ богатыхъ жениховъ, которые за нее сватались; и такимъ образомъ, не смотря на ненависть фамиліи Гамбури, будетъ пользоваться такимъ опличіемъ и имѣніемъ въ свѣтѣ, каковыхъ по извѣстнымъ своимъ качествамъ была достойна.

Аспазія, простясь съ госпожею Траверсъ, поѣхала съ вѣрною Катериною. Она остановилась къ Ильфордъ, чтобъ нѣсколько поѣсть, но волненіе души ея не позволяло ей того сдѣлать. И такъ, она приказала подать себѣ только чашку чаю. По томъ спросила у Катерины, не знала ли она какого нибудь шракира въ Лондонъ, гдѣ бы жить можно было? Да для чегожъ не ѣхаетъ вамъ къ

Лади Аняѣ, сказала Катерина? Я думаю, что ее нѣшѣ теперѣ въ городѣ, отвѣчала Аспазія. Довольно было поздно, какъ онѣ шуда прѣѣхали, и ямщикъ спрашивалѣ, куда ихъ отвезти. Аспазія не зная, что отвѣчать, сказала было наудачу въ Оксфордскую улицу; но потчасѣ закричала, что ошиблась, когда вспомнила, что Оксфордская улица была близко отѣ *Портман-Скварѣ*. А какъ Катерина въ то же время сказала ей, что знала одного честнаго купца, по имени Вильзонѣ, кошорой жилѣ въ Пикадилли, то Аспазія велѣла шуда ѣхать. Ямщикъ потчасѣ поворотилѣ лошадей, и погналѣ такѣ прышко, что переломилась ось, и коляска унала на ту сторону, на кошорой сидѣла бѣдная Катерина, претерпѣвшая отѣ сего паденія великой вредѣ. Народѣ собрался около ихѣ кучами, какъ обыкновенно случается въ большихѣ городахѣ при малѣйшемѣ приключеніи. Мисѣ Гамбурѣ, не смотря на всегдашнюю швердосѣ духа, потеряла совершенно разсудокѣ. Горничную ея дѣвку ошнесли кѣ себѣ въ домѣ нѣ кошорые челоуѣколюбивые люди, желавшіе подати ей помочь. Что касается до Аспазіи, то она стояла, какѣ окаменѣлая

нѣлая предѣ изломанною коляскою, обращая глаза къ небесамъ, и восклицая: Боже мой! что со мною будешь! Какъ вдругъ видѣ Милорда Дервиля, которой шелъ по другую сторону улицы, вывелъ ее изъ сего заблужденія. Не зная сама, что дѣлалось, она взбѣжала на монастырь, и перешедши оной, долгое время шла на удачу, будучи въ такомъ смущеніи, что ничего не видала предѣ собою; но каждый мимоидущаго останавливала красота ея; коша сіе чувствованіе продолжалось и не долго, ибо каждый, посмотривъ на нея, начиналъ опять итти своею дорогою. Наконецъ вспомнивъ о бѣдной Катеринѣ, она остановилась, такъ какъ испугавшись чего нибудь; глаза ея наполнились слезами, она смотрѣла вокругъ себя съ ужасомъ, и увидѣвъ, что была въ переулкѣ, расположила въ мысляхъ своихъ нанять коляску до улицы Пикадилли, гдѣ думала поспросить своимъ опять найти Катерину. Такое расположеніе нѣсколько ободрило ея; она шла впередъ, какъ вдругъ по той же дорожке проѣхала карета, и столь скоро, что Аспазія испугавшись, чтобъ ее не задавили, запуталась въ плащѣ и упала. Карета остановилась, и женщина, въ

ней находившаяся, весьма хорошо одѣ-
тая, шопчасъ вышла, чтобъ подать ей
помочь. Боже мой! . . . Не ушиблись
ли вы, сударыня, сказала она? Ахъ! она
въ безпамятствѣ! — Джонъ! помоги
поскорѣй сей госпожѣ, отнеси ей бере-
жно въ покои. Какъ Аспазія нѣсколько
опомнилась, то столь пронута была
нѣжнымъ объ ней попеченіемъ, что ед-
ва будучи въ состояніи говорить, сли-
лась изъяснить истинную благодарность
хозяйкѣ сего дома. За минушу она ду-
мала, что оставлена отъ всего свѣта;
и такъ чувствительность, въ ней возбу-
жденная, было самое пріятное чувство-
ваніе. Но какъ госпожа дому присово-
купила къ своимъ стараніямъ нужные во-
просы, какъ то: откуда она шла, и
куда надлежитъ послать, чтобъ увѣдо-
мить о ея состояніи: то сердце неща-
стной Аспазіи было снова наполнено го-
решію; будучи однакожъ искренна, она
не могла прищваряться, и обмѣчала,
хотя въ короткихъ словахъ, но такимъ
образомъ, что легко было угадать всю
ея бѣдность; съ пролитіемъ слезъ пов-
торяла она: увы! куда мнѣ ийти? къ
кому посылать? Хозяйка ея тѣжная пла-
кала также, и казалось, что принимала
уча-

участіе въ горестномъ ея положеніи. Аспазія не скоро пришла въ состояніе рассказать ей о случившемся съ коляскою и увѣдомить, что досадная встрѣча принудила ее бѣжать. Тогда хозяйка послала человѣка развѣдать, гдѣ сіе случилось и сыскать, ежели можно, бѣдную Каперину; а между тѣмъ спаралась всячески успокоить Аспазію. Вамъ должно благодарить небо, моя любезная, сказала она, что вы попались въ толь добрыя руки: конечно я васъ никакъ не осипаю, пока вы не увидишесь съ своими пріятелями. Боже мой! какаябъ была ваша участь, естлибъ вы попались къ кому другому!

Какъ уже было поздно и не получено ни малаго свѣдѣнія о Каперинѣ, то госпожа сія принудила Аспазію лечь спать; но печальныя размышленія столько ея занимали, что ей не возможно было сомкнуть глазъ ни на минушю. Такое волненіе воспалило ея кровь, и подѣ-ущро она получила сильную лихорадку. Хозяйка ея позвала Доктора и всячески спаралась помочь ей; а какъ Аспазія была здороваго сложенія, то въ короткое время освободилась отъ болѣзни; примѣтна была только слабость и печаль ея, что не имѣла никакого извѣстія о

либезной Катеринѣ. Хозяйка присовѣтовала ей послать объявленіе для напечатанія въ утреннихъ газетахъ, что она и сдѣлала. Духъ ея не могъ ни на минуту быть спокоенъ, хотя госпожа сія и старалась всячески ея развеселить. Сундуки, наполненные платьемъ и бѣльемъ, предложены были къ ея употребленію; столъ былъ пріуготовляемъ со вкусомъ и изобиліемъ и лучшія вина подавали за онымъ. Наша Героиня желала бы, чтобъ хозяйка не столъ была великодушна, пошому что не знала, какъ заплашеть за столь многія благодѣянія; а особливо той женщинѣ, которая получила весьма хорошее воспитаніе и жила въ хорошемъ состояніи. Занимаясь безпрестанно сими мыслями, она вспомнила, что были у ней брислеты, доставшіеся послѣ матери, и вздумала подарить ей въ знакъ слабой своей признательности. Она рѣшилась также взять на завтра карету у своей хозяйки и ѣхать въ разные мѣста города, чтобъ освѣдомиться о Катеринѣ, о которой столько же беспокоилась, какъ о томъ, чтобъ достать свое платье и вежи.

ГЛАВА XLVI.

Доверенность не у мѣста.

Съ горестію, читатель мой, я начинаю сію главу. Такъ снисходительность и благосклонной пріемъ, которымъ можетъ быть ты удивлялся, были только дѣйствія личной корысти. — Несчастная Аспазія попала въ одинъ изъ тѣхъ домовъ, которые наносятъ стыдъ человѣчеству. Онъ находился на Королевской площади; щасливы тѣ, которые знаютъ только по имени! Безчестная хозяйка сего дому едва увидѣла Аспазію, какъ не смотря на печаль, скрывавшую красоту ея, нашла въ ней такія совершенства, какихъ не видала до сего ни въ какой дѣвицѣ.

Между множествомъ ея знакомыхъ находился одинъ, которымъ она болѣе всѣхъ была одолжена: сей челоѣкъ былъ Графъ Карбери. Послѣ нѣсколькихъ дней Аспазія получила прежнюю свою жизнь, и сіе подлое твореніе радовалось напередъ, что можетъ оказать знатную услугу своему покровителю; но какъ она боялась, что Аспазія скоро найдетъ свою Катерину, и перемѣнитъ жилище, то, не желая потерять своей добычи,

тотчасъ написала къ Графу слѣдующее письмо :

Милосливый Государь !

„Наконецъ щастіе захотѣло мнѣ по-
благодѣтельствовать, доставивъ сред-
ство доказать вамъ всю мою признатель-
ность. Такъ, безъ сомнѣнія я надѣюсь
оплашить вамъ, отдавъ во власть вашу
такое прекрасное твореніе, какого я ошъ
роду не видывала. Самой странной слу-
чай доставилъ ее въ мои руки. Десять
уже дней тому, какъ она живетъ въ мо-
емъ домѣ. Но не безпокойтесь : клян-
венно могу увѣрить, что она не видала
никого, выключая меня. Невинность и
красота равномерно видны въ сей дѣвуш-
кѣ; однакожъ, милосливый государь, прѣз-
жайте поскорѣе, потому что я играю
очень шрудную роль и чувствую, что
не могу долго ее выдерживать. Я имѣю
честь быть,,

Милордъ !

Всепокорнѣйшая и всегда готова ко
услугамъ *Ж. . . . М. . . .*

Королевская площадь.

Человѣкъ, копорой посланъ былъ
съ письмомъ къ Графу Карбери, не ви-
давъ его никогда, думалъ, что онъ дол-
женъ быть молодой человѣкъ. Въ та-
комъ

комѢ мнѣніи лишь только онѢ пришелѢ
кѢ воротамѢ, то увидѣлѢ сѢ гербами
у крыльца карету. ОнѢ подошелѢ кѢ
ней, и какѢ вѢ шожѢ время сѢдился вѢ
нее молодой человекѢ: то почешши его
за Графа, безѢ всякихѢ распросовѢ по-
далѢ ему письмо. МилордѢ Дервиль, (по-
тому что онѢ выѢзжалѢ тогда сѢ сво-
его отца) подумавѢ, что оно писано
кѢ нему, не посмотрѣлѢ надпись. ОнѢ
распечаталѢ его и началѢ читать, но
скоро узналѢ, что письмо вручено ему
было ошибкою; мѣсто, откуда оно
было писано, наиболѣе то доказывало.
ОнѢ увидѣлѢ наконецѢ, что сѢе письмо
писано было кѢ его отцу. Тогда при-
шедши вѢ замѣшательство, онѢ не зналѢ
что дѣлать; но помывшѢ нѣсколько,
рѣшился занять его мѣсто! ОнѢ почелѢ
необходимымѢ долгомѢ помочь невин-
ной красавицѢ. Служители его крайнѢ
удивились, когда услышали приказѢ, чтобѢ
ѣхать на Королевскую площадь; сей при-
казѢ показывалѢ перемѣну вѢ его пове-
деніи, которая казалась имѢ чрезвычай-
но странною.

Сей день былѢ еще первой, какѢ
Аспазія намѣреваясь разогнать свою ску-
ку и нѣсколько прогулянься, вышла изѢ

ком-

комнаты въ другую, которая окнами была на улицу. Окны были открыты и она услышала, что остановилась у крыльца карета и въ первомъ движеніи выглянула, чтобъ узнать кто прѣхалъ. Но чтожъ съ нею сдѣлалось, когда узнала Милорда Дервиля! Смущенная блѣдность распространилась по ея лицу, и сильное шептание всѣхъ членовъ, заставило ее опасаться обморока; едва могла она дойти до своей комнаты, гдѣ тотчасъ прибѣгнула къ спиртамъ для подкрѣпленія силъ своихъ.

Госпожа М . . . весьма удивилась, когда вмѣсто Графа Карбери, котораго ожидала, увидѣла его сына. Къ какой причинѣ прѣзда Милорда Дервиля? сказала она съ замѣшательствомъ и принужденною улыбкою; мнѣ помнится, что онъ одинъ разъ только сдѣлалъ честь, быть у меня въ домѣ. Мудрено бы было, судя-была, отвѣчалъ онъ съ веселымъ видомъ, чтобъ не прѣхать по вашей убѣдительной просьбѣ; я надѣюсь, что и въ семъ случаѣ замѣнить мѣсто своего отца и пріобрѣсть опять хорошее мѣсто. Сказавъ сіе, онъ сунулъ ей въ руку десять гвиней. Тогда радость изобразилась на лицѣ сей женщины: все
бы

бы было хорошо, сказала она, но только вашъ бапюшка меня беспокоитъ; я дала ему слово, что первую красавицу, которую буду имѣть въ своей власпи, сохранию для него: и мои обѣщанія священные. Какая нужда, сказалъ Дервиль, бапюшка о томъ не узнаетъ; ваше письмо, которое вы послали къ нему, мнѣ вручено и онъ не видалъ его. Но за чѣмъ терять время; отведите меня къ той прелестной дѣвущкѣ, которую вы столь хорошо описали: я горю желаніемъ ее видѣть. Погодите на часокъ, сказала госпожа М. . . . Вы не знаете Милордъ, какъ осторожно поступать надобно въ семъ дѣлѣ. Тогда рассказала она, какимъ образомъ попалась къ ней Аспазія, прибавивъ, что она, какъ кажется, очень невинна и даже нѣсколько дика. Сіи слова увеличили еще желаніе Дервиля спасти несчастную жертву, которая въ сіе время едва могла переводить духъ. Она слушала однакожъ сколько позволяли ей силы; что происходило внизу и не знала, что подумать о пріѣздѣ Милорда въ сей домъ. Наконецъ служанка вошла въ ея горницу и сказала, что одинъ прекрасной молодой человекъ желаетъ съ нею видѣться. Лишь только она сіе вы-

го

говорила, какъ Аспазія вскричала: нѣтъ! нѣтъ, я не могу сойти къ нимъ: это не возможно. Ахъ! естълибъ вы знали, продолжала служанка, какъ онъ любезенъ и учтивъ. . . . Знаю, очень знаю, сказала Аспазія; но пожалуй, душинька, одолжи меня, (сказавъ сіе, она дала ей полгвиней) скажи, что ко мнѣ опять пришла лихорадка и у меня очень болитъ голова: право силы мои въ крайнемъ изнеможеніи. Служанки не трудно было тому повѣрить, потому что въ лицѣ ея дѣйствительно была великая переменна. Она сошла внизъ и сказала, что ей вѣрно. Госпожа М. . . пришла отъ того въ бѣшенство, но Дарвиль успокоилъ ее, сказавъ, что на завтра опять къ ней пріѣдетъ, а между тѣмъ просилъ не показывать ее никому во время его отсутствія. Хозяйка на то согласилась; и какъ скоро онъ уѣхалъ, то пошла къ Аспазіи, которую увидѣла въ чрезвычайномъ волненіи, хотя множество слезъ ею пролитыхъ и облегчили ея сердце. Не хотя еще открыться Аспазіи, она сказала только, для чего бы не принять ей такого человѣка, которой пріѣзжалъ къ ней съ пріятными вѣстями, и могъ даже увѣдомить о бѣдной Катеринѣ? Боже

Боже мой! вскричала Мисъ Гамбури, обманутая сими словами, я подумала, что сей человекъ былъ Милордъ Дервиль. Такъ вы его знаете, спросила съ удивленіемъ госпожа М. . . .? Слишкомъ много, отвѣчала Аспазія, поднявъ глаза на небо и проливая слезы. Онъ-то принудилъ меня оставить мое спокойное уединеніе, онъ-то причиною всѣхъ моихъ горестей; его убѣгая, подвергая я себя столь великой опасности и безъ вашей благосклонности; безъ вашей великодушнѣйшей жалости, чтобы со мною сдѣлалось? А! . . . а! Такъ вы уже давно знакомы съ Милордомъ Дервилемъ, сказала госпожа М. . . .? Она произнесла сіи слова весьма страннымъ голосомъ для Аспазіи, и потому сія смотрѣла на нее съ удивленіемъ. Бѣдная и добродѣтельная дѣвица! скажи мнѣ пожалуй, скромная моя Мисъ, прибавила она, сколько времени вы съ нимъ жили? Я была, сударыня, пріятельница Милади Дервиль и жила въ ея домѣ. Для меня ужасно сказать вамъ, хотя всѣ уже знаютъ ея поведеніе, что одинъ разсудокъ принудилъ меня жить по томъ въ уединеніи. — Да какуюжъ вы имѣли причину не принять Милорда, или, естълибъ то

Часть II. Е былъ

былъ и не онъ, но я вамъ его представила? Я не могу васъ понять, сказала Аспазія съ гордою, и представивъ себѣ, что заставляя васъ говорить со мною такимъ образомъ. Хотя я и имѣю причину жаловаться на Милорда, однакожъ не думаю, чтобъ онъ могъ сказать вамъ обо мнѣ что нибудь худое. Вы мнѣ кажется оба меня обманываете, сказала злобная женщина. Таковыя слова привели Аспазію въ негодованіе; но скрывши его сколько можно, она изъяснилась, что какъ ей жаль, что одолженія, отъ нея полученные, и за которыя всегда благодарна быть хотѣла, отъ части уничтожились теперь, по причинѣ перемѣны ея поступковъ. — Нѣтъ! нѣтъ, государыня моя, я постараюсь, чтобъ вы мнѣ загладили за сія одолженія прежде, нежели мы разойдемся; я вамъ даю въ этомъ честное слово (какъ бы громовой ударъ при сихъ словахъ поразилъ Аспазію) и завтра я надѣюсь, что вы съ досподожною учтивостію примите Милорда Дервиля. Ни завтра, никогда, отвѣчала Аспазія съ сердцемъ, да и какое право имѣете вы, сударыня, къ тому принуждать меня? Еще сего дняжъ хочу выѣхать изъ вашего дома, и

навѣдываться сама о моей горничной, о которой, какъ видно по всему, никто и не думалъ.

Думалъ или нѣтъ, прервала хозяйка, но я васъ не выпущу изъ дому, пока вы не заплашите за все, что на васъ издержано. Боже мой! гдѣ я? поблѣднѣвъ и здрожавъ, вскричала Аспазія; не опасайтесь, я заплачу больше, нежели, что чего сиюминутно, но не хочу быть вѣнчанною. Она вынула кошелекъ и хотя была въ такомъ волненіи, что на силу могла держаться на ногахъ, однакожъ подошла къ ней: сколько вамъ надобно сударыня? Я пошчасъ васъ удовольствую, только чтобы по скорѣе вышши изъ дому, котораго хозяйку за часъ предъ симъ я почитала Анжеликомъ. А какъ же теперь объ ней думать, вскричала сія дерзкая женщина, выставивъ кулаки? Аспазія изъ презрѣнія не отвѣчала. Но ради Бога, сударыня, сказала она по томъ, возьмите что вамъ надобно: вотъ пять гвиней, и чтобы я была свободна. Шутись, миленькая, съ своими пятью гвинеями; въ моемъ домѣ не лзя такъ дешево раздѣлаться. Если бы дьяволъ не замѣшался въ наше дѣло и Графъ Карбери

получилъ письмо, то все бы пошло своимъ чередомъ. Сіе имя привело въ ужасъ бѣдную Аспазію, но она не смѣла спросить. Безчестная ея хозяйка, не припвораясь болѣе, сказала ясно, чтобъ на другой день она приняла непременно Милорда Дервиля, либо Графа Карбери: понимаешь ли ты меня, малюшечка, присовокупила сія презрительная женщина? и могу ли я надѣяться, что ты покоришься правамъ моего дома! — Такъ, я тебя понимаю, вскричала несчастная Аспазія, утлая въ слезахъ, ты непотребное чудовище! Но не приводи меня въ отчаяніе: я способна ко всему; скажи, сколько я тебѣ должна, и не думай, чтобъ я оспалась здѣсь хотя минушу. Хозяйка, нѣсколько удивленная твердостью нашей Героини, отвѣчала ей, что скоро все сдѣлается, и теперь же пойдетъ за щепомъ; но еслили вмигъ не заплашитъ, то засадитъ ее въ пюрму! Сказавъ сіе, она вышла изъ комнаты.

Мисъ Гамбури къ щастію своему получила отъ небесъ столько же здраваго разсудка, какъ и духа; и она рассудила, что еслили злобная ея хозяйка узнаетъ о многихъ банковыхъ билетахъ,

пахъ, которые ей получить надлежало, то предложитъ несносныя требованія, такъ что она едва расплашиться можетъ и придетъ чрезъ то въ бѣдность. Для сего ей казалось гораздо лучше отплатиться въ покровительство законовъ; сверхъ того, каковабъ тюрьма ни была, казалось для нея менѣе ужасна, нежели домъ, въ которомъ находилась. Послѣ сихъ разсужденій она рѣшилась не предлагать болѣе пяти гвиней, которыя хозяйка уже видѣла.

ГЛАВА XLVII.

Перемѣна жилища.

Госпожа М. . . . возвратилась въ комнату Аспазіи съ предлиннымъ реэспромъ; она присоединила къ тому щетъ аптекаря, и сколько надобно было отплатить Доктору. Вся сумма проспиралась до двадцати пяти фунтовъ стерлинговъ. Я думаю, сказала она, подавая реэспръ, что онъ облегчитъ вашъ карманъ. Впрочемъ отъ васъ зависитъ ничего не плашиться, когда примите мое предложеніе. Аспазія ничего не отвѣчала. Такъ вы уже рѣшились довести меня до крайности, присовокупило сіе

подлое твореніе? Коли такъ, то не далеко отсюда полицейской Офицеръ, который исполнитъ свою должность. Я думаю, что это унизитъ нѣсколько вашу гордость. — Какъ вамъ угодно, сударыня, но я не могу заплашить двадцати пяти гиней, тѣмъ, что вы у меня видѣли; правда, что у меня есть еще вещи, но вы знаете, что я не имѣю свидѣнія, гдѣ онѣ теперь находятся. При сихъ словахъ госпожа М. . . . позвонила; вошелъ человекъ, и она сказала ему, что господинъ Вардъ можетъ войти; и въ самомъ дѣлѣ онъ тотчасъ явился. Вотъ, сударь, молодая дѣвушка, которую вамъ рекомендую; она мнѣ должна по сему рецепту, и я ей предлагала наилучшее средство, чтобъ расплатиться со мною; но она такъ безразсудна, что недостойна быть щасливою. Мы знаемъ другъ друга, и я надѣюсь, что вы, господинъ Вардъ, меня понимаете. Теперь выслушайте меня, сударь, сказала Аспазія съ вѣжливостію Квартальному, внушивъ въ него почтеніе своимъ видомъ. Я Агличанка и хорошей фамиліи, и потому могу надѣяться на покровительство законовъ; но естли, кто меня обидитъ, то я васъ увѣряю, что онъ

онъ принужденъ будетъ дать строгой отчетъ въ своихъ поступкахъ. — Есѣли я должна находиться подъ вашимъ смотрѣніемъ, какъ говоритъ Господа сія, то отвезите меня въ безопасное мѣсто, и я вамъ буду весьма благодарна за то, что вы меня вывезите изъ столь безчестнаго дому. Извольте итти, сударыня, сказалъ Вардъ со мною: нѣчего вамъ бояться; очень много хорошихъ барынь прѣзжали въ домъ мой; велите скорѣй подвезти карешу: я желаю непрерывливо отсюда выѣхать. Я бьюсь объ закладъ, голубушка, сказала господа М. . . . что прежде, нежели пройдетъ недѣля, ко мнѣ возвратишься; вы помните господинъ Вардъ, присоветовала она, *Патти Корбинъ*. Бѣдная Милюшка! теперь она каждый день щаслива.

Кареша была подана и бѣдная Аспазія съ радостію пригосновилась къ отѣзду. Хозяйка сънисѣшливымъ видомъ пожелала ей добраго пути. О! я надѣюсь, вскорѣ чала Аспазія, что навсегда разстанусь съ тобою! Какъ я могу когда нибудь узрѣть тебя, когда ты непотребная женщина! Бѣдная! какое благополучіе ты снискаешь, погубляя невинныя шворенія? — Думаешь ли ты, что Ан-

гелѣ смерти забудешъ поразить себя? Знай, что въ сію послѣднюю минуту тысяча несчастныхъ возстанутъ прошивъ тебя, и ты непременно будешь наказана!

Красота и благородной видѣ Аспазіи придали столько силы симъ словамъ, что Квартальной, казалось, былъ пораженъ удивленіемъ; онъ посадилъ ее въ карету съ извѣщеніемъ глубокаго почтенія, и сказавъ кучеру свою квартиру, сѣлъ возлѣ нее. Дорогою спросила Аспазія, что, сколько времени должно было ей у него побыть. Ахъ! сударыня опвѣчалъ онъ, ешлы въ 24 часа вы не заплашите по щету госпожи М. . . . то васъ опиравятъ въ Невгашъ. Я постараюсь всевозможно избѣжать сего несчастія, сказала печальная Аспазія. Господинъ Вардъ увѣрилъ ее по шомъ о своихъ услугахъ, и она прибыла въ домъ его въ Карристрипъ. Онъ ввелъ ее въ весьма чистую комнашу; но у окошекъ были желѣзныя рѣшетки, что заставило ее обробѣть: она собрала однакожъ всѣ свои силы, и бросившись на колѣни, благодарила небеса за избавленіе. Господинъ Вардъ предложилъ ей подкрѣпить чѣмъ нибудь свои силы: онъ еще не обѣдалъ.

Аспа-

Аспазія хотѣла и не имѣла аппетита, но желая пріобрѣсти дружество господина Варда, дала гвиней и просила, чтобъ онъ приказалъ изготовить обѣдъ. Аспазія написала по томъ новую записку, чтобъ ввечеру публиковали оную въ газетахъ, будучи весьма увѣрена, что прежде она была обманута.

Оставимъ на нѣсколько времени нашу Героиню, углубившуюся въ собственныхъ размышленіяхъ, и, которая расположилась переночевать въ домъ Господина Варда, возвратимся къ Милорду Дервилю, о которомъ мы не говоримъ съ тѣхъ самыхъ поръ, какъ онъ съѣхалъ съ Королевской площади, съ весьма хорошо расположеннымъ сердцемъ къ несчастной молодой дѣвушкѣ; ибо онъ видѣлъ, въ какихъ она ужасныхъ находилась рукахъ; а для того рѣшился употребить всевозможности, чтобъ ее избавить. Въ пять часовъ онъ былъ приглашенъ обѣдать къ господину Траверсу и послѣ стола говорили они о новостяхъ. Желая показать своему дядѣ одинъ аршикулъ, которой ему казался важнымъ, онъ взялъ газету, чтобъ сыскать оной, и перебирая листы, усмотрѣлъ слѣдующее извѣстіе:

Одна молодая дѣвица, ѣдучи изъ Торичорчъ — Эссекса въ понедѣльникъ, то есть 24 Сентября, съ горничною дѣвкою, называемою К . . . В . . . и подъѣзжая къ Пикадилли, имѣла несчастіе, что коляска ея изломалась возлѣ церкви Святаго Іакова. Во время сего приключенія не знаетъ и сама какимъ образомъ разсѣялась она съ вышеозначенною своею дѣвкою, оставя при ней все свои пожилки. Горничная дѣвка, о которой говорится, живетъ у господина Вилсона, купца, живущаго противъ церкви Святаго Іакова; молодая дѣвица большаго роста и волосы имѣетъ темнорусые; въ день сего приключенія они были перевязаны черною лентою и унадали въ букляхъ по ся плечамъ. Она была одѣта въ черномъ платьѣ, шляпа была на ней такого же цвѣта съ перьями, въ рукахъ имѣла она прость съ золотымъ наболдашникомъ, на которомъ вензель связанъ изъ ли-
шеръ А. Г.

Боже мой, сказалъ Милордъ Дервиль своему дяди, видѣли ли вы сіе извѣстіе? И показавъ оное, онъ рассказалъ ему, что случилось съ нимъ сего утра, такъ какъ и о письмѣ, которое его побудило къ тому. Такъ точно, отвѣ-
чалъ

чааѢ господинѢ ТраверсѢ, вспавѢ поспѢ-
шно съ своего мѣста: эно не иной кто,
какѢ МисѢ Гамбури попалась вѢ руки
ужасной швары. ПоспѢшимѢ кѢ ней на
помощь. Они и вѢ самомѢ дѣлѢ шоп-
часѢ поѢхали. КакѢ ужѢ они были на
Королевской площади, шо Дервиль про-
силѢ своего дяю оспашься вѢ карешѢ,
опасаясь, чшобѢ при первой встрѣчѢ не
сдѣлать ей досады; и такѢ онѢ одинѢ
пошелѢ вѢ горницу госпожи М.
которая лишь шолько его увидѣли, по-
бѣжала кѢ нему на встрѣчу. Ну, вопѢ
хорошо, сказала она, чшо вамѢ шелерь
дѣлать? Желѣзо тогда должно ковать,
когда оно горячо. Чшо до меня касает-
ся, шо я никогда не видывала такой
фурѣи; но мнѢ кажется, чшо я цоубави-
ла ее гордости. Чшо ты съ нею сдѣла-
ла? вскричалѢ Дервиль гордо и съ гроз-
нымѢ видомѢ. Знай, чшо та особа, о ко-
торой ты говоришь, изѢ лучшей фамил-
лѣи, и естѣли ты ее какимѢ нибудь обра-
зомѢ обидѣла, шо адскія мученія едва
достаточны кѢ швоему наказанію. ГдѢ
она? я хочу видѣть ее сѣю минушу.
Боже мой, ошеѣчала, нѣсколько испугав-
шаяся хозяйна, успокойтесѢ МилердѢ,
я не сдѣлала никакого зла сѣй прекрас-
ной

ной дѣвицѣ; но она мнѣ много должна денегъ и ей надобно ихъ заплашить; я никогда не видывала такой упрямцы. Не довольно ли учтивая была передъ нею, когда посылала принять васъ? Нѣтъ, отвѣчала она служацкѣ съ запальчивостію, никогда не хочу я его видѣть — Меня видѣть, поспѣшно сказалъ Дервиль, конечно не знала она, что то былъ я. — Она то очень — Какъ! ей сказано было мое имя, и она не хотѣла принять моего посѣщенія? О! трудно мнѣ теперь пересказать вамъ и половину, отвѣчала хозяйина, что тогда она говорила: она сказывала, что вы причиною всѣхъ ея горестей, что, убѣгая васъ, подвергла себя крайней опасности, и чтобы лучше отъ васъ скрыться, то она соглашается даже идти въ тюрьму; можетъ быть она теперь и тамъ, потому что я отдала ее въ руки Квартальнаго Офицера! Въ тюрьмѣ? и для того, чтобы не видавъ меня? О! любезная моя Аспазія, сколь тягостна твоя участь! Онъ тотчасъ бросился къ своему дяди, чтобы пересказать ему, что слышалъ. Честной Траверсъ лишился своей твердости при семъ разсказываніи; онъ хотѣлъ было заечь сей домъ и умер-

умертвишь всѣхъ въ немъ живущихъ. Племянникъ старался всячески его успокоить. Ради Бога, дядюшка, говорилъ онъ ему, не будемъ терять времени, поспѣшимъ на помощь бѣдной Аспазіи! Я не знаю, что принудило ее на меня осердиться; но я долженъ почитать всѣ ея чувствованія, и потому не покажусь ей безъ ея позволенія. Побѣждайте вы къ Варду, а я побѣду въ домъ Вилсона. — Онъ и въ самомъ дѣлѣ черезъ четверть часа труда пріѣхалъ и нашелъ бѣдную Катерину, еще больную; а какъ она не имѣла никакого извѣстія о своей госпожѣ, то печаль, раздирающая ея сердце, усугубляла болѣзнь ея. По щастію она попала въ добрыя руки; все было употреблено къ ея утѣшенію и во многихъ газетахъ публиковано было о Мисъ Гамбури, но безъ сомнѣнія честная хозяйка то отъ нее скрывала.

Добродушная Катерина плакала какъ ребенокъ, когда Милордъ Дервиль уведомилъ ее, что тотчасъ можешь она увидѣть свою госпожу. Да и подлинно взявъ бѣлье, нѣсколько платья, которое щитала для нее нужнымъ, она тотчасъ

часъ сѣла въ карету съ Милордомъ и поѣхала.

ГЛАВА XLVIII.

Щастливое свиданіе.

Между тѣмъ, какъ господинъ Вардъ занимался пригопшвленіемъ обѣда, Аспазія вынула изъ шляпы два банковые билета, которые были скрыты подъ подкладкою; и какъ онъ опять вошелъ, то Аспазія сказала ему, что желаетъ имѣть двухъ свидѣтелей, передъ которыми она запластитъ по щету госпожѣ М. . . . Я бы тотчасъ могла расчесаться съ нею, сказала она, но я разсудила за лучшее быть подъ вашимъ покровительствомъ, нежели остаться у сей непотребной женщины, и весьма увѣрена, что не стану въ томъ раскаиваться. Теперь уже поздно и я расположилась переложить въ вашъ домъ, но завтра очень рано я рассчитаюсь съ госпожею М. . . . Ибо какъ вамъ самимъ извѣстно, что въ пропивномъ случаѣ мнѣ надобно быть въ Невгапѣ. — О! сударыня, отвѣчалъ Вардъ, столь прелестная особа, какъ вы, всегда найдетъ людей,

гошovýchъ къ своимъ услугамъ. — Аспазія, будучи довольна обязательнымъ видомъ своего хозяина, сказала ему, что можно взять въ свидѣтели и его служителей. — Они поочасъ были призваны и Аспазія вручила деньги господину Варду, которой въ полученіи оныхъ далъ ей росписку, подписанную двумяжъ свидѣтелями.

Какъ сіе дѣло уже было кончено, то доложено, что нѣкоторой дворянинъ спрашивалъ молодую госпожу, не давно пріѣхавшую въ сей домъ. — Ради Бога не впускайте его, сказала Аспазія: я не могу его видѣть. — Кто онъ таковъ, спросилъ Вардъ? — Старикъ, ошвѣчалъ слуга, съ свѣдурскими волосами; онъ сказывалъ, что его имя Траверсъ. — Траверсъ, повторила съ возмущеніемъ Мисъ Гамбури, пусть же его поскорѣе! Сказавъ сіе, она побѣжала къ нему на встрѣчу. Доброй Траверсъ, которой былъ уже на крыльцѣ, простеръ свои объятія, и она бросилась къ нему. Любезная моя и божественная Аспазія! вскричалъ онъ, небо возвратило мнѣ тебя по моему моленію; и въ сію минуту радостныя слезы по щекамъ по его почтеннымъ щекамъ. Онъ опнесъ Аспазію на креслы, по-

потому что она была готова упасть въ обморокъ, и взявъ со стола графинъ воды, которая была приготовлена къ обѣду, далъ ей нѣсколько выпить. Какъ она совершенно опомнилась; то просила, чтобъ оставили ихъ наединѣ. Тогда онъ спрашивалъ ее, что побудило ее оставить Гарригоршъ, не сказавши ему, ни же кому либо изъ родственниковъ? При семъ вопросѣ глаза Мисъ Гамбури наполнились слезами; она отворотила голову, желая скрыть оныя отъ своего друга. По томъ взглянувъ на него, съ нѣкоторою убѣдительностію сказала: мое намѣреніе можетъ вамъ показаться страннымъ; но повѣрьте, что я бы того не сдѣлала, еслибъ не была принуждена къ тому. Однакожъ, позвольте мнѣ скрыть отъ васъ на всегда побудительную причину моего отъѣзда, хотя и увѣрена, что вы похвалите сей мой поступокъ? Такъ, любезная дочь, я увѣренъ, что ты всегда послѣдуешь разсудку и благоразумію; но скажи, какимъ образомъ могъ прогнѣвать тебя мой племянникъ? Я слышалъ, что не хотѣла его видѣть. Могла ли я принять какого бы то ни было человѣка въ томъ безчестномъ домѣ, въ которой я попала, сказала съ

замѣшательствомъ Аспазія, да и могу ли я видѣть Милорда Дервиля въ настоящемъ моемъ положеніи? Но теперь не можете ли вы при мнѣ допустить его предъ себя на нѣсколько минушь? Я увѣряю тебя, что мысль, будто бы прогнѣвалъ тебя, сдѣлаетъ его весьма несчастливымъ. — Вашъ племянникъ можетъ сказать причину, которая заставляетъ меня не видашь его, не только въ сію минушу, но и никогда. Будьте увѣрены, что огорчительно для меня видѣть себя принужденною отказать исполнить желаніе ваше; но я васъ всепокорно прошу о томъ, чтобъ вы не принуждали меня изъяснить мой поступокъ. Онъ непременно долженъ быть таковъ, и еслили удостоите своего одобренія, не изыскивая причину онаго, то усугубите, ежели возможно, мое къ вамъ почтеніе и преданность.

Г. Траверсъ проникнувъ, что сіе время не было способно къ объясненію, увидѣвъ также, что пріѣхала бѣдная Кашерина, которая въ радости своей обнимала многократно госпожу свою, оставилъ ихъ однихъ. Милордъ Дервиль оставилъ также, не видавши Аспазію.

Аспазія поблагодаривъ господина Варда, и просиясь съ нимъ, поѣхала въ каретѣ съ Капериною къ Вилсону. По приѣздѣ туда она легла въ постелю; но волненіе души, возмущавшее ея цѣлый день, не позволяло ей ни долго успокоиться; и потому она встала очень рано, и разговаривала съ госпожею Вилсонъ. Сія уведомила ея, что имѣла сестру вдову, которая жила въ Гендонѣ, въ Мидлессексѣ.

Аспазія тотчасъ рѣшилась удалиться туда, да и въ самомъ дѣлѣ въ тотъ же день отправилась въ путь съ вѣрною своею Капериною, наградивъ Вилсона за безмѣрные попеченія ея дѣвки въ продолженіи ея болѣзни. Передъ отъѣздомъ изъ города къ Г. Траверсу изъявила она живѣйшую признательность; но ей не разсудилось сказать при томъ, куда ѣхала. Она просила даже Вилсона и его жену, чтобы никому не открывать ея жилища, какъ бы о томъ ни спрашивали. Господинъ Траверсъ принуждалъ неоднократно своего племянника, чтобы онъ сказалъ ему, какая была его вина предъ Мисъ Гамбури; потому что ни мало не понималъ того, за что она на него осердилась. Милордъ Дервиль, какъ
ему

ему казалось отвѣчалъ чистосердечно; онъ увѣрялъ своего дядю, что ничего не дѣлалъ такого, чѣмъ бы могъ досадить сей прекрасной дѣвицѣ; что безъ сомнѣнія излишняя ея нѣжность была всему виною, и онъ уважая ея волю, былъ самой несчастной человѣкъ.

ГЛАВА XIII.

Спокойствіе.

Послѣ того, что претерпѣла Асия въ Лондонѣ, первые дни въ уединеніи казались ей то весьма пріятными; но ахъ! такое спокойствіе было только наружное; ея сердце ощущало тысячу мучительныхъ чувствованій; когда предавалась она размышленію, то не видѣла того, что была несчастлива, принуждена будучи скрываясь, оставить свѣтъ, она не имѣла и друга. Кошелекъ ея истощился такъ, что едва могла прожить да Октября мѣсяца, въ которомъ ей надлежало получить отказанное имѣніе. Но какъ сіи бѣдственные обстоятельства были легки въ сравненіи съ другими; поношеніе со стороны младенческихъ лѣтъ, обманъ отъ тако-

го человѣка, на котораго полагала всю свою довѣренность. Вотъ что нарушало ея спокойствіе, что исполняло дни ея неизъяснимою горестію. Между тѣмъ употребляла всѣ усилія, чтобъ истребить изъ своихъ мыслей Дервиля, говорила она, я должна позабыть его: воспоминаніе объ немъ раздираетъ мое сердце. О! безъ сомнѣнія онъ меня презираетъ. Сія, столь нѣжная и почтительная любовь, которая заспаиваетъ меня сожалѣньемъ объ немъ, была только подлая страсть; моя пагуба, мое безчестіе могло его удовольствовать. Боже мой! до какой степени я обманута. Было время, когда я думала объ немъ, какъ о совершеннѣйшемъ твореніи; но теперь должна почитать его самымъ порочнымъ человѣкомъ.

Катерина имѣла высокое мнѣніе о своей госпожѣ, и не зная побудительныхъ причинъ, по которымъ она поступала, думала, что ужъ они вѣрно были всегда разсудительныя. Хотя она и видала ея часто въ задумчивости и печали, но не смѣла спрашивать, отъ чего то происходило, а только старалась развеселить ея. Зная, что госпожа ея очень любима дѣтей, она искала лучшихъ въ
де-

деревнѣ, которыя и въ самомъ дѣлѣ своими играми и невинными разговорами занимали ея нѣсколько минушъ. Аспазія тѣмъ охотиѣе предавалась сей забавѣ, что ея чувствительное сердце видѣло намѣреніе добродушной Катерины, и находило въ томъ, чтобъ оному соопвѣстствовать пріятнѣйшія удовольствія, какъ ея. Склонность дѣлать другимъ добро, не могла уменьшиться, не смотря ни на какія обстоятельства. То она провождала часть дня въ обученіи молодыхъ дѣвушекъ, и въ посѣщеніи больныхъ, или дряхлыхъ. Жизнь ея у вдовы была весьма умѣренна, и потому всегда могла она давать по нѣскольку денегъ несчастнымъ. Поступки нашей Героини были наставительнымъ урокомъ для всей деревни.

Госпожа Валькеръ, (такъ называлась вдова, у которой она жила) почитала ея какъ Ангеломъ, снишедшимъ съ небесъ для ихъ благополучія. Катерина не опустила объявить ей, что госпожа ея была весьма знатной породы, и что лишилась имѣнія по злодѣйству родственниковъ, которымъ ничего, кромѣ добра, не сдѣлала. Сіе повѣствованіе размножило еще удивленіе вдовы, которая бла-

гдарила Бога за ниспосланіе въ домъ
существа, столь благодѣтельнаго.

ГЛАВА I.

Важное открытіе.

Аспазія возвратившись однажды ве-
черу послѣ прогулки по деревнѣ, услышала
отъ Катерины, что вѣрно случилось съ
госпожею Валькеръ великое несчастіе;
что сія бѣдная женщина получа чрезъ
почту письмо, пришла въ отчаяніе;
и что она поспѣхъ уѣхала, нашедши по-
дасію мѣсто въ телѣгѣ, вдущей въ Лон-
донъ; что наконецъ она общала непре-
жде возвратиться, какъ на другой день
вечеру. — Боже мой! какъ мнѣ досадно,
что меня здѣсь не было, сказала Аспа-
зія, я бы постаралась ея утѣшить. Она
провела весь вечеръ въ размышленіи о
несчастіи сей добродушной женщины, и
ожидала съ нетерпѣливостію ея возвра-
щенія, которое на другой день въ ско-
рѣ послѣ обѣда и воспослѣдовало. Госпо-
жа Валькеръ весьма устала, потому что
пришла пѣшкомъ изъ Кингстона. Мисъ
Гамбури сдѣлала нѣжной выговоръ, для че-
го не искала случая домой прѣхать? Что
ну-

нужды до шѣла, отвѣчала несчастная вдова, когда душа неспокойна и сердце терзаешься! Смерть для меня благополучіе: ибо жизнь пропечетъ безъ того въ опочаініи и безславіи. Аспазія употребила всѣ свои силы, чтобъ ее успокоить; просила усердно раздѣлить съ нею свои горести, и увѣриться, что она всячески постарается помочь ей. Тогда госпожа Валькеръ, заливаясь слезами, увѣдомила, что печаль ея не могла быть долгое время втайнѣ; что она видѣла своего сына, единственнаго сына въ шюрмѣ Кингспонской, гдѣ онъ заключенъ, какъ злодѣй. Чувствительное сердце нашей Героини было поражено горестію, когда она усмотрѣла настоящее положеніе сей несчастной матери. Можетъ быть, сказала она, что вашъ сынъ не виноватъ, и пошому должно стараться о его спасеніи. Нѣтъ, отвѣчала вдова, я не могу того и подуматъ, и больше имѣю причины заключать, что онъ виновенъ. Ахъ! что касается до меня, то я претерплю охотно самую жесточайшую смерть; но сынъ мой. . . , сынъ. . . , шотъ, которой служилъ мнѣ единственнымъ утѣшеніемъ послѣ смерти моего мужа и прехъ дѣшей, драгоценныхъ моему серд-

ду. . . . Ежедневно благодарила я Бога , что онъ сохранилъ мнѣ сей залогъ супружеской любви. Но , о Боже ! должно ли , чтобъ онъ жилъ для того только , чтобъ испустить послѣднее дыханіе въ безславіи и поношеніи , и чтобъ несчастная мать его видѣла на эшафотѣ ?

Боже мой ! вскричала Аспазія , развѣ никакъ ужъ не лзя вамъ помочь ему ? Развѣ нѣтъ у насъ друзей , на которыхъ бы вы могли надѣяться ? Несчастной сынъ мой , отвѣчала бѣдная мать , говорилъ мнѣ объ одномъ Дворянинѣ , на котораго онъ всегда много полагался ; онъ два раза писалъ уже къ нему , не получивъ отвѣта ; вручилъ мнѣ третіе письмо , которое должна я переслать по почтѣ ; и еслили я задержала его , то сіе для того , что оно надписано къ вашему однофамильцу. Я думала , что вы можете быть знаете сего Дворянина ; и что тогда одного вашего слова будетъ довольно , чтобъ онъ вступился за моего сына. Сказавъ сіе она подала письмо , съ слѣдующею надписью :

Ричарду Гамбури,
Въ замкѣ Гамбури
Въ Ворчестерширѣ.

Сстрахъ Амазѣи былъ столько же великъ, какъ и ее удивленіе при видѣ сего письма. Она приходила въ пренешъ при помышленіи, что человекъ, почти осужденный на смерть, былъ въ связи съ ея дядею, которой также во многихъ преступленіяхъ былъ уличаемъ; а по сему думала она, что распечатавъ письмо, не могла узнать ни о чемъ болѣе, какъ только о какихъ либо ужасныхъ дѣлахъ. Впрочемъ и поступокъ сей казался ей предосудительнѣе. Небеса, сказала она, могутъ наказывать его; но мнѣ — мнѣ надобно болѣе скрывать его поступки, нежели выводить ихъ наружу. Пусть пользуется онъ моимъ имѣніемъ: бѣдность не можетъ успрашить меня. Сохраняя чистую совѣсть, я никогда не буду несчастна. Послѣ сего она возвратила письмо госпожѣ Валькеръ, и просила отправить его немедленно, сказавъ, что сей Ричардъ Гамбури былъ ея дядя; но какъ фамилія обстоятельство поссорили ихъ между собою; по она не могла писать къ нему въ

пользу ея сына, потому что опасалась болѣе сдѣлать чрезъ то вреда, нежели пользы. Послѣ таковыхъ словъ Аспазія вышла. Кашерина не послѣдовала за нею, единственно для того, чтобъ роптать, для чего госпожа ея не распечатала письма? Она говорила, что такая разборчивость, чтобъ прикрывать преступленія своего дяди, была чрезчуръ ужъ лишняя; что всякой зналъ, что при помощи ложнаго завѣщанія онъ владѣетъ теперь имѣніемъ; что также подозрѣваютъ его въ смерти брата, и что за нѣсколько лѣтъ предъ тѣмъ онъ покушался на честь своей невѣстки: за то самое и былъ выгнанъ изъ замка. — Госпожа Валькеръ, шрепетала при семъ повѣствованіи, и еще болѣе начала удивляться великодушію Аспазіи. Богобоязненное ея сердце поставляло должностію во всякомъ случаѣ платить добромъ за зло, въ надеждѣ на Провидѣніе, которое тогда одно только было единственная ея подпора. А по сему она все еще надѣялась, что можетъ избавить отъ смерти своего сына; но вкорѣ по томъ получила письмо, чрезъ которое просилъ онъ ее повидаться съ нимъ немедленно; и какъ она имѣла то счастье,

стѣе, что жила Аспазія въ ея домѣ, то онъ всепокорно просилъ сѣю госпожу прїѣхать въ его темницу для нѣкоторыхъ очень важныхъ дѣлъ. Онъ писалъ сверхъ того, что не могъ уже надѣяться на Ричарда Гамбури, которой вмѣсто того, чтобъ стараться о его спасеніи, своими рассказами въ судѣ ускорилъ его погибель.

По прочтеніи сего письма госпожа Валькеръ впала въ столь глубокое опчальніе, что Мисъ Гамбури поспѣшнѣе рѣшилась ѣхать съ нею въ Кингстонъ, не зная, что того самого желаетъ и заключенный. Каперина поѣхала съ нимижъ; и какъ скоро она вошла въ тюрьму, то увидѣвъ молодого человѣка, вскричала она: да я васъ видала въ небольшой деревнѣ возлѣ замка Гамбури; за нѣсколько дней передъ кончиною добродушнаго нашего господина вы прїѣзжали за дѣломъ, которое имѣли съ злобнымъ Ричардомъ.

О мой сынъ! сказала послѣ сего бѣдная мать, бросившись къ нему на шею. Ради Бога признайся во всѣхъ своихъ злодѣяніяхъ! Скажи намъ, участвовалъ ли ты въ раззореніи сей любезной и достойной дѣвicy? — Жизнь мало значить; я надѣюсь, что ты познакомишься
уже

уже съ своимъ жребіемъ; но помысли о вѣчности, помысли о томъ, что съ чистосердечнымъ раскаяніемъ ты можешь заслужить милость Всемогущаго. — Естли жесточайшія угрызенія могутъ укротить гнѣвъ Небесной, сказалъ заключенной, то я осмѣливаюсь уповать на милость Божію? Съ радостію услышалъ я, что Мисъ Гамбури у васъ находилась въ домѣ, и я могу возвратить немедленно ей имѣніе; такъ, я одинъ причиною, что она его лишилась, и я служилъ оружіемъ подлецу въ его злодѣйствѣ. Я не ропщу на свою участь: законы справедливо меня наказуютъ! Напротивъ того благодарю Бога, что даетъ мнѣ время и средство не только раскаяться, но и возвратить добродѣтельнѣйшей женщинѣ все то, что ей по справедливости принадлежитъ. Тогда рассказалъ онъ Мисъ Гамбури, что имѣвъ несчастіе познакомиться съ ея дядею, онъ былъ вовлеченъ во всѣ его злобныя намѣренія, и сдѣлавъ то завѣщаніе, которое лишило ея наслѣдства, такъ какъ и все то, что относилось къ семужъ ужасному дѣлу. Читайшеть о семъ довольно уже извѣстенъ. Онъ присовокупилъ, что Ричардъ Гамбури небреженіемъ,

емъ, которое безъ сомнѣнія произошло отъ воли Провидѣнія, оставилъ у него завѣщаніе, и что сіе завѣщаніе онъ хранилъ, чтобъ принудить его, въ случаѣ нужды, дать себѣ денегъ; что до сего времени онъ не имѣлъ такого случая; но будучи взявъ подъ стражу за поддѣланной банковской билетъ на довольно значную сумму, и не наскучивъ еще жизни, описалъ къ Ричарду, чтобъ онъ ему помогъ; но какъ дѣло взяло другой оборотъ, то ему не остается теперь, какъ только благодарить Бога; и что наконецъ онъ не только не спрашивая смерти, но даже самъ желаетъ ея, какъ средство къ очищенію своихъ преступленій. — Вотъ, милосивая государыня, примолвилъ онъ, говоря къ Аспазіи, завѣщаніе вашего дѣда: оно положено въ сей записной книжкѣ; призвали нѣсколько честныхъ людей, передъ которымибъ я могъ учинить признаніе и возвратить все ваши права. Аспазія послала поспѣшъ за Священникомъ, которой съ двумя другими особами выслушалъ признаніе отъ заключеннаго. Аспазія ни могла не удивляться путемъ Провидѣнія, какими оно возвратило ей все ея наслѣдство. — Она описала въ ту

же ночь къ Эдуарду, чтобъ предупредить его о семъ чудномъ происшествіи, и чтобъ онъ съ своею фамиліею не дождался прибытія служителей правосудія въ замокъ Гамбури. Ея весьма протгала печаль, каковую ощутишь ея дворяродной бранъ, коего она опличала опъ всей его родни: пошому что онъ никогда не былъ виновенъ предъ нею, и не участвоваъ въ худыхъ предпріятіяхъ своего опца. Весьма ей было желательнo то, чтобъ дяю ея не взяли въ тюрьму: сего сдѣлать было не возможно и едва они имѣли сполько времени, чтобъ послашь нарочнаго въ замокъ Гамбури, дабы онъ бѣжалъ опшуда; самажъ она рѣшилась остаться въ Кингстонѣ, чтобъ утѣшить несчастную Валькеръ, которая не хотѣла растаться съ своимъ сыномъ. Священникъ, которой былъ человекъ крошкой и мягкосердечной, показывалъ также всевозможныя усилія. Онъ пріуготовлялъ молодаго человека къ смерти, и нашедши въ немъ истинно раскаявшагося, поселилъ въ немъ надежду на милосердіе небесъ. Бѣдная мать ощущала нѣкотораго роду утѣшенія, видя добрыя чувствованія своего сына, и будучи подкрѣпляема нѣжносшію

и ласками Аспазіи, предалась совершенно своему жребію и отказавшись отъ всѣхъ благъ сего свѣта, надѣялась въ будущемъ получить вѣчную награду.

ГЛАВА II.

Печальное окончаніе.

Письмо Мисъ Гамбури, такъ какъ она надѣялась, дошло въ замокъ нѣсколькими часами прежде посланныхъ отъ правосудія. Несчастной Эдуардъ, узнавъ почеркъ Аспазіи, распечаталъ его съ восхищеніемъ; но о Боже! что съ нимъ случилось при чтеніи онаго? Его отецъ преступникъ, и долженъ быть скоро повергнутъ въ мрачную темницу! — Онъ не могъ перенести столь огорчительной мысли; бѣдственное письмо выпало изъ рукъ его и онъ повалился на полъ, лишенный всѣхъ чувствъ. Спукъ, отъ паденія произшедшій, заставилъ войти его отца, который находился тогда въ ближней горницѣ. Онъ испугался, увидя своего сына въ обморокъ, и бросился помогать ему; но примѣня письмо возлѣ его, онъ заключилъ, что оно было причиною такого состоянія его сына и въ пер-

первомъ движеніи началъ читать его. Въ сіе время опомнился Эдуардъ, но въ такомъ замѣшательствѣ, что не могъ произнести ни слова. Голова его печально приклонилась къ груди, и онъ ожидалъ въ молчаніи, чтобъ отецъ его окончилъ чтеніе пагубнаго письма. Ричардъ Гамбури кончилъ и пришелъ въ чрезвычайное бѣшенство, въ которомъ спокрашно проклиналъ Валькера и свою оплошность, имѣвшую столь дурныя слѣдствія. Эдуардъ, спавши на колѣни, просилъ его успокоиться, а особливо о томъ, чтобъ его служители того не слышали. Онъ умолялъ его скрыться немедленно, говоря, что всюду занимъ послѣдуетъ и будетъ раздѣлять его участь. Ричардъ въѣсто отвѣта бросилъ на него суровой взоръ и вышелъ.

Не прошло еще минуты по выходѣ изъ комнаты, какъ Эдуардъ услышалъ пистолетной выстрѣлъ, раздавшейся въ его сердцѣ, и его окаменивши; собравшись съ силами, онъ вскричалъ: о родитель мой! И бросился въ ту комнату, откуда происходилъ выстрѣлъ. Тутъ нашелъ онъ несчастнаго виновника дней своихъ, плавающего на полу въ крови своей; при вспоможеніи служителей

шелъ онъ положилъ его на постель и позвалъ послѣ того лѣкаря, которой сказалъ, что ему не болѣе времени жить оставалось, какъ сколько нужно было для приведенія дѣла въ порядокъ. Эдуардъ усиленно прошилъ своего отца, чтобъ позвалъ Священника и примирился съ небомъ. — Никогда! Нѣтъ, нѣтъ! вскричалъ онъ, адъ подъ моими ногами, и я не могу его избѣгнуть. Я умертвилъ своего брата, причинилъ смерть любезной Матильдѣ. Моя жизнь есть сплешеніе преступленій, которыхъ ничто загладить не можетъ. Расказалъ ихъ всѣ, проклиная самого себя. Разумъ его часъ отъ часу болѣе мѣшался, и онъ умеръ среди мучительныхъ судорогъ. Пріѣхали судьи, какъ онъ испускалъ уже послѣднее дыханіе. Господинъ Томкинсъ увѣдомилъ чрезъ письмо Мисъ Гамбури о семъ ужасномъ производствіи, и она плакала горько, читая такое печальное извѣстіе.

Жамесъ Гамбури по смерти Доктора Бернарда былъ выбранъ на его мѣсто. Но въ сіе время, не зная какъ поступитъ Аспазія, онъ отправился съ Эдуардомъ и Марьею къ своей матери въ Лондонъ. Сія злобная женщина приняла ихъ очень худо и не щадила памяти своего му-

жа. Бѣдной Эдуардъ не могъ слушать
того безъ смертельнаго огорченія. Не-
винное и ошъ природы чувствитель-
ное сердце его съ трудомъ могло
переносить настоящее положеніе. Онъ
не видалъ вокругъ себя, кромѣ горест-
ныхъ предметовъ и совершенно былъ
лишенъ надежды, чтобъ увидѣть когда
либо утѣшеніе.

ГЛАВА III.

Возстановленіе.

Мисъ Гамбури уговорила наконецъ
несчастную Валькеръ оставить своего
сына, которой черезъ три дни долженъ
былъ итти на эшафотъ; но жесто-
кая лихорадка подхвативъ сего мо-
лодаго человека, и въ двѣнадцать чече-
ре часа повергла во гробъ. Съ благодареніемъ
приняла сіе приключеніе несчаст-
ная мать, и ни о чемъ уже болѣе не ду-
мала, какъ только, чтобъ слѣдовать за
Аспазією, которая предложила ей быть
у нее кляшницею. Мысль, никогда не раз-
лучаться съ шю, которую почитала
земнымъ Ангеломъ, доставила ей давно
незнакомое удовольствіе. А какъ дорога
въ

въ замокъ Гамбури лежала чрезъ Гондонъ, то госпожа Валькеръ забравъ всё свои пожилки, отправилась съ Аспазією. Наша Героиня по прїѣздѣ своемъ не чувствовала той радости и удовольствія, каковоебъ конечно ощутили многіе молодые люди въ подобномъ положеніи; болѣзненныя воспоминанія наполняли ея сердце, и какъ дружелство преслало бытъ подпорою онаго, то она не находила никакого утѣшенія въ жизни. Полгода протекло какъ она оставила замокъ Гамбури, и теперь возвратилась опять; жители сосѣдственныхъ хижинъ встрѣтили ея тысячею радостными восклицаніями. Ахъ! сколь недостапочно для благодѣнствія почести и богатства! Глаза Аспазіи были наполнены слезами, въ то время, какъ воздухъ звучалъ похвалами въ честь ея.

Какъ скоро осталась она свободна, то тотчасъ вспомнила о своихъ родственникахъ и описала къ Эдуарду, что желалабъ, дабы братъ его досталъ себѣ мѣсто; что щипая его не очень способнымъ къ духовному званію, предлагала ему денежную сумму за всё его церковные доходы; при чемъ онъ могъ жить

3 2

тамъ,

тамъ, гдѣ ему будетъ угодно ; что давала Марьи чешыре тысячи фунтовъ стерлинговъ ; а его просила принять шестидесятъ тысячъ фунтовъ и мѣсто друга ея, Доктора Бернарда, въ случаѣ, еслили по зрѣломъ разсужденіи покажется ему пріятно.

Эдуардъ чувствительно былъ тронутъ шолікими знаками благосклонности со стороны Асвазіи. Его братъ старался увѣрить его, что она была влюблена въ него, и что ему легко было получить ея руку ; но Эдуардъ, видѣвъ преможество опытовъ ея безпристрастія, не согласился тому вѣрить. Онъ отвѣтствовалъ къ ней съ изъявленіемъ всей своей признательности, и объявилъ, что принимаетъ ея дары, выключая Докторскаго мѣста ; ибо въ такомъ случаѣ онъ находился бы близко отъ нея, а потому жилъ бы во всегдашней опасности ; что Франція, въ кошорой онъ уже былъ, нравилась ему болѣе всѣхъ земель, и что онъ тамъ намѣренъ проводить свое время ; но что опдаленіе не помѣшаетъ ему безпрестанно проливать теплыя мольбы о ея благоденствіи ; ибо собственная его жизнь не могла иначе быть для него пріятна, когда она не будетъ совер-

совершенно щастлива. Онъ писалъ сверхъ того, что Марья и братъ его рѣшились удалиться въ Коркширъ. Они и дѣйствительно шуда поѣхали, но не нашли другаго удовольствія, кромѣ того, что сходны были ихъ нравы: ибо никто не любилъ ихъ и они принуждены были жить одни.

ГЛАВА LIII.

Возращеніе золотого сѣка.

Спустя нѣсколько дней по прибытіи въ замокъ Гамбури, Аспазія поѣхала прогуливаться верхомъ. Задумчивость, въ которую она погрузилась, препятствовала ей разсматривать проѣзжаемыя мѣста, и она безъ намѣренія очутилась въ небольшой долинь, гдѣ жилъ честной Гренвудъ; узнавши сіи мѣста, она воздохнула; глаза ея наполнялись слезами, и она хотѣла было удалиться; но по что убѣгать тѣхъ предметовъ, которые надлежало ей видѣть почти всякой день? — На что отворачивать глаза, когда воображеніе все видитъ и все объемлетъ? Представленія, гораздо живѣйшія самыхъ вещей, столь сильны, что

чувствительная душа не можетъ отъ нихъ защищиться. Мирные жители небо-
льшой долины бѣжали съ восхищеніемъ
на встрѣчу Аспазіи, и разсматривали ея
съ удивленіемъ, благословляя небо за
ея возвращеніе. Она сошла съ лошади при
ворошахъ добраго Гринвуда съ живѣй-
шимъ движеніемъ. Первой предметъ, по-
разившей глаза ея, былъ планъ, ея
рисованной; она пошчасъ вспомнила и
копію, которую снялъ съ него Милордъ
Дервиль. Едва она сѣла, какъ доброй ста-
рикъ, жена его и дѣти окруживъ ея, на-
чали говорить о добродушіи сего госпа-
дина, по благосклонности котораго
они наслаждались пріятною и спо-
койною жизнію; но при всемъ томъ сожа-
лѣли, что любезная ихъ Аспазія не
владѣла уже симъ помысломъ; ибо хотя
они и имѣли великое почтеніе къ Ми-
лорду Дервилю; однакожъ сіе не попре-
пятствовало имъ обожать всегда любез-
ную Мисъ Гачбури.

Наша Героиня чувствовала, что
опасно слушать похвалы, приписывае-
мыя тому человеку, котораго столь
нужно забыть ей; она встала и просни-
лась съ сими добродушными людьми.

Честный Томкинсъ былъ самой щастливѣйшей человѣкъ съ тѣхъ поръ, какъ Аспазія получила опять оное имѣнiе; пошому что былъ увѣренъ, что не увидишь болѣе дѣлъ несправедливыхъ. Во время ея отсутствiя вкрались многiя злоупотребленiя, о которыхъ онъ ея увѣдомилъ и съ согласiя съ нею старался возстановить хорошей порядокъ. Сiи обстоятельство способствовали къ уменьшенiю ея задумчивости; казалось, что попеченiе о благополучii другихъ облегчало собственную ея горестъ. Училище, которое она учредила, было запущено, пошому что надзирашельница онаго съ полгода какъ уже умерла, и такимъ образомъ все шло худо. Тогда г-жа Гутшинсъ пришла ей на мысль для занятiя сего мѣста. Послѣ смерти Доктора Бернарда она жила только тѣмъ, что давалъ ей Милордъ Дервиль. Сiя женщина имѣла достоинство, и была въ состоянii исполнять должность, къ которой Аспазія ея назначила. Предложенiе о томъ она приняла съ радостiю, и тотчасъ прѣехала въ замокъ. Видъ сей женщины поселилъ новую сильную горестъ въ сердцѣ Аспазiи. Она разговаривала съ нею долгое время о почтен-

номъ своемъ другъ, Докторъ Бернардъ; и не могла вновь обойтись, чтобъ не слышать отъ сей признательной и чувствительной женщины похвалъ Милорду Дервилю. Возможно ли, говорила она сама себѣ, что мнѣ должно его ненавидѣть, когда всякой находишь въ томъ удовольствіе любить и почитать его.

Въ непродолжительномъ времени по пріѣздѣ въ замокъ Аспазія описала къ господину Траверсу и его сестрѣ о странномъ происшествіи, чрезъ которое получила во владѣніе все свое имѣніе. Подробное описаніе о семъ случаѣ показывало довѣренность, какую она имѣла къ ихъ дружеству; между тѣмъ однакожь она отказалась отъ удовольствія просить ихъ къ себѣ: ибо думала, что не могла позволить себѣ имѣть свиданія съ тѣми людьми, которые по необходимости приближили къ ней того чело-вѣка, коего никогда не хотѣла видѣть. Она писала много любезной своей Аннушкѣ; но имя Дервиля шутъ не упоминалось. Къ увѣреніямъ своей привязанности и благодарности она присовокупила прекрасной подарокъ, состоящей въ фарфорѣ. Господинъ Траверсъ, которой нѣжно любилъ Аспазію, по полу-ченіи

ченіи письма сего хотѣлъ къ ней ѣхать. Онъ думалъ, что она какъ нибудь забыла о томъ попросить его; но Лади Анна судила иначе, и замѣтивъ принужденіе Аспазіи, съ каковымъ она убѣгала случаевъ говорить о Милордѣ Дервиль, сказала своему брату, что въ такомъ положеніи, въ которомъ находился его племянникъ и сія молодая особа, гораздо приличнѣе было совсѣмъ не ѣздить. И такъ, они удовольствовались съ своей стороны только тѣмъ, что поздравили съ благополучною переменною ея участи. — Боже мой! вскричала Аспазія, прочитавъ сіе письмо, такъ должно, чтобъ я не видала болѣе ни господина Траверса, ни Лади Анны, и съ ними раззнакомилась. Для чего я ихъ узнала, и какъ мнѣ позабыть ихъ? Но надобно покорствовать жребію и не думать болѣе о благополучіи. Оно было бы для меня весьма велико, есѣли бы могла я жить съ Лади Анною и съ маленькою Аннушкою. Катерина и госпожа Валькеръ хотя были очень честны, и привязаны къ нашей Героинѣ; но не могли служить ей довольнымъ утѣшеніемъ. Разговоръ не можешь быть весьма важенъ и продолжителенъ между тѣми

людьми, которыхъ воспитаніе различно. Аспазіи потребна была пріятельница, которой бы могла она открыть свое чувствительное сердце; а благопріятной случай не замедливъ доставить ей сего щастія.

Послѣ того какъ Аспазія установила опять порядокъ въ своемъ помѣстьѣ, то занялась небольшою долиною. Она весьма боялась, чтобъ не увидѣться опять съ Милордомъ, какъ онъ будетъ спольз ближайшій ея сосѣдомъ. Для сего она препоручила господину Томкинсу описать къ нему о томъ. Въ дѣлѣ не было никакого затрудненія, выключая только двухъ хижинъ, построенныхъ Милордомъ Дервилемъ, дабы долина соспавляла четвероугольникъ въ слѣдствіе плана, рисованнаго Мисъ Гамбури. По полученіи письма отъ Томкинса онъ увидѣлъ ясно желаніе Аспазіи, удалить навсегда его отъ своего взора. Но не дѣлавъ однакожъ никакого препятствія, а только описавъ къ прикащику, чтобъ деньги, которые онъ получилъ за землю, роздалъ поселянамъ. Къ общему удовольствію торгъ немедленно былъ заключенъ и куплено 24 Октября въ самую день рожденія Аспазіи; въ тотъ день,

день, въ которой честной Гренвудъ желалъ выдать свою внуку Салли Бурражъ за дальняго ея родственника Аспазія совершила свашьбу. Щасливая чета, а вмѣстѣ и всѣ жители благословляли ея имя и имя Милорда Дервиля!

ГЛАВА LIV.

Пріобрѣтеніе.

Въ то время какъ Мисъ Гамбури выѣхала изъ замка къ Доктору Бернаруду, и взяла съ собою свои вещи и пожилки, то они съ тѣхъ поръ и оставались у ея друга: шенерь надобно было не только взять ихъ, но и приходъ снабдить добрымъ человѣкомъ. Она избрѣла къ тому Брандона, которой долгое время былъ помощникомъ Доктору Бернаруду; онъ происходилъ отъ хорошей фамиліи; но обремененъ былъ большимъ семействомъ и не имѣлъ ничего, потому что женясь противъ желанія отцовскаго, не получилъ ни шилинга отъ своихъ родителей. По смерти отца всѣмъ имѣніемъ владѣлъ его братъ; хотя сего имѣнія едва доставало на содержаніе Баронскаго шипла. Не смотря на то Баронъ

ронетъ, любившей своего брата, посылалъ ежегодно по нѣскольку ему денегъ на воспитаніе дѣшей. Два сына сего помощника Бернардова были отправлены въ Индію; а старшая дочь проживала почти весь годъ у своего дяди; но теперь находилась дома, потому что сдѣлалась больна. Сіе семейство жило въ приходскомъ домѣ при церкви Ворлингстонской: ибо Ричардъ Гамбури по смерти Бернарда пользовался только доходами, во ожиданіи какъ сынъ его Жамесъ придетъ въ состояніе снятъ на себя все церковное служеніе.

Аспазія не видала Мисъ Брандонъ съ самаго младенчества; сіе происходило не отъ того, чтобъ она рѣдко посѣщала сіе семейство; но отъ того, что какъ мы уже и сказали, что сія молодая дѣвица выѣзжала рѣдко изъ дому Баронетова; и такъ Мисъ Гамбури по пріѣздѣ въ Воркингстонъ не мало обрадовалась увидѣвъ ея. Каролина Брандонъ была уже двѣдцати двухъ лѣтъ; лице ея было болѣе привлекательно, нежели прелестно; разумъ весьма просвѣщенной, поступки скромны и вообще предупредительны. Аспазія примѣтила, что она не рѣдко погружалась въ глубокую задум-

чи-

чивость: сего было довольно, чтобъ пронуть ея сердце; она заключила, что найдетъ въ Каролинѣ то, что можетъ подружить ихъ. Да и въ самомъ дѣлѣ онѣ вскорѣ возымѣли привязанность другъ къ другу; но какъ были весьма разсудительны, то не спѣшили открытъ тайныхъ своихъ чувствованій; потребно было напередъ познакомиться имъ покороче, и увидѣть свое дружество въ надлежащемъ совершенствѣ. Аспазія весьма примѣтила, что ея новая пріятельница была заражена несчастною страстію. Каролина равномѣрно догадывалась, что любовь занимала сердце Аспазіи; но сіе познаніе внутреннихъ чувствованій обязывало ихъ только къ взаимной услужливости; любопытстважъ ни та, ни другая ни мало не показывала. Случалось часто, что разговоръ ихъ принималъ тонъ задумчивости; и тогда Каролина предлагала своей пріятельницѣ заняться музыкою. Она имѣла весьма хорошей голосъ и Аспазія аккомпанировала ей на арфѣ.

Честной Брандонъ весьма пронуть былъ добродушіемъ Мисъ Гамбури, которая облегчала участь его семейства: потому что не только доставляла ему

Вор-

Воркингстонской приходѣ, но опдала и Ректорство Гамбури, что обязывало его жить по шести мѣсяцовъ въ каждомъ мѣстѣ. Ничто не могло быть пріятнѣе сего распредѣленія, которое обнадеживало во всегдашнемъ обхожденіи Аспазію съ любезною Каролиною: ибо и самъ отецъ охотно согласился, чтобъ она всегда была съ нею, акъ ему прїѣзжала временемъ.

Такимъ образомъ онѣ отправились вмѣстѣ въ замокъ Гамбури и поѣхали туда къ Свяшкамъ. Аспазія сдѣлала большой пиръ, на которомъ всѣ ея подчиненные и служители были угощены. Каролина раздѣляла труды съ Мисъ Гамбури; онѣ старались всевозможно утвердить спокойствіе и дѣятельность добрыхъ нравовъ во всемъ владѣніи. Всѣ тѣ, которые хотѣли работать, жить честно, дѣйствительно ни въ чемъ не имѣли недостатка; а тѣ, которые приличались въ дурныхъ поступкахъ были высланы. Аспазія выслушивала всѣ жалобы, и своею нѣжностію успѣвала почти всегда прекращать несогласія, которыя происходили иногда между ея подчиненными. Внутри дома управляла отъ части Каролина; и сіи двѣ пріятельницы равно

равно занимающіяся, не только не могли чувствовать скуки, но находили при непрестанномъ исправленіи добрыхъ дѣлъ несказанное услажденіе въ тайныхъ своихъ горестяхъ. Одна праздность портишь и расслабляетъ душу; а всегдашнее помышленіе о горестяхъ дѣлаетъ насъ неспособными къ ихъ понесенію!

Въ одинъ день, когда Аспазія была въ библіотекѣ съ пріятельницею своею, Каролина вынимала многія бумаги изъ своей записной книжки, желая найти стихи, копорые любила и хотѣла положить на музыку; но услышавъ прѣздъ кареты, и не сомнѣваясь, чтобы то не были гости, она потчасъ подожила бумаги свои въ карманъ и пошла къ прѣзжимъ. Ввечеру, какъ все уѣхали, Аспазія возвратилась въ библіотеку, и увидѣвъ на полу небольшую бумажку, подняла ее: ни надписи, ни печати на ней не было, и пошому она развернула ее. Но сколь велико было ея удивленіе, когда увидѣла полуличной портретъ Милорда Дервиля, очень хорошо нарисованной и весьма сходной? Ясно можно было видѣть, что не лзя кому другому, кромѣ Каролины, обронить его въ кабинетъ; но какимъ образомъ она по-
лу-

лучила его? Не уже ли Дервиль подарилъ ей, стараясь обольстить невинное сердце сей молодой дѣвицы? Естьли такъ, то сколь презрѣнной человѣкъ онъ былъ въ свѣтѣ! А пазія ошдала бы все, чтобъ узнать истинну, но распришивая Каролину, могла бы оскорбить ея чувствительную душу. Можетъ статься, что она не знала, что Милордъ Дервиль былъ женатъ; но каковыбъ ни были сіи обстоятельства все однакожъ она его любила. Увы! вскричала, заплакавъ Аспазія, я надѣялась, что узнавъ предметъ любви моей пріятельницы, могу споспѣшествовать къ ея благополучію; но и сіе упѣшеніе для меня теперь исчезло; она также, какъ и я, есть жертва слишкомъ нѣжной привязанности. Сіе напоминаніе о самой себѣ заставило ея вновь проливать слезы. Препроводивъ долгое время въ печальнѣйшихъ размышленіяхъ, она стала думать наконецъ, какимъ бы образомъ возвратить портретъ своей пріятельницы. Лучше всего показалось ей, чтобъ положить его на то же мѣсто, гдѣ его нашла. Послѣ сего безъ всякаго принужденія она опять привела Каролину въ кабинетъ. Сія послѣдняя лишь только уви-

увидѣла бумагу, лежащую на полу, по-
шопчасѣ подняла ее безѣ малѣйшаго од-
накожѣ движенія, и положила вѣ карманѣ.
Аспазія не имѣла довольно бодрости,
чтобѣ сказать хотя одно слово; а по-
тому вышедѣ изѣ кабинета, пошла вѣ
садѣ, дабы оправиться такѣ, чтобѣ и
ея пріятельница не взяла никакого подо-
зрѣнія. Но то было очень трудно: гла-
за ея весьма покраснѣли, и она казалась
быть вѣ великомѣ безпокойствѣ. Ужинѣ
былѣ скученѣ и молчаливѣ; а на другой
день поутру по блѣдности лица ея и
то можно было примѣнить, что она
ночь провела вѣ безсонницѣ.

ГЛАВА LV.

Объясненіе.

Каролину очень пронула перемѣна,
произшедшая вѣ ея пріятельницѣ, но ей
не возможно было узнать причины. Сѣ-
пѣхѣ порѣ, какѣ онѣ жили вмѣстѣ, она
очень примѣтила нѣкоторую вѣ ней за-
думчивость; но того не лзя было ни-
какѣ вывести изѣ состоянія, вѣ копо-
ромѣ она находилась; а при томѣ Аспа-
зія не получала никакихѣ писемѣ и по-

Часть II.

И

со-

сольствѣ, которыябѣ могли нарушить покой ея. И такѣ, отѣ чегожѣ печаль столь сильно ею овладѣла? Чувствительная Каролина щедро утешала свой разумѣ; и какѣ никакимѣ образомѣ не могла узнать причины горестей своей пріятельницы, то изыскивала только средства къ услажденію оныхѣ, стараясь всячески занимать ея такими предметами, которые льстили ей и могли развеселить. Аспазія, пронушая нѣжными ея попеченіями, принуждала себя иногда къ улыбкѣ; но видно было, что ея сердце стѣснено было печалію.

Вѣ одинѣ вечерѣ обѣ пріятельницы пили чай у Ректора. Сей добродушной и честной человѣкѣ всегда оказывалѣ живѣйшую радость при видѣ Мисѣ Гамбури, да и все семейство его старалось какѣ возможно лучше принять достойную свою благодѣтельницу. Образѣ спокойствія и благоденствія вѣ семѣ домѣ былѣ столь щегователенѣ, что сильное произвелѣ вѣ Аспазіи дѣйствіе. Она возвратилась домой не такѣ задумчива, какѣ прежде, и душа ея была спокойнѣе. Каролина увидѣвѣ сію переменѣ, такѣ была рада, что за ужиномѣ показывала болѣе веселости, нежели когда либо.

либо. Дворецкой, которой имъ подавалъ за столомъ, былъ старой и давнишней служитель; вниманіе, съ какимъ онъ оказывалъ, слушавъ сихъ двухъ молодыхъ особъ, было примѣчено Каролиною. Она вынула изъ кармана карандашъ съ бумагою, и не перерывая разговора, начала дѣлать полуличной портретъ сего челоуѣка. Какъ ужинъ кончился, то Аспазія вставъ, и нечаянно увидѣвъ бумагу, которая была еще на столѣ, пришла въ крайнее изумленіе, нашедши совершенно сходной портретъ своего дворецкаго. Такъ не было болѣе сомнѣнія: Каролина конечно знала Милорда Дервиля и его лице запечатлѣлось въ ея воображеніи, когда сдѣлала наилучшимъ образомъ портретъ его. Мисъ Гамбури осмѣлилась, однакожъ не безъ затрудненія, спросить у ней, часто ли она пользовалась тѣмъ дарованіемъ, которое шенерь показала? Всякой разъ, отвѣчала она, когда видъ какого челоуѣка поражалъ меня или красотою, или особливыми какими нибудь чертами. — И вы всегда рисовали такъ удачно? — По крайней мѣрѣ я удержу подобіе, и чѣмъ васъ увѣрить въ томъ, то покажу вамъ многіе портреты моей работы. Послѣ сихъ

Словъ она вынула пагубную книжку изъ своего кармана; Аспазія покраснѣла. Можешъ бышь, примолвила она, я никого не знаю изъ сихъ особъ? — О! извините меня; вотъ портретъ моего отца, эшо моей матери, а эшо моего брата двоюроднаго Брандона; что касаетъ-ся до сего четвертаго, продолжала она, вздохнувъ и покраснѣвши, то эшо портретъ одного Дворянина, которой въ прошломъ лѣтѣ жилъ нѣсколько времени у моего дяди. Позволише ли мнѣ посмолпрѣть его, любезная Каролина? Съ великою охотою, шѣмъ болѣе, что мнѣ не должно и беречь его, присовокупила она тихимъ голосомъ. Аспазія взяла оной дрожащею рукою, и волненіе души ея сшоль было велико, что съ шрудомъ могла она развернуть бумагу, которая по ея мнѣнію долженствовала еще представить черты, сшоль пагубныя для ея спокойствія. Но сколь удивилась она, увидѣвъ черты Сиръ Жамеса Гавлея. Какъ вскричала она, эшо Сиръ Жамесъ Гавлей! Такъ вы его знаете, спросила Каролина, поблѣднѣвъ и шрепеща, что довольно показывало то участвіе, которое она въ немъ принимала? Да, отвѣчала Аспазія; я его видала нѣсколько
разъ;

разъ; между тѣмъ нѣтъ ли у васъ другихъ поршретовъ? — Есть конечно, сказала Каролина; вотъ поршретъ друга Сиръ Жамеса и именно Милорда Дервиля. Человѣка самаго прекраснаго, которой при томъ имѣетъ сподъ почтенныя и любезныя качества, что не возможно не любить его, когда узнаешь. Но что вамъ сдѣлалось, дорогая моя Аспазія? Вы никакъ нездоровы? Можетъ быть для васъ слишкомъ жарко здѣсь? Пойдемте на свѣжей воздухъ! — Мнѣ скоро будетъ лучше, отвѣчала она: споюшъ только пробышъ одной нѣскольکو минутъ. — Простите меня, любезная моя Мисъ Гамбури, что не возможно мнѣ вамъ повиноваться и оставитьъ васъ одну въ такомъ положеніи, какъ вы теперь. Я все сдѣлаю, чтобъ успокоить ваше сердце: скажите, что васъ тревожитъ, излейте свои печали въ грудь пріятельницы, которая не можетъ жить безъ того, чтобъ вы не были щасливы. Говоря такимъ образомъ, она обнимала ея колѣни. О! мой нѣжной и чувствительной другъ, сказала Аспазія, заключивъ ее въ свои объятія, изъ любви къ вамъ преодолею мои горести! Но не довольно ли для васъ

своихъ собственныхъ, потому что я вижу, что сердце ваше терзается безпрестанно. Всѣ мои горести исчезнутъ, вскричала съ живостию Каролина; такъ я буду еще очень довольна, когда увижу, что довольна моя любезная Мисъ Тамбури. Скажитежъ мнѣ, Каролина, продолжала Аспазія, знаете ли вы, что Милордъ Дервиль женатъ? Заикаясь произнесла она сіи слова; ея пріятельница смотрѣла на нее въ молчаніи; наконецъ начавъ говорить: простите ли вы меня, любезная Аспазія, сказала она, что я принимаю смѣлость угадать ваши мысли? Вы думаете, что я не могла видѣть всѣхъ достоинствъ Дервильевыхъ, не испытавъ чувствованій, которыя онъ внушаетъ созданъ, и сія мысль усугубляетъ сокровенныя ваши горести. Такъ, прервала Аспазія, я боюсь, чтобъ не одинакую имѣли со мною участь; потому что я не могу болѣе скрывать отъ васъ чрезмѣрной моей слабости. Образъ Милорда Дервиля одинъ нарушаетъ спокойствіе дней моихъ. Сказавъ слова сіи, она залилась слезами. Каролина смѣшивая оныя съ своими, прижала ее нѣжно къ своему сердцу. Сіе признаніе, которымъ вы меня удостоили, сказала она,

она, заслуживаетъ всей моей довѣренности, и я съ радостію открою вамъ всю мою душу. Милордъ Дервиль привлекъ все мое вниманіе; не лѣзя видѣть его, чѣмъ бы чего не почувствовать; но Сиръ Жамесу Евлее было предоставлено познакомиться меня съ страстію, которая безъ сомнѣнія будетъ навсегда составлять мое злополучіе, потому что она безнадежна. Я имѣла однакожъ столько слабости, что пишала ее, и даже льстила, что и непрощиво Сиръ Жамесу; а сія мысль купно съ его пріятностями тѣмъ болѣе усилила къ нему чувствованія. — Аспазія почувствовала великое облегченіе послѣ сего признанія; но любя горячо Кародину, не могла безъ сокрушенія видѣть, что она равнымъ образомъ пишала чувствованія, которыя клонились къ ея злополучію. Утѣшая ея, она сказала, что не можетъ порицать ея страсти, потому что Сиръ Жамесъ былъ свободенъ, и имѣлъ любезнѣйшія свойства. Она не упомянула однакожъ о привязанности, которую онъ къ ней сначала оказывалъ, думая, что такая искренность ни къ чему не будетъ способна. Правда, что Сиръ Жамесъ отдавалъ весьма примѣш-

ное преимущество Каролинѣ предѣ ея сестрами, кошорыхъ она во всемъ превосходила; и естли бы расположенъ былъ въ то время, тобъ она сдѣлалась его женою; но какъ по связи своей съ Милордомъ Дервилемъ онъ узналъ Аспазію, то почувствовалъ къ ней столь сильную страсть, что скоро позабылъ Каролину; и естли когда воспоминалъ объ ней, такъ только для того; чѣтобъ радовашься, что не открывался ей совершенно. Вотъ какова слабость ума человѣческаго! О! легковѣрныя женщины, не льстите, что легко можете овладѣть сердцемъ; оно скрывается отъ васъ въ ту самую минушу, когда чувствованіе души вашей воздвигаетъ ему жертвенникъ, и клянесь бытъ всегда вѣрною!

Мисъ Гамбури продолжала разговаривать съ дорогою своею Каролиною. У насъ одинакія чувствованія, говорила она, и слѣдовательно одинакія горести; намъ должно соединить свои силы, чѣтобъ преодолѣть свою слабость. Я думаю, да и надѣюсь, что вамъ легче будетъ то сдѣлать, нежели прежде; взаимная довѣренность, услаждая наши бѣдствія, подкрѣпитъ нашу бодрость. Я имѣю еще бо-

болѣе причинѣ нѣжная и любезная пріятельница, чтобѣ позабыть того, кошорѣй возмущаетѣ мое спокойствіе; увѣ! давно уже очарованіе исчезло и прелестной образѣ его не можешѣ для меня болѣе существовать!

Каролина была столь великодушна, что не могла воздержаться, чтобѣ не защищать Милорда Дервила, когда услышала, что винятѣ его. Я не хочу оправдывать Дервила, сказала она, въ прощуйкахѣ предѣ вами; однакожѣ вы сами знаете, что никто не имѣетѣ столь превосходныхѣ достоинствѣ; и тогда она вычислила всѣ его добродѣтели. Аспазія не прерывая, слушала, но когда Каролина окончила, то сказала; прискорбно, что я одна лишена удовольствія хвалить его. Но ктожѣ бы и позабылъ такую обиду, какую онѣ сдѣлалѣ мнѣ? Послѣ сего, она сказала Каролинѣ, что получила отѣ него письмо, столь противное правиламѣ честности, что ничто не могло оправдать его. Ея пріятельница такимѣ образомѣ увидѣла себя принужденною согласиться съ нею, и думать, что ей должно было употребить всѣ силы къ изгнанію его изѣ своего сердца. Она препроводила почти всю

ночь въ семъ разговорѣ; а какъ на другой день устро было очень хорошо, то пошли прогуливаться въ звѣринцѣ. Тутъ принялись опять за вчерашнюю матерію, хотя и не желали болѣе ея заниматься. Простодушныя и невинныя дѣвицы, вы обманываетесь, ибо горести спановящаются продолжительнѣе, когда вы говорите объ нихъ!

ГЛАВА LVІ.

Новое приключеніе.

Каролина примѣнила, что несмотря на ея нѣжныя попеченія, здоровье ея пріятельницы чувствительно уменьшалось; а великая худоба заставляла ее опасаться, чтобъ она не впадала въ чахотку. Перемѣна воздуха было лучшимъ для нее лѣкарствомъ, и потому она убѣдительно просила, чтобъ шѣмъ воспользо-ваться, пока погода стояла хороша; и онѣ отправились въ Бристоль. Чистой воздухъ, шѣлодвиженіе, а можетъ быть еще болѣе разнообразность предметовъ въ короткое время начали возвращать ея здоровье. Всякой день она прогуливалась въ горахъ и часто поупра-
мъ
бжа-

ѣзжала верхомъ, либо въ одноколкѣ съ любезною своею Каролиною. Въ одинъ день, какъ онѣ возвращались послѣ довольно продолжительной прогулки, она увидѣла женщину, прислонившуюся къ дереву. Видъ оной устрашалъ ее, потому что она была такъ блѣдна, что легко подумать было можно, что она при послѣднемъ находилась издыханіи. Будучи пронута жалостію, она остановилась, и опдавъ вожжи своей пріятельницѣ, поспѣшно вышла изъ коляски, и побѣжала на помощь сей несчастной женщинѣ, которая при ея приближеніи зашрепетала и испустивъ слабый крикъ, упала лицомъ на землю. Каролина увидѣвъ сіе, бросилась также къ нимъ, чтобъ помочь своей пріятельницѣ въ произведеніи ея намѣренія. Но какъ она испугалась, когда увидѣла, что Аспазія сама гошова была унасть въ обморокъ! Она тотчасъ дала ей спирту, которой пощастію при ней находился. Незнакомая лежучи еще на землѣ, подняла голову, и встрѣтивъ глаза Аспазіи, отворачивалась. Такъ это она, она самая. вскричала наша Героиня; я вижу несчастную мою Шарлотту! О любезной и злополучной другъ! не уже ли ты не узнаешь меня? —

Не

Не называй меня споль драгоцѣннымъ именемъ, отвѣчала бѣдная Шарлотта: пошому что и въ самомъ дѣлѣ то была она; предоставь меня моему жребію: я не заслуживаю ни вниманія, ни сожалѣнія твоего. Боги справедливы; я прогнѣвала небо и оскорбѣла всѣхъ тѣхъ, которые должны были быть для меня любезны. Я несчастна и прошу одной только смерти. — Нѣтъ; нѣтъ, вскричала Аспазія, моя Шарлотта своимъ раскаяніемъ заслуживаетъ всей моей нѣжности; я постараюсь возвратишь ей здоровье; миръ и благополучіе могушъ еще быть ея участью. — О! нѣтъ, нѣтъ, отвѣчала она. — Каролина позвала слугу, и приказавъ подѣхать коляскѣ, помогла сѣсть Шарлоттѣ. Аспазія держала ея въ своихъ объятіяхъ до не большей хижины, пошому что слабость ея не позволяла имъ ѣхать далѣе. Тутъ жила добродушная женщина, которая уступила охотно свою постелю бѣдной больной. Первое попеченіе клонилось къ тому, чтобъ достать бѣлья и всего нужнаго для своей пріятельницы; по томъ призванъ лѣкаръ, которому не сказано однакожъ ни имя, ни достоинства Шарлотты. Аспазія сказала только, что особа, которую онъ видѣлъ въ

шоль

поль жалостномъ положеніи, жила среди знатности и богатства. Крѣпительныя лѣкарства, ей данныя, казалось, возвратили ее нѣсколько къ жизни. Аспазія нестерпѣливо желала знать, какой несчастной случай могъ довести ее до такой бѣдности, въ которой она ее нашла; но опасаясь возобновить ея горести, она сохранила молчаніе, и довольствовалась только тѣмъ, что каждой день по нѣскольку часовъ проводила, сидя при ея постели. Лѣкаръ, котораго она часто спрашивала, скрылъ отъ нее, что видѣлъ великую опасность въ состояніи больной, и что не могъ даже льститься, чтобъ возвратитъ ей жизнь. Она сама казалось была увѣрена, что конецъ ей приближался; и въ семъ чаяніи просила усиленно Аспазію описать за нее въ Беркширъ. Если я получу прощеніе отъ моего отца, говорила она, то умру гораздо спокойнѣе.

Увидѣвъ, что ея чувствительность возбуждалась, Аспазія спросила у ней: помнишь ли что она о своей дочери. Помню, вскричала она, обливаясь слезами, и знаю, что при услышаніи одного моего имени, она будетъ несчастна. Увы! я имѣю и мужа, котораго оскорбила,

котораго не любила никогда.....
 Всѣмъ, что долженствовало быть для
 меня дорого и священно, всѣмъ пожертвовала подлѣйшему человѣку. Завтра, еслили силъ моихъ станетъ, я расскажу тебѣ любезная Аспазія печальную мою повесть, и ты увидишь, сколько я виновна. Я не получила при воспитаніи твердости разсудка, которой ты всегда имѣла; и пошому будучи побѣждена своею слабостію, сдѣлалась жертвою самаго безчестнаго человѣка! — Аспазія по ея прозвѣбѣ описала къ Лади Аннѣ Траверсѣ, такъ какъ и къ господину Бромлею. Она уведомила ихъ подробно, какимъ образомъ повстрѣчалась съ несчастною Шарлоттою; изобразила имъ чувствительнѣйшимъ образомъ ея чистосердечное раскаяніе, и просила ихъ о благосклонномъ ошвѣтѣ, по которомубъ она могла увѣрить умирающую свою пріятельницу о всеобщемъ прощеніи.

ГЛАВА LVII.

Прекрасная кающаяся.

На другой день очень рано Шарлотта по обѣщанію своему собрала всѣ
 силы,

силы, чтобъ рассказать Мисѣ Гамбури о своихъ несчастіяхъ; она хотѣла, чтобъ и Каролина припомъ находилась. Я же лала бы, говорила она, чтобъ всѣ молодыя дѣвицы знали о моихъ заблужденіяхъ и порочномъ поведеніи! Примѣръ кой защитилъ бы ихъ, можетъ быть, отъ тѣхъ пагубныхъ сѣтей, которыя безпрестанно имъ встрѣчаются!

Я не сомнѣваюсь, любезная Аспазія, чтобъ по пріѣздѣ въ Поршманъ Скваръ ты не примѣтила шомъ же часъ преимущества, которое отдавала я подлецу. Я помню также то, что дружба твоя ко мнѣ заславляла говорить тебѣ; и если бы я была столь благоразумна, чтобъ тебѣ повѣрила, тобъ не была виновнѣйшая и несчастнѣйшая изъ женщинъ. Но я была безъ правилъ, и добродѣтель знала только по имени; и потому Полковнику Говичеру и Лади Марсенъ трудно ли было обмануть меня? — Сначала я имѣла въ виду одно удовольствіе. — Сей Полковникъ былъ чело-вѣкъ, живущей по модѣ, и за которыми гонялись всѣ женщины: слѣдовательно привязанность его ко мнѣ пріятна была моему самолюбію. Я не думала любить его, но желала только, чтобъ онъ

за-

занимался мною; дурныя мысли, копоры ты объ немъ имѣла, заставили меня обходиться съ тобою гораздо скрыпнѣе, и увидѣвъ малое сходство между нами, я почувствовала, что болѣе въ состоянн бояться тебя, нежели любить. Я не скрала того и отъ Полковника, и даже заставила его обходиться съ тобою оспорожнѣе. Правда, что то послужило ему великимъ поощреніемъ, но онъ по хипрости своей тѣмъ не воспользо-вался. Но мнѣ не должно однакожъ для извиненія своихъ поступокъ приводить сихъ обстоятельствъ: напрошивъ того и даже увѣрена, что замужня женщина не можетъ быть обманута, когда сама того не захочетъ! Сколь ни пороченъ былъ Полковникъ, однакожъ не думалъ напасть на мою добродѣтель, пока я не показала своимъ кокетствомъ, что то легко для него. Правда, что сердце мое не было еще согласно съ моими поступками: одно удовольствіе досаждалъ моимъ знакомымъ, заставило меня дорого цѣнить мою побѣду. Увы! сколь многихъ людей благополучіе расстроилось отъ сей бѣдственной суешности! Ты знаешь, дорогая моя Аспазія, что Милордъ Дервиль былъ всегда наилуч-

лучшій и снисходительнѣйшій мужъ; слѣдовательно зависѣло отъ меня заслужить его нѣжность и почтеніе; но я должна признаться, къ стыду моему, что съ самаго начала нашей сватъбы изъ всѣхъ предметовъ, меня окружавшихъ, я менѣе всего въ немъ находила удовольствія.

Полковникъ Говичеръ хотя и очень былъ увѣренъ по моимъ поступкамъ о власти, которую имѣлъ надъ мною; однакожъ не смарался показывать того: напрошивъ того являлъ видъ, что все зависѣло отъ моей воли, между тѣмъ какъ я не примѣчая того, была совершенно въ его волѣ. Милордъ Карбери для собственной выгоды увѣдомилъ меня за секретъ, что нѣжнѣйшая спрасъ привязывала тебя къ моему мужу. Я приняла такое извѣстіе съ довольною холодностію; но между тѣмъ не мало радовалась, увидѣвъ, по моему мнѣнію, что благоразуміе, которое ты всегда показывала, было только прищворное, и что каковыбъ ни были твои замѣчанія на мой щетъ; но теперь не могла поносить моего поведенія. Ты помнишь, думаю, комедіи, которыя мы учили; мы хотѣли играть шайную же-

Часть II. I нитьбу

нишьбу и Тамерлана. Въ сей второй пѣсѣ Полковникъ Говичеръ взялъ роль *Монеза*; онъ изъявилъ мнѣ великое желаніе сыграть роль сію хорошо; и попому просилъ меня (наканунѣ того дня, въ которой должно было играть, и въ которой сдѣлался пожаръ) пойти съ нимъ въ вечеру на театръ, и посмотришь его игры. Я послѣдовала за нимъ съ радостію. Онъ читалъ многія мѣста, весьма страшныя и между прочимъ одно, которое произнеши совсѣмъ жаромъ чувствованія, и присовокупивъ къ тому дѣйствіе, онъ взялъ меня въ свои объятія. Его ласки (не безъ стыда я говорю сіе) воспалили въ душѣ моей огонь, которой до того времени мнѣ былъ не извѣстенъ. Свѣча, стоявшая подлѣ насъ, упала; я хотѣла бѣжать, но тщетно; восторги Полковника безъ труда восторжествовали надъ моею слабостію. Сіе приключеніе, долженствовавшее поселить стыдъ и угрызеніе въ моемъ сердцѣ, произвело противное тому дѣйствіе: ибо отъ того только что умножилась любовь моя къ Полковнику, и я видѣла одно блаженство въ такомъ беззаконномъ союзѣ.

Вы помните, что пожаръ, которой безъ сомнѣнія произошелъ отъ свѣчи, принесенной нами на театръ, разсѣялъ насъ всѣхъ на другой день; но я надѣялась вскорѣ найти случай увидѣться съ Полковникомъ, безъ котораго не могла уже пробыть ни минутой.

Нашъ нужды мнѣ повторятъ тебѣ все то, что происходило до моего побѣгу: я должна сказать только, что меня принудило къ тому состоянiе, въ которомъ находилась. Холодность, которую я оказывала къ мужу своему, родивши Аннушку, не могла мнѣ дать воли надъ нимъ: слѣдовательно не оставалось мнѣ другаго способа, какъ только уѣхать во Францію. Я уговорила къ тому Полковника, и какъ скоро все приготовлено было къ нашему отъѣзду, то я старалась завести ссору съ мужемъ; извѣстный балъ подалъ мнѣ къ тому средство; но я никакъ не могу простить себѣ ихъ колкихъ попрековъ, которые на вашъ счетъ при выходѣ своемъ учинила. Клянусь вамъ, любезная Аспазія, что я ни мало не думала, чтобъ они могли быть когда либо справедливы; осторожное Милордово поведенiе и ваша добродѣтель мнѣ очень были извѣстны; но я

находила въ томъ удовольствіе, чтобъ сдѣлать шумъ и увѣрить публику, что естли я и поступила безразсудно, то меня понудила къ тому ваша связь съ моимъ мужемъ.

По великодушію Милорда я жила всегда въ величайшемъ изобиліи, и по-тому могла взять довольно значную сумму, не щипая множества дорогихъ камней. Лади Марсенъ поручено было доставить намъ накетбоу; и такъ мы прѣехали въ Діепъ, а отшуда въ Парижъ. Нѣсколько мѣсяцовъ спустя, проведенныхъ въ разсѣянности, я легко примѣшила, что Полковникъ былъ не такъ уже ко мнѣ; его никогда почти не было дома, а когда и приходилъ, то всегда бывалъ сердитъ и безчеловѣченъ. Издержки его такъ были безмѣрны, что кошелекъ мой скоро ищощился; узнавъ о томъ Полковникъ, сдѣлался еще брызгливѣе; штыячу разъ проклиналъ онъ ту минушу, въ которую взялъ меня съ собою. — О чувствительной другъ мой! присовокупила она, обращая рѣчь къ Аспазіи, понимаете ли вы, каково было тогда мое положеніе? Я уже очень дорого заплатила за свой проступокъ!

По случаю встрѣтилась я съ Сирѣ Жамесомъ Гавлеемъ; онъ очень удивился, меня увидя, хотя онъ и слышалъ глухо, что я уѣхала изъ Лондона; однакожъ не могъ вѣрить, чѣмъ я уѣхала съ Полковникомъ Говичеромъ. Я не скрыла отъ него моего положенія; оно показалось ему ужасно, попому что я принуждена была презирать того, для котораго пожертвовала честію и имѣніемъ. Узнавши отъ Говичера, что Милордъ Карбери очернилъ моего мужа въ глазахъ Сирѣ Жамеса, изъ одного удовольствія ихъ покорить, я почла за долгъ оправдать его предъ нимъ и объявила ему, сколь чистосердечно Милордъ Дервиль спарался за него у любезной моей Аспазіи; что безъ сомнѣнія то многого ему стоило, но что въ разсужденіи чистоты своихъ чувствованій онъ предпочелъ благополучіе своего друга. Я увѣряла его, что естли вы и не приняли его предложеній, то сіе произошло отъ вашей разборчивости, когда вы не находили въ сердцѣ своемъ того отличительнаго въ разсужденіи его чувствованія, которое считали всегда необходимымъ къ содѣланію супружества щасливымъ. — При

семѣ мѣстѣ Шарлотшина повѣствованія, бѣдная Каролина такъ была разстрогана, что Аспазія употребляла всѣ силы прерывать сію махерію; но Шарлотта, ни мало не примѣчая дѣйствія, которое производили слова ея, продолжала такимъ образомъ: — Нѣжная привязанность, которую Сиръ Жамесъ всегда имѣлъ къ моему мужу, возвратилась съ новою силою; онъ тысячекратно благодарилъ меня, что истребила его предубѣжденіе, которое сдѣлало его несчастливымъ. Чтожъ касается до Мисъ Гамбури, сказалъ онъ, то я почти совсѣмъ воспотржествовалъ надъ моею къ ней любовью; я почувствовалъ, что только взаимная привязанность можетъ сослѣдствовать благополучію, и если бы я не имѣлъ на своей сторонѣ всей ея склонности; то былъ бы самой несчастной человѣкъ. Онъ присовокупилъ къ тому, что располагаясь вскорѣ возвратиться въ Англію, что по случаю узналъ, что одна прелестная дѣвица (которую одна Аспазія потемнить могла) благосклонно отличала его самымъ лучшимъ образомъ; и что если онъ увѣрился въ томъ, что прямо для нее дорогъ, то не замедливъ совокупиться съ нею бракомъ

комъ и посвятивъ остатокъ жизни своей на то, чтобъ составить ея благополучіе. Обѣ пріятельницы изъяснили сильное движеніе при сихъ послѣднихъ словахъ; но бѣдная Шарлотта, не примѣчая того, продолжала свое повѣствованіе. Домашнія наши смятенія отчасу умножались; Сиръ Жамесъ щедно прилагалъ стараніе успокоить ихъ; у насъ почти не было больше денегъ: надлежало оставить Парижъ. Я впадала въ жестокую болѣзнь въ небольшой деревенькѣ, не подалеку отъ Блуа, и родила тамъ мертвого младенца. Полковникъ воспользовался симъ временемъ, чтобъ меня покинуть. Я примѣтила то гораздо послѣ, ибо находилась въ крайнѣ опасномъ состояніи, и безъ призрѣнія нѣкоторыхъ милосердыхъ людей погибла бы совершенно. Но при помощи моей молодости они возвратили мнѣ жизнь. Оправившись отъ болѣзни, я увидѣла себя безъ денегъ; всѣ мои каменья были проданы, и мнѣ не осталось инаго средства, какъ продолжать безпорядочную жизнь. Я познакомилась съ молодымъ Ирландскимъ Офидеромъ, и жила съ нимъ нѣсколько времени; но какъ отецъ позвалъ его къ себѣ обратно, то я опять погрузилась

въ бѣдность. Здоровье мое, ни мало не приведенное въ прежнее состояніе, разстроилось тогда совершенно, и гофшпиталь была моимъ прибѣжищемъ. Долго лежала я очень больна и имѣла довольно времени оплакать преступное свое поведеніе. Угрызеніе поселились наконецъ въ моемъ сердцѣ, и горькія слезы текли безпрестанно при воспоминаніи моихъ заблужденій. Собравшись нѣсколько съ силами, я рѣшилась ѣхать къ моему отцу, и умереть, получивъ отъ него прощеніе. Нѣкоторые благодѣтельные люди снабдили меня деньгами для запла-ты за перевозъ, и я продолжала путь свой пѣшкомъ, какъ Провидѣніе позволило мнѣ встрѣтиться съ наилучшею, съ божественною женщиною, кою бы мнѣ никогда оставлять не надлежало, и кою своя своимъ примѣромъ и добродѣтелью привела бы меня къ благополучію, естълибъ я пользовалась мудрыми ея совѣтами. О! возлюбленная Аспазія, присовокупила Шарлотта, можешь ли ты позабыть бѣдствія, мною причиненныя и бывъ столько великодушна, чѣмъбъ простишь мнѣ? Мисъ Гамбури заключила ее въ свои объятія, и расточала нѣжнѣйшія ласки и многократныя увѣренія

нія о своей дружбѣ. Несчастная Шарлотта очень ослабѣла отъ своего по-
вѣствованія; лѣкаръ объявилъ, что ед-
ва ли проживетъ она два дни. На дру-
гой день поутру прискакалъ нарочной
и привезъ письмо отъ Лади Анны. Оно
было цѣлебнымъ бальзамомъ для души
несчастной Шарлотты, потому что бы-
ла увѣрена, что отецъ и мужъ ей про-
щали. Она возвела къ небесамъ умираю-
щіе глаза свои, чтобъ возблагодарить
Бога за сію милость. Лади Анна писа-
ла между прочимъ, что чрезъ день она
будетъ съ Милордомъ Дервилемъ подлѣ
больной. Увы! сказала она, я того не
желаю; какъ бы перенести мнѣ ихъ при-
сущіе. Я чувствую свою слабость
и завтра безъ сомнѣнія не буду болѣе
существовать. И въ самомъ дѣлѣ она
почувствовала сильные судорожные при-
падки; Аспазія держала ее въ своихъ
объятіяхъ. Вышедши изъ сего положе-
нія, она простерла къ ней руку, и про-
изнесла слабымъ голосомъ: вы мнѣ до-
ставили все то утѣшеніе, какого шоль-
ко я желать могла: теперь остается
мнѣ одна просьба. — О! любезная Ас-
пазія! будь матерью моей дочери, но
будь оною дѣйствительно. Милордъ Дер-

виль да обрѣшетъ въ васъ щастіе, которыми достоинъ наслаждаться; не отридайся составить благополучія любезнѣйшаго изъ смертныхъ. По окончаніи сихъ словъ голова ея опрокинулась на грудь къ Аспазіи, и она скончалась

Сіе печальное зрѣлище исполнило горестію душу двухъ пріятельницъ. Опидавъ нужныя приказанія о погребеніи несчастной Шарлотты, онѣ поѣхали въ замокъ Гамбури. Еще до отъѣзду Аспазія взяла на себя трудъ описать къ Лади Аннѣ, чтобъ избавить ее, такъ какъ и Милорда Дервиля, отъ бесполезной поѣздки. Въ продолженіе дороги Каролина вдалась въ глубокую задумчивость. Мисъ Гамбури, угадывая причину, сидѣла всячески истребить ея сомнѣнія, и на сей конецъ увѣдомила ея обо всемъ, что произошло между ею и Сиръ Жамесомъ. Такое изъясненіе много ее ободрило. Она увидѣла, что Сиръ Жамесъ не имѣлъ никакого права на сердце ея пріятельницы; письможъ по прибытіи въ замокъ, ею полученное, совершило успокоеніе, и поселило даже въ душѣ ея сладчайшую надежду. Оно было отъ двоюроднаго брата ея Брандона, которой находился въ Парижѣ для

свиданія съ другомъ своимъ Гавлеемъ. Въ одинъ день, какъ онъ былъ вмѣстѣ съ нимъ: то случилось, что обронилъ одно письмо. Сиръ Жамесъ поднялъ его, и увидѣвъ свое имя, не могъ прошивиться желанію прочесть его. Оно было отъ Мисъ Брандонъ, которая откровенно увѣдомляла брата своего о нѣжной привязанности Каролины къ Сиръ Жамесу, и что сія несчастная любовь была причиною, что она отказала многимъ женихамъ, очень выгоднымъ. Такое открытіе произвело сильное впечатлѣніе въ сердцѣ Гавлея. Онъ не могъ не признавать внутренно, что отличное преимущество, которое онъ отдавалъ ей передъ другими, произвело въ сей молодой особѣ склонность къ нему; и какъ шутъ живо представились ему красота ея и совершенства, то онъ вмгъ рѣшился предложить ей свою руку. Несмотря на удовольствіе, которое причинило письмо сіе Каролинѣ, она ощущала нѣкоторое прискорбіе, боясь, чтобъ возобновленіе страсти въ Сиръ Жамесѣ, не было токмо дѣйствіе состраданія; но Аспазія ободряя ее, просила, чтобъ не помрачала предстоящаго ей благополучія, и изъясляла всю свою радость о соединеніи

неніи ея съ такимъ человѣкомъ, къ которому сама имѣла всегда истинное почитеніе.

Какъ имѣніе Аспазіи было велико, то ей можно было снабдить приданнымъ свою пріятельницу; ибо сверхъ пяти тысячъ фунтовъ стерлинговъ годового дохода съ земли ея, она имѣла еще шестьдесятъ тысячъ наличными, до которыхъ и не прикасалась, потому что въ домъ ея не было роскоши, хотя онъ и былъ всѣмъ изобиленъ. Съ самаго начала она завела въ немъ порядокъ и экономію; и такимъ образомъ соблюла для себя безпредѣльное щастіе, одождая друзей своихъ и помогая несчастнымъ.

Съ великою нѣжностію и очень осторожно подарила она Каролинѣ десять тысячъ фунтовъ. Сія молодая дѣвица преисполнена была живѣйшею за то благодарностію; но не ощущала при томъ онаго тягостнаго чувствованія, которое часто наполняетъ сердце одождаемаго человѣка, внушая, сколько онъ ниже одожившаго. Подарки отъ руки Аспазіи возвышали душу того, которой получалъ ихъ: потому что тотъ видѣлъ, что принимая ихъ, способствовалъ къ ея благополучію.

Для

Для чегожъ сія великодушная и чувствительная женщина могла дѣлать все къ удовольствію другихъ, а собственное ея было несовершенно? Плачевная участь Шарлотты, о которой она еще пролила слезы, необходимо приводила ей на мысль и Милорда Дервила. Она сожалѣла объ немъ, и не могла не удивляться добрымъ и благороднымъ его свойствамъ, которыхъ столь много видѣла опытовъ. Какъ можно, говорила она, чтобъ чело-вѣкъ, коего дѣйствіями всегда управляли разсудокъ и честность, сдѣлался столь виновенъ въ разсужденіи меня? Сердце человѣческое непостижимо; ибо письмо сіе, сіе пагубное письмо будетъ всегда составлять мое нещастіе.

ГЛАВА LVII.

Важное посѣщеніе.

Каролина, не смотря на попеченія Аспазіи, не могла наслаждаться спокойствіемъ; сердце ея изобрѣшало тысячу сомнѣній. Не возможно, говорила она, чтобъ Сиръ Жамесъ опскалъ совсѣмъ ось мою пріятельницу. Какъ можно перескаты любить Мисъ Гамбури, пре-
во-

восходнѣйшую изъ женщинъ? — Она даже начинала почти думать, что; если онъ способенъ сіе сдѣлать: то долженъ много потерять въ глазахъ ея. Таково было заблужденіе сей чувствительной души; добровольно себя обманывавшей.

Нѣскольکو дней спустя по возвращеніи двухъ пріятельницъ въ замокъ; Каролина получила письмо отъ Сиръ Жамеса Гавлея, или лучше сказать журналъ его жизни съ той самой минуты; какъ онъ узналъ ея. Въ семъ журналѣ ошданъ былъ вѣрной и откровенной отчетъ во всѣхъ его чувствованіяхъ. Онъ не скрывалъ ни спрашна своей къ Аспазіи; ни того, что позабылъ было любезнѣйшую изъ женщинъ, ту самую; которая удостоила отличить его; и ошдать ему преимущество предъ всѣми мужчинами. Онъ признавался въ винѣ своей; и просилъ прощенія; клянясь; что съ той самой минуты; какъ сердце его возвратило свою свободу; онъ посвятилъ его ей совершенно; и желаетъ жить только для того; чтобъ любить ее и сдѣлать счастливою. Сіи увѣренія прогнали страхъ и сомнѣнія Каролины; и она предалась наконецъ со-
вер-

вершенно пріятнымъ мечтаніемъ о будущемъ своемъ благополучіи. Она хотѣла даже оповѣстствовать на письмо Сирѣ Жамеса, какъ шумъ отъ кареты привлекъ ея вниманіе. Она встала, чтобъ посмотрѣть, кто пріѣхалъ; но сколь велико было ея удивленіе и замѣшательство, когда увидѣла Сирѣ Жамеса Гавлея, которой вышелъ уже изъ кареты, и подавалъ руку Мисѣ Брандонъ? Въ сію минуту вошла къ ней Аспазія, но едва имѣла время ободрить свою пріятельницу къ принятію посѣщенія, о которомъ уже доложили. Сирѣ Жамесъ вошелъ съ пріятностію. Простите ли вы мнѣ любезная Мисѣ, сказалъ онъ Аспазіи, ту вольность, что я пріѣхалъ къ вамъ, не получивъ на то позволенія? Добро пожаловать, отвѣчала она, простерши руку; для меня очень пріятно, что получаю случай изъяснить вамъ все мое почтеніе, и видѣть васъ столь же щастливымъ, сколько вы того достойны. Что касается до Каролины, то смущаясь и трепеща, она не выговорила ни слова на привѣтствіе, которое сдѣлалъ ей Сирѣ Жамесъ; едва она имѣла столько силъ, чтобъ обнять Мисѣ Брандонъ. Аспазія взявъ сію послѣднюю

за руку, просила съ улыбкою за собою слѣдовать, говоря, что она вѣрно имѣетъ нужду въ нѣкоторомъ отдохновеніи. Идучи Мисъ Брандонъ увѣдомила Аспазію, что Сиръ Жамесъ, какъ скоро узналъ о дружбѣ ея съ Каролиною, тотчасъ поѣхалъ въ замокъ, будучи въ томъ мнѣніи, что чистота его чувствованій окажется тамъ въ совершенной ясности, и что любезная его Каролина не усомнилась болѣе о его нѣжности.

Каролина не долго замѣшкала приходомъ къ своимъ пріятельницамъ; видѣя ея при вступленіи къ нимъ, возмѣщала удовольствіе ея сердца. Но сіе удовольствіе было умѣряемо пріятною застѣчивостію. Что касается до Сиръ Жамеса, то по полученіи увѣренія, что его любящъ нѣжно, блистало въ глазахъ его веселіе и радость. Онъ проводилъ два дни въ замкѣ; и одно запруженіе, которое встрѣтилось Аспазіи при расположеніяхъ, относительно къ сватъбѣ ея пріятельницы, было то, что Сиръ Жамесъ никакъ не хотѣлъ принять приданаго. Каролину, говорилъ онъ, я выбралъ самъ: ея сердце и рука замѣняетъ мнѣ все богатство. Чтобы вы ни говорили, ошѣщивала Мисъ Гамбури,

но

но десять тысяч фунтовъ стерлинговъ принадлежатъ вамъ, и вы должны располагать ими. Каролина имѣетъ двухъ сестеръ, которыя безъ сомнѣнія не будутъ столь щастливы, чтобъ найти мужей столь же безкорыстныхъ, какъ Сиръ Жамесъ; и такъ пусть они въ замѣну того получаютъ по пяти тысячъ ошъруки своего великодушнаго зятя.

Вся фамилія Брандонъ прѣѣхала въ замокъ; сердце ихъ едва могло выразить всю свою благодарность; своимъ щастіемъ, своимъ богатствомъ, всеѣмъ они обязаны были Асизіи, которая съ своей стороны ощущала утѣшительныя чувствованія, видя всеобщее удовольствіе. Какъ приготовленія къ свадьбѣ много занимали ее: то мало ей оставалось времени къ размышленію; каждый день былъ новымъ празднествомъ. Сиръ Жамесъ оплутался только для того, чтобъ все приготовить въ замкѣ Гавлей, куда ему надлежало отвести Каролину послѣ своей свадьбы. День для того назначенъ былъ къ 24 Октября, въ которой Асизіи минетъ двадцать одинъ годъ; а потому сіе было сугубымъ празднествомъ для всехъ жителей, почтившихъ время сіе эпохою своего благополучія. Г.

Глава II.

К.

Брай-

Брандонъ далъ брачное благословеніе молодымъ супругамъ, и говорилъ при томъ весьма трогательную рѣчь. Удовольствіе, распространившееся на ихъ лицахъ, было вѣрнымъ предвѣстіемъ счастья, которыми они вскорѣ насладятся.

ГЛАВА LVIII.

Дружеское предпріятіе.

Цѣлую недѣлю продолжались увеселенія въ замкѣ; послѣ чего фамилія Брандонъ возвратилась домой, и забавы наступили не столько шумныя.

Въ одно утро Сиръ Жамесъ Гавлей, говоря о счастьи, которое предполагалъ вкушать всегда съ той самой минуты, какъ возложилъ на себя пріятныя узы, сказалъ Аспазинъ, что ему одного только оспавалось желать въ свѣтѣ, и что сіе желаніе относилось единственно къ ней; что съ такою любовью и почтеніемъ, каковыя онъ имѣлъ къ ней, ему не лзя было безъ огорченія видѣть, въ какомъ волненіи находилось ея сердце.

Позвольте, любезная пріятельница, продолжалъ онъ, поговорить съ вами о сей матеріи. Не одинъ разъ я желалъ
того,

того, не гости, безпрестанно окружающіе насъ, всегда лишали меня къ тому случаямъ. Я думаю, оспивчала Аспазія, что должна васъ выслушать, о чемъ вы говорите ни разсудили, исключая одно, о чемъ любезная моя Каролина конечно васъ уведомила, и вмѣстѣ о томъ, какъ бы то могло быть для меня непріятно.

Я требую, сказалъ Сиръ Жамесъ, чтобы любезная Мисъ Гамбури позволила говорить мнѣ обо всемъ безъ всякихъ условій.

Лади Гатлей встала: Вы и безъ меня, сказала она, можете кончить вашъ споръ, и хотѣла выйти. Нѣтъ, любезная Каролина, сказалъ Сиръ Жамесъ, напрошивъ того вы очень мнѣ нужны, чтобы подкрѣпить мое намѣреніе. Да и я прошу васъ, сказала Аспазія, не покидайте меня. Сиръ Жамесъ принялъ на себя такую важность, которая приводитъ меня въ ужасъ. Какъ сударыня! васъ приводитъ то въ ужасъ, когда говорите съ вами лучший изъ друзей вашихъ? Чѣмъ я васъ могу увѣрить, что ваше благополучіе для меня столь же драгоценно, какъ и мое собственное?

Вы слышали, сударыня, продолжалъ онъ, о встрѣчѣ моей въ Парижѣ съ не-

щасливою Шарлоттою, и какъ она вывела меня изъ заблужденія о Милордѣ Дергилѣ, котораго несправедливо обвинялъ я въ обманѣ; негодование на себя самого и сожалѣніе о томъ понудила меня писать къ нему, и просить, чтобъ простилъ меня и возвратилъ мнѣ свою дружбу. Описавъ, полученный мною, былъ таковъ, какого я только желать могъ. Онъ возобновлялъ увѣренія о нѣжнѣйшей ко мнѣ привязанности, и что ни на минуточку не преставаѣлъ любить меня, и заниматься моею участью. Нѣжная и благородная душа его блистала въ каждой строкѣ письма его. Пріѣхавъ въ Лондонъ, въ ту же минуточку полетѣвъ я обнять столь чувствительнаго друга. Но сколь удивился я, и какую почувствовалъ печаль, увидѣвъ блѣдной цвѣтъ лица его и такую перемѣну, которая едва позволяла мнѣ узнать его? Глубокое уныніе изображалось во всѣхъ его чертахъ. Примѣтивъ мое изумленіе, увы! другъ мой, сказалъ онъ, вся надежда быть щасливымъ, навсегда для меня исчезла. Я сжималъ его въ моихъ объятіяхъ, и просилъ излить горести свои въ сердце друга, которой раздѣлялъ ихъ съ нимъ,

и можешь быть могъ облегчить ихъ. Нѣтъ! вскричалъ онъ, я долженъ умереть отъ суровости любезнѣйшей изъ женскаго пола, и умереть, не вѣдая, чѣмъ могъ оскорбить ее!

Аспазія при сихъ словахъ встала, и ходя въ великомъ движеніи по горницѣ, извинясь, сказала ему, Сиръ Жамесъ, мнѣ не возможно болѣе васъ слушать. — Онъ подбѣжалъ къ ней. Дорогая Аспазія! позвольте продолжать, и взявъ ея руку: клянусь вамъ, сказалъ онъ, что, елики удостоите выслушать меня еще одну минуточку; то никогда болѣе не буду говорить о томъ. Она сѣла опять; но стоить была разспрогана, что часто принуждена была прибѣгать къ спиритамъ, чтобъ быть въ состояніи слушать далѣе. Я убѣждалъ моего друга, продолжалъ Сиръ Жамесъ, обязать мнѣ, какимъ чрезвычайнымъ случаемъ онъ навлекъ ваше негодованіе до такой степени, что вы лучше захотѣли подвергнуться всѣмъ опасностямъ, нежели согласиться опять видѣть его когда нибудь. Онъ клялся мнѣ всѣмъ, что есть свято и любезно для сердца человѣческаго, что спрасъ дѣ вамъ была всегда стоить чина, какъ и на безпредѣль-

ной нѣжности основана, и что сердце его никогда не могло имѣть хотя мало обидныхъ для васъ чувствованій. Онъ признался мнѣ только, что во время своего опечаленія осмѣлился открыть вамъ свою несчастную страсть; но что благородная и великая душа ваша простила его въ семъ произвольномъ преступленіи. Такъ безъ сомнѣнія и его простила, вскричала Асиазія; но сколько послѣ того должна была разсказываться, что была слишкомъ снисходительна, въ то время, какъ онъ признался мнѣ въ своей нѣжности. Я думала, что честность въ душѣ его могла возторжесловать надъ всякимъ другимъ чувствованіемъ. И какъ мнѣ можно было не уважать, и не почитать того человека, который любилъ меня, обѣщалъ убѣгать меня? Признаюсь вамъ, Сиръ Жамесъ, что я не только простила его въ любви; но даже чувствовала, что жизнь для меня не могла быть дорога безъ чувствованія, которое меня привлекало къ нему. Мягкое сердце мое занялось тѣмъ, чтобъ ставить проны его добродѣтелями. Великій Боже! вскричалъ Сиръ Жамесъ, какаяжъ законпреступная рука могла ихъ испровергнуть!

гнушь! Какая жестокосердая власть употребила во зло вашу довѣрчивость! — Вся вселенная, сказала Асназія, не могла бы лишиться его моей привязанности. Онъ одинъ разрушилъ сію пріятную мечту. Ахъ! Сирѣ Жамесъ, вы бы должны были пощадить меня въ семъ случаѣ, столько бѣдственномъ для моего покоя. По произнесеніи сихъ словъ источники слезъ покапались изъ глазъ ея. Нѣтъ, не можете спастись, вскричала Каролина, бросившись къ ней на шею, чтобъ моя любезная Асназія могла быть несправедлива. Мы не должны умножать мукъ ея. Моя довѣренность къ Милорду, сказалъ Сирѣ Жамесъ, столь велика, что я не смѣю подумать, чтобъ онъ былъ виновенъ. Любезная Мисъ Гамбури въ разсужденіи излишней своей нѣжности безъ сомнѣнія увеличила еще его просупки. Я благодарна вамъ за ваше сщраіііе, отвѣчала она; оно есть знакъ честной и чувствительной души; но прошу васъ сдѣлать мнѣ одолженіе, Сирѣ Жамесъ, чтобъ сія печальная маіерія никогда не входила впередъ въ наши разговоры.

Послѣ сего она вышла изъ комнаты. Разговоръ, которой имѣла, не столь

ко не произвелъ въ ней лучшаго о Милордѣ Дервилѣ мнѣнія, но и умножилъ ея презрѣніе къ нему. Надобно, говорила она, чѣмобѣ онѣ ни малѣйшей въ чувствованіяхъ не имѣла пѣжноти, когда думаешь, что могу простить ему за письмо, имѣ писанное, когда оно столько обидно, что я не осмѣлилась показатъ его лучшей даже своей пріятельницѣ.

Каролина, не смотря на союзъ, соединившій ее съ Сирѣ Жамесомъ, считала за нескромность изъясниться съ нимъ о письмѣ, о которомъ думала, что оно весьма обидно для Аспазіи. И такъ, и послѣ разговора съ ней, онѣ не зналъ, какое пресупленіе сдѣлалъ другъ его; но не покидая желанія видѣть его невиннымъ, онѣ рѣшился съѣздить къ Леди Аннѣ Траверсъ. Онѣ не объявилъ женѣ о своемъ намѣреніи, а сказалъ только, что важное дѣло требовало его присутствія въ городѣ, и могло кончиться въ два или три дни. Открывшись Леди Аннѣ, онѣ надѣялся, что имѣя больше власти надъ разумомъ Мишѣ Гамбури, она можетъ получить отъ ней объясненіе. По пріѣздѣ въ Лондонъ онѣ тотчасъ посѣпилъ сію госпожу. Милордъ Дервиль также у ней нахо-

находился. Онъ увѣдомилъ о своихъ покушеніяхъ преклонить Мисъ Гамбури и о маломъ въ томъ успѣхѣ. Милордъ Дервилъ былъ вновь пораженъ такою суровостію. Онъ изчислялъ все свои прошедшіе поступки, и не находилъ ничего, въ чемъ бы могъ считать себя виноватымъ. Тетка его, хотя и расположена была ему вѣрить; однакожъ сказала, что не иначе берется за сіе дѣло, какъ съ такимъ условіемъ, что, если Мисъ Гамбури имѣла справедливыя причины на него жаловаться: то она всѣми силами будетъ защищать ее противъ него; но если онъ не виноватъ, то не менѣе употребитъ все, что только можетъ, чтобы произвести примиреніе. Господинъ Траверсъ, давно желавшій видѣть дорогую свою Аспазію, предложилъ сестрѣ опираться немедленно въ замокъ Гамбури; и какъ она согласилась на то охотно, то они взяли съ собою и маленькую Анну, которой было тогда полтора года. Сиръ Жамесъ, чтобы не дознались о причинѣ его путешествія, поѣхалъ напередъ, и прибылъ въ замокъ за день прежде до Лади Анны. Аспазія возвращалась съ прогулки верхомъ, какъ увидѣла карету,

поворошившую къ подъѣзду. Первой предметъ, ее поразившій, была маленькая Анна. Она не могла ни мало опознаваться въ семъ миломъ ребенкѣ. Почувствовавъ весьма сильное движеніе, она сошла поспѣшнѣе съ лошади, и подходи къ каретѣ, увидѣла ясно Леди Анну и ея брата. Сей послѣдней лишь только вышелъ, то и бросился къ ней въ руки. Ахъ! моя любезная Аспазія! говорилъ онъ, прижимая къ своей груди съ чувствованіями нѣжнаго отца, наконецъ я тебя онынь увидѣлъ. Леди Анна обняла ее также съ величайшею нѣжностью. Мнѣ больше не лѣзя было, говорила она, противиться желанію васъ видѣть. О мой любезный другъ! мы ни на минушку не преставали любить васъ. Чувствительная Аспазія была тронута даже до слезъ расположеніемъ друзей своихъ. Она легко примѣшила, что то былъ заговоръ Сиръ Жамеса; но можнo было ей за то сердиться на него? Впрочемъ и визитъ Леди Анны ни мало не могъ показаться ей въ сіе время по чему-либо въ глазахъ свѣта противнымъ; она могла полагаться на нее во всемъ, что ни касалось до честности и благопристойности; и такъ ни о чемъ болѣе

болѣе не помышляла, какѢ наслаждаться радостью, которую внушало въ нее существованіе нѣжныхъ друзей. Она спокрашно цѣловала Аннушку, которую научили выговаривать ея имя, и которая ласкалась къ ней со всеѣми пріятностями невиннаго своего возраста. День протекѢ въ засвидѣтельствствованіяхъ нѣжнѣйшей дружбѢ ко другу привязанности; и Аспазіи жилище ея показалось несравненно лучше, для того что украшали его друзья.

ГЛАВА LIX.

Объясненіе.

На другой день, потчасѢ послѢ завтрака, Лади Анна взяла Аспазію подѢ руку, и просила ее показать свой звѣринецѢ. Идучи туда, они говорили о всякихъ мѣлочахъ; когдажѢ дошли до небольшой рощицы, то Лади Анна предложила сѣсть.

Хотя МисѢ Тамбури и могла предвидѢть, что будетѢ предметомѢ разговора; однакожѢ ни мало не ощущала сполько замѣшательства, сколько бы ей опасаться того должно было. БезѢ сомнѣнія швердось ея намѣреній придова
ла

ла ей болѣе силы. Она рѣшилась никогда не отступать отъ оныхъ, и избравъ Лади Анну судьей своихъ поступковъ, не скрывая отъ нея ничего. Сія пресмѣлая дѣла начала тѣмъ, сколько тяжело было ей переносить долговременную съ Аспазіею разлуку; но присовокупила она: я переносила ее терпѣливо, не сомнѣваясь, чтобы ваши поступки не были слѣдствіемъ зрѣлаго разсужденія. Аспазія, не ожидая отъ нея вопросовъ, тотчасъ начала свое повѣствованіе съ той самой минуты, какъ увидѣла въ первой разъ Милорда Дервила; она отдала вѣрной отчетъ во всѣхъ своихъ чувствованіяхъ; не скрываетъ ни силы, ни продолженія оныхъ; и дошедши наконецъ до того бѣдственнаго письма, которое составило ея несчастіе и распространяло на остатокъ ея жизни горестъ и прискорбіе, вынула его изъ записной книжки, и отдала ей, проливая источники слезъ.

Лади Анна взяла письмо, и какъ начала читать его, то Аспазія вышла изъ лѣску, чтобы прохладиться и успокоить себя. Сердце ея чувствовало униженіе при столькихъ знакахъ слабости. Лади Анна, пораженная ужасомъ при чтеніи,

или письма, едва могла его окончить; она кликнула Аспазію съ живостію, и бѣгучи ей навстрѣчу, бросилась ей на шею. Нѣтъ, душа моя, говорила она, съе безчестное письмо не отъ Милорда Дервила: это совсѣмъ не его почеркъ. Что вы говорите, вскричала Аспазія, поблѣднѣвъ и шревеща? Какой злодѣй могъ осмѣлиться..... Къ несчастію я очень знаю сего злодѣя, прервала Лади Анна! Какъ можно было, чтобъ онъ до такого степени унизилъ священное имя отца! Но благодарю Небесахъ, племянникъ мой невиненъ. — Можетъ ли это быть, сказала Аспазія? Ахъ! не ошавляйте меня въ сомнѣніи, чтобъ я могла возвратить ему мое потшеніе и нѣжность! Пусть лишусь я всего прочаго въ жизни. Я пребую только сей щастливой извѣстности: одна она составивъ мое благополучіе. — Я могу, продолжала Лади Анна, увѣрить васъ въ справедливости того; у меня есть въ карманѣ письмо отъ моего племянника. Она и въ самомъ дѣлѣ вынула много писемъ, и не трудно было усмотрѣть, что почеркъ ихъ весьма отличался отъ того, которое писано было къ Аспазіи; но сличивши его съ другимъ, которое Графъ Карбери писалъ недавно

къ

къ Г. Траверсу. Аспазія не могла болѣе сомнѣваться, чѣмъ онъ сдѣлалъ оной ужасной поступокъ, хотя рука нѣсколь-ко и перемѣнена была, однакожъ не шакъ, чѣмъ онъ узнать ее не можно было. Все сіе приключеніе казалось ей сномъ, онъ коего боялась она пробудиться. Надежда, поселившаяся оный въ ея сѣрдцѣ, произвела въ ней такое волненіе, которое довольно было мучительно.

Но по объясненіи всего, когда все друзья собрались вмѣстѣ: то начались взаимныя поздравленія по причинѣ нѣдав-наго счастливаго открытія. Сиръ Жамесъ особливо изъяснилъ необычайную радость. Г. Траверсъ выспросилъ у сестры все, по причинѣ котораго столь несправедливо обвиняемъ былъ его племянникъ. Я хочу нѣсколько опомниться, говорилъ онъ, а припомню и позабывшагося.

Едва онъ произнесъ слова сіи, какъ подвѣхала къ крыльцу коляска. Богъ да благословитъ тебя, дочь моя, сказалъ онъ Аспазіи, взявъ ея руку, пожелай мнѣ счастливаго пути. — Куда жъ вы такъ скоро ѣдете? Не ужъ ли въ Лондонъ? — Такъ душа моя! Не ужъ ли ты думаешь, что могу оставить долѣе въ уныніи своего племянника? Право нѣтъ;

за то увѣрь меня, что примешь его хорошо. Сказавъ сѣ, и не ожидая отвѣта, онъ сѣлъ въ коляску и поѣхалъ.

ГЛАВА LX.

Заключеніе.

Лошади едва могли отвѣчать непрерывливости добраго Траверса, которой не хотѣлъ останавливаться ни для чего, чтобъ поѣсть, или выпашься, до тѣхъ поръ, пока прибылъ въ *Портландъ Скверъ*. Онъ нашелъ своего племянника въ лихорадкѣ; но какъ она происходила отъ волненія и страха, что друзья его не успѣютъ въ возвращеніи добраго ему отъ Аспазіи мнѣнія: то Г. Траверсъ полагалъ, что такая лихорадка не долго продолжится. Какъ скоро Милордъ Дервиль его увидѣлъ, то всмалъ и побѣжалъ ему на встрѣчу; но примѣнивъ въ лицѣ его поминуть и великой безпорядокъ въ плащѣ, спрашивалъ съ жаромъ о его здоровьѣ. Я довольно здоровъ, отвѣчалъ онъ; но кой чортъ надумалъ тебя дать мнѣ такую комиссію? Такъ! воскричалъ горестно Дервиль, я напередъ уже зналъ, что шруды ва-
ши

ши будутъ напрасны. — Скажи пожалуй; о чемъ ты думалъ племянничекъ, когда писалъ это письмо? На, прочитай его; ты, я думаю, легко объ немъ вспомнишь?

Онъ прочиталъ письмо, и пришелъ въ величайшее замѣшательство. — Нѣтъ, сказалъ онъ наконецъ, сроду я не писалъ къ Мисъ Гамбури; я никогда не могъ на то отважиться. Но какъ вы, дядюшка, могли тому повѣрить, зная, что это не моя рука. Какой злодѣй осмѣлился написать это проклятое письмо. И ты будто его не знаешь, сказалъ ему дядя? Тогда разомнѣвъ по прилѣжной черпѣ, онъ не могъ болѣе сомнѣваться, чѣмъ онъ не Графъ Карбери писалъ его. О мой родичень! воскричалъ онъ, какъ вы могли позабыть себя до такой степени, и употребить такую хитрость, чѣмъ сдѣлать меня послѣднимъ подлецомъ? Боже мой! сколько Мисъ Гамбури должна была презирать меня, меня ненавидѣть? Но дядюшка! выведенная она советомъ изъ заблужденія? Доброй Траверсъ расказалъ ему тогда все происшедшее и примолвилъ наконецъ, что не сомнѣвался, чѣмъ нѣжная Аспазія не принесла его съ радостью. Деваль хотѣлъ уже
быть

Быть у ногъ ея; но его дядя сказалъ ему, что хотѣлъ еще поѣсть и выспаться, прежде нежели поѣдитъ въ замокъ Гамбури, а припомъ и спать не ляжетъ прежде, пока не повидается съ любезнымъ своимъ зятемъ, съ Графомъ Карбери.

Въ самомъ дѣлѣ пообедавъ нѣсколько, онъ побѣжалъ къ нему, хотя племянникъ и удерживалъ его всячески. Нашедъ стараго Лорда въ постелѣ, одержимаго подагрой, онъ началъ пощивать его самыми ѣдкими насмѣшками, объясняя, сколь удивлялся тому, что такая дѣвица, какъ Мисъ Гамбури, которая имѣла столько же вкуса, какъ и разсудка, могла отвергнуть блистательныя предложенія, имъ учиненныя. Но принявъ по томъ видъ важной, онъ бросилъ къ нему на постелю подложное письмо. Тебѣ не было нужды, сказалъ онъ, прибѣгать къ сей послѣдней хитрости, что бы сдѣлать себя подлецомъ въ глазахъ вселенной! Что касается до меня, то я не признаю тебя своимъ родственникомъ и сердечно сожалею о племянникѣ, что ты ему ошечъ. Прощай! Наслаждайся какъ въ нравственномъ, такъ и физическомъ смыслѣ плодами добраго своего поведенія;

я надѣюсь, что болѣе въ жизни съ тобою не увижусь.

Онъ вышелъ за симъ немедленно, и возвратившись къ племяннику, обѣщалъ быть готовымъ къ отѣзду завтра въ пять часовъ поутру. Милордъ Дервиль не могъ уснуть ни на минушу; онъ одѣлся до свѣту, и ожидалъ съ нетерпѣливостію минушы отѣзда; наконецъ они поѣхали. Въ продолженіи дороги разговоръ былъ спремешеленъ и жарокъ. Милордъ Дервиль не могъ умѣрить восторговъ своей радости, помышляя о свиданіи съ любезною Аспазіею; однакожъ, говорилъ онъ своему дядѣ, худое мнѣніе, которое она такъ долго обо мнѣ пишала, можетъ быть охладило сіе сердце, въ которомъ я находилъ прежде столько доброты и чувствительности. Г. Траверсъ ободрялъ его, и изображалъ живыми красками предстоящее ему благополучіе. Никогда, воскликнулъ онъ, не было столь совершеннаго творенія, какъ Мисъ Гамбури; она достойна троновъ и почтенія отъ всей вселенной. Сердце Милорда Дервиля поглащало съ жадностію всѣ сіи похвалы; но языкъ его едва имѣлъ способность обращаться: приближеніе къ замку

замку Гамбури произвело такое волненіе въ душѣ его, которое занимало почти дыханіе.

Не вѣвзжая въ замокъ, Г. Траверсъ желая удивить скорымъ возвращеніемъ молодую свою пріятельницу, вышелъ съ племянникомъ изъ кареты. Одна Лади Анна ихъ увидѣла. Она побѣжала имъ на встрѣчу, и бросившись въ объятія Милорда Дервиля: небо справедливо, другъ мой, говорила ему, потому что наконецъ дѣлаешь тебя щастливѣйшимъ изъ смертныхъ. Она повела ихъ по шомъ въ звѣринецъ, гдѣ Аспазія была съ маленькою Аннушкою. Милордъ Дервиль шелъ по слѣдамъ своей пешки и господина Траверса. Они подошли тихо къ рошицѣ, гдѣ Аспазія сидѣла, держа на колѣняхъ любезную Аннушку, и прижимая къ своему сердцу. Милое изображеніе любезнѣйшаго человѣка, говорила она, научи меня, какъ мнѣ поправить свою несправедливость? О! какъ я предъ нимъ виновата! простишь ли онъ меня когда нибудь? — Пусть научишь она лучше щастливаго отца своего, вскричалъ Дервиль, изобразишь вамъ безпредѣльную нѣжность и благодарность его! и, упавши предъ нею на колѣни,

продолжалъ: одна сія минута, любезнѣйшая Аспазія, загладяетъ всѣ мои прошедшія горести. По томъ взявъ ея руку, покрывалъ тысячами поцѣлуевъ. Аспазія обѣяла пренешомъ, смотрѣла одна, кождѣ на него съ нѣжностію. Я очень много спрадала, сказала она, когда думала, что вы виновны, и очень щаслива теперь, что могу возвратить вамъ свое почтеніе; я не могу сказать, свое сердце: увы! вы имъ всегда владѣли, не смотря на тщетныя усилія разума. Такое увѣреніе привело Дервиля въ величайшее восхищеніе; онъ заключилъ ее въ свои обѣянія, такъ какъ и маленькую Аннушку; давалъ имъ священнѣйшія имена, и присовокупилъ тысячу увѣреній о вѣчной любви. Слезы тихой и сладкой радости текли по щекамъ нѣжной Аспазіи. Они возвратились въ замокъ, гдѣ Сиръ Жамесъ и жена его имѣли удовольствіе ихъ поздравить. Веселіе было общее, всѣхъ сердца были довольны. Пріѣздъ Милорда Дервиля, извѣстіе о скоромъ вѣнчаніи послѣдовавъ бракосочетаніи его съ Мисъ Гамбури тотчасъ разнеслись по всему уѣзду. Они получили со всѣхъ сторонъ нѣжныя и искреннѣйшія поздравленія. Аспазія столько
была

была любима, что не лъзя было не уча-
ствовать въ ея благополучіи. Между тѣмъ
Леди Анна думала, что въ разсужденіи
благоприспособности надлежало оплошиться
бракъ до Декабря мѣсяца, въ которое
время исполнится двѣ шреши года послѣ
смерти Шарлоттиной. Она говорила, что
промежутокъ сей можно было наполнить
поѣздкою въ Батъ, что братъ ея и Милордъ
Дервиль наймутъ тамъ особливой домъ,
и что сіе не помѣшаетъ однакожъ прово-
дить дни въѣснѣ. Предложеніе сіе бы-
ло всеми принято; но до отъѣзду изъ
замка Дервиль ходилъ съ Аспазіею въ
небольшую долину. Какая радость! ка-
кое восхищеніе для добродушнаго стари-
ка Гринвуда, когда увидѣлъ онъ любез-
наго своего благодѣтеля и прелестную
Аспазію! О! вскричалъ онъ, я жилъ до-
вольно, я могу умереть теперь съ по-
коемъ. Нѣтъ, сказалъ Дервиль съ жи-
ромъ, и взявъ его за руку, нѣтъ спа-
рой другъ мой, надобно жить, чѣмобъ на-
слаждаться удовольствіемъ видѣть меня
счастливымъ супругомъ сей обожаемой
особы! О! сказалъ старикъ, наша пре-
лестная госпожа не должна ни на мину-
ту откладыватьъ вашего благополучія.
Она покраснѣла, и объявивъ ему, что

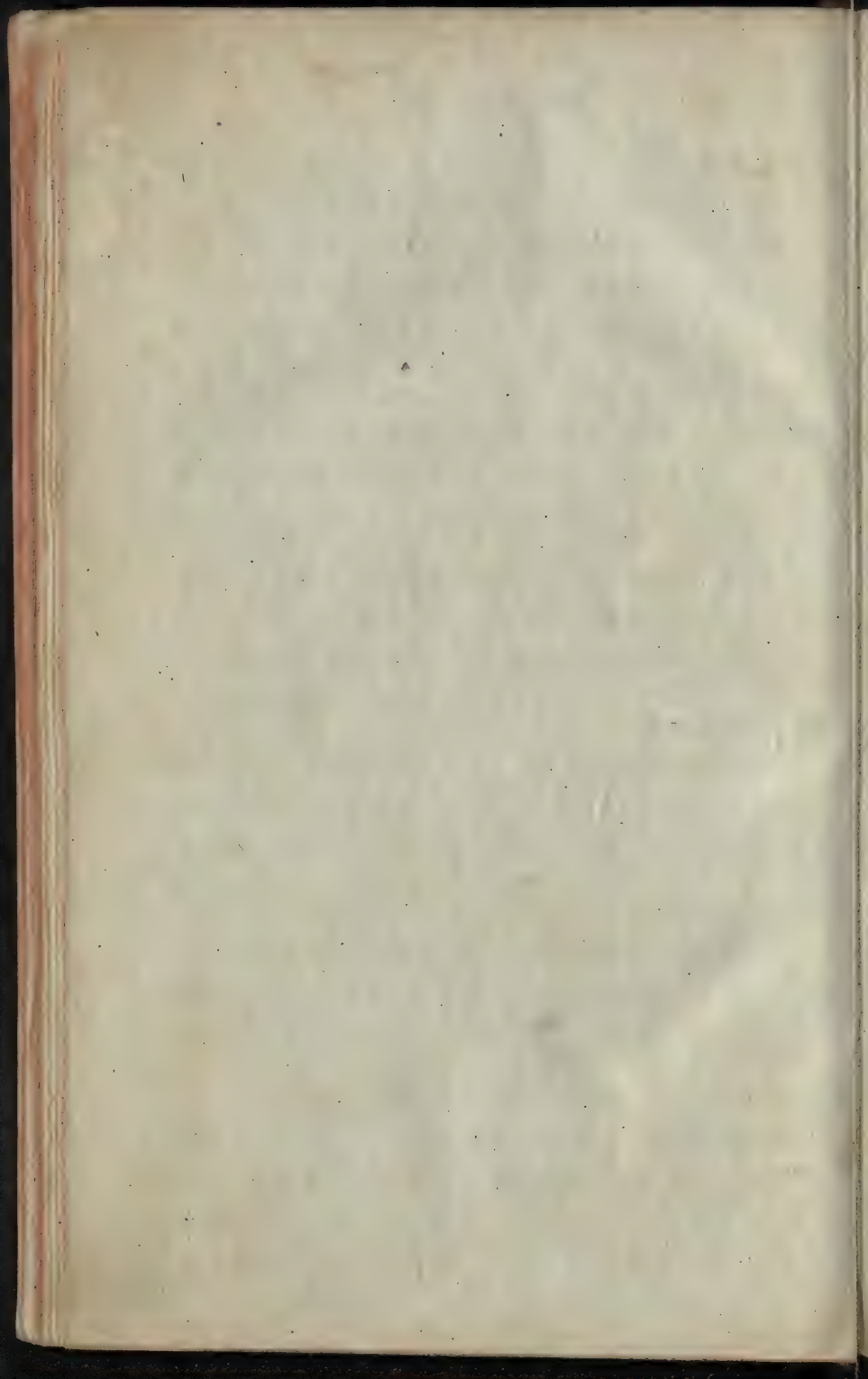
многія причины еще на нѣкоторое время тому преяшествовали, съ величайшею чувствительностію присовокупила, что никогда не позабудетъ того, что во время тѣсныхъ ея обстоятельствъ Милордъ Дервиль сдѣлалъ ихъ совершенно щасливыми, и что свѣдѣніе о томъ было для нея великимъ утѣшеніемъ. Они оставили сихъ добрыхъ людей послѣ тысячи благословеній, внушаемыхъ благодарными ихъ сердцами. Дервиль каждой день находилъ новыя прелести въ любезной своей Аспазіи. Въ самомъ дѣлѣ чистая радость, которою было исполнено ея сердце, оживляла всѣ черты ея, и придавала имъ небесную выразительность. Духъ ея воспріялъ прежнюю свою веселость, но всегда умѣряемую чрезвычайною чувствительностію; а сіе дѣлало, что не лзя было слушать ее безъ нѣкотораго восхищенія. Нѣжные любовники провели при мѣсяца въ Батѣ среди друзей своихъ; ничего не доставало къ ихъ благополучію, потому что они видѣли приближеніе того времени, въ которое будутъ соединены на вѣки. А сіе представленіе дѣлало имъ дни очень пріятными. Наконецъ минуша возвращенія въ замокъ

Гам-

Тамбури настала, и они оправились все вмѣстѣ. Фамилія Брандонъ слѣдовала за ними, и Милордъ Дервиль имѣлъ удовольствіе подвесити къ олтарю владычицу всехъ своихъ желаній, женщину избранную его сердцемъ; наконецъ ту, которая одна могла составить его счастье на землѣ! Когда вышли изъ церкви: по маленькая Аннушка бросилась на шею къ Милади Дервиль, и давъ ей пріятное наименованіе матери, произвела въ ней сладостнѣйшія чувствованія, какихъ она никогда еще не ощущала. Такъ, ты будешь всегда моя дочь, любезнѣйшая дочь, говорила она, сжимая ее въ своихъ объятіяхъ! Милордъ Дервиль, съ слезами умиленія, прижималъ ихъ ту и другую къ своему сердцу. Щастливый отецъ, щастливой мужъ! воскликнулъ онъ. Вотъ мои сокровища, мое богатство: больше я не желаю!

Многіе дни проехали въ празднествахъ, относительныхъ къ браку; потомъ прешедши къ спокойнѣйшей жизни, наши супруги съ пріятностію наслаждались привязанностію своихъ друзей, любовью своихъ подчиненныхъ, и всегда новымъ удовольствіемъ дѣлали добро во всемъ пространствѣ своихъ владѣній.

Конецъ II и послѣдней части.



ms. 18989





